

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 90 pesetas

Lunes 9 de octubre de 1995
Año XCV.— Núm. 29.217

El presidente de la Junta viaja acompañado por un grupo de empresarios

Juan José Lucas llegó a EE.UU. para promocionar Castilla y León

El presidente de la Junta de Castilla y León, Juan José Lucas, y la misión empresarial y cultural de nuestra comunidad autónoma llegaron ayer a Estados Unidos para protagonizar una semana especial sobre la región castellanoleonesa.

Washington (Efe).— La semana tiene como objetivo buscar nuevos mercados y contactos interuniversitarios en Estados Unidos, así como promocionar Castilla y León como destino turístico.

Según declaró antes de salir de Valladolid, Lucas participa en esta misión empresarial y universitaria con el deseo de "abrir las puertas" a la Comunidad castellanoleonesa porque, según dijo, "tenemos la seguridad de que podemos ofrecer en el exterior algo atractivo en todas las materias económicas y turísticas".

Durante los cinco días que durará la Semana de Castilla y León en Estados Unidos, Lu-



El objetivo de la misión es buscar nuevos mercados y promocionar la región como destino turístico.

cas asistirá a varias recepciones, conferencias y reuniones de trabajo.

Paralelamente, tendrá lugar

una exposición promocional de los empresarios castellanoleoneses de los sectores del turismo, vinos, muebles, agroa-

limentario, componentes de automóviles y el parque tecnológico de Boecillo.

(Pág. 15)

Los hosteleros segovianos no están unidos frente al fútbol

Los hosteleros segovianos no se muestran unidos en sus reivindicaciones contra las televisiones autonómicas por las retrasaciones futbolísticas de los sábados.

Un sondeo realizado durante las dos horas programadas por la transmisión del partido entre el Betis y el Barcelona el pasado sábado, ofrece una imagen de desunión en el sector, con un 60% de los encuestados a favor de la campaña por considerar que el fútbol televisado les perjudica. El 40% restante piensa que son otras las causas de la grave crisis que atraviesa el sector.

La crisis económica, los elevados precios, la aparición de establecimientos que sirven comida rápida a bajo precio y en casa y la ausencia de ideas para revitalizar los bares y restaurantes, son las principales razones que argumentan los opositores a la campaña.

En la tarde del sábado, se registraba gran animación en los establecimientos segovianos.

(Pag. 5)

AL DIA

16 El PP supera en doce puntos al PSOE en la intención de voto.

18 Continúan los combates en Bosnia a pocas horas de la tregua.

18 El Ejército israelí se retirará de Cisjordania en "una o dos semanas".

19 Importante victoria de la Segoviana en el campo de la Ponferradina.

Comienza el juicio contra siete ex altos cargos por el envenenamiento de la colza

Hoy comienza en la Audiencia Nacional, después de 14 años, el juicio por el envenenamiento masivo de la colza contra siete ex altos cargos de la Administración por supuestos delitos de imprudencia temeraria y contra la salud pública, con resultado de muerte y lesiones. El juicio tiene especial relevancia ya que en el caso de que quedara demostrada la culpabilidad de uno

de estos ex altos cargos, el Estado deberá de asumir la responsabilidad civil subsidiaria e indemnizar a las víctimas del envenenamiento, según el auto del juez Carlos Bueren.

El envenenamiento costó la vida a más de 1.000 personas y dañó a unas 25.000 según la Asociación Nacional de Afectados por el Síndrome Tóxico.

(Pág. 17)

LA ENSEÑANZA DE HOY INICIA NUEVOS CAMINOS...

EL CENTRO DE FORMACION STUDIO 21 ESTA AL DIA:
LOS MEJORES PROFESIONALES, LAS MEJORES INSTALACIONES,
LAS MAS AVANZADAS TECNICAS...

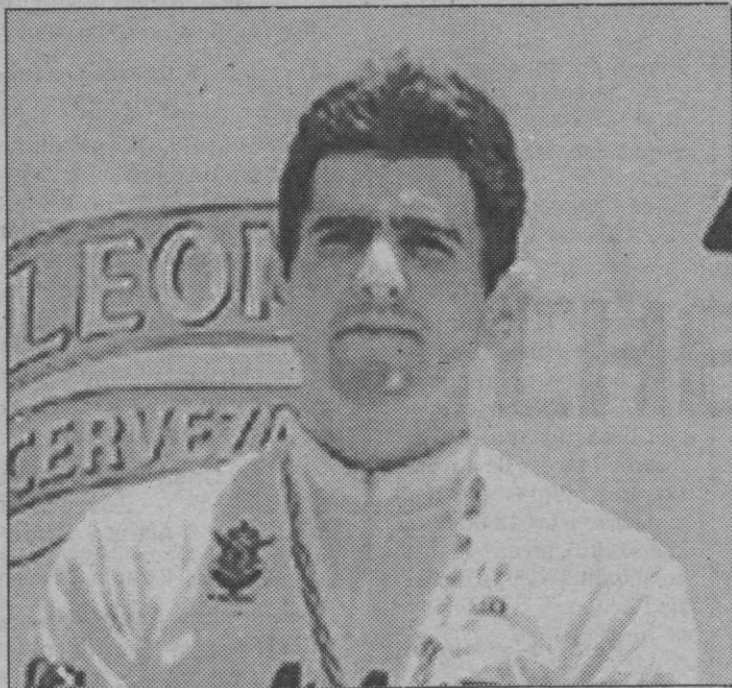
Oposiciones a Agentes y auxiliares de Justicia,
Auxiliar de la Junta,
Correos y Guardia Civil
Recuperaciones, Informática y Formación Empresarial.

43 40 10
43 43 50

Studio 21
Centro de Formación

C/ AGAPITO MARAZUELA, 28 (junto al cuartel de la Guardia Civil.)

¡ Un centro adaptado a tu medida !



El español subió a lo más alto del podio en Colombia.

TELEFOTO EFE

Abraham Olano se proclamó campeón del mundo de fondo en carretera

El corredor español Abraham Olano se proclamó campeón del mundo de fondo en carretera, por delante de su compatriota Miguel Induráin, que entró a 35 segundos y del italiano Marco Pantani.

Olano recorrió los 265,5 kilómetros de la prueba, que se dis-

putó en el circuito de la localidad colombiana de Duitama, en 7 horas, 9 minutos y 55 segundos, a una media de 37,053 km/h.

El ciclista del Mapei consiguió así la primera medalla de oro para el ciclismo español en un mundial.

(Pág. 26)

Lunes
9
octubre

CALENDARIO

PARA HOY:

Van 282 días, faltan 83.

Sol: De 7,19 a 18,45.

Luna: De 19,14 a 08,01.

Cuarto menguante el 16 en Cáncer.

SANTORAL

Hoy: Juan Leonardi, Rústico, Dionisio Areopagita, Arnaldo, Gisleno, Lamberto, Diosdado, Eleuterio, Domnino, Luis Beltrán, Pedro el Gálata, Andrónico, Atanasia, Publia abadesa, Abraham y Lot.

FARMACIA DE GUARDIA

HOY: Segovia: Gallego Llaguno. Juan Bravo, 31 (Junto Casa de los Picos) y Piñuela Martín. Vicente Alexandre, 8 (Edi. Diputación; Nueva Segovia.)

ADEMAS

Asociación
"María del Salto"

La asociación de amas de casa "María del Salto" comunica a todas sus asociadas que dan comienzo las nuevas actividades.

La apertura del curso tendrá lugar mañana, día 10, con una misa a las 18,00 horas en la Santísima Trinidad y a continuación un chocolate. Las asociadas interesadas en asistir al chocolate deberán pasar por el domicilio social a retirar su tarjeta. Antes del martes, de 16,00 a 19,00 horas.

Carmelitas
Descalzas

Novena en honor de Santa Teresa en la Madres Carmelitas Descalzas. Del 7 al 15 de octubre, a partir de las 18,30 horas, con exposición del Santísimo, rezo del rosario y preces de novena. Los tres últimos días dará comienzo a las 18,00 horas con rosario, preces y misa, con homilía a cargo de Mario Luengo.

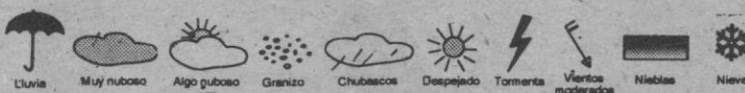
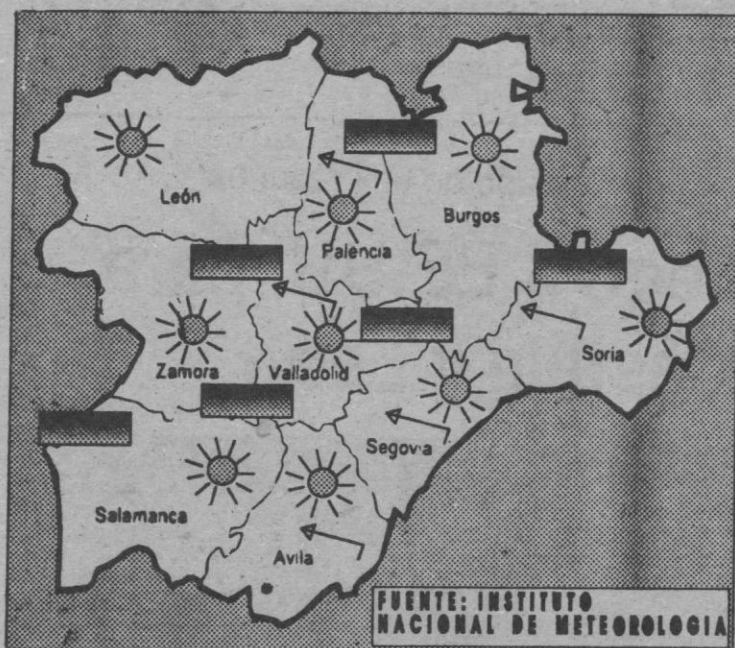
Palacio de Riofrío

El Patrimonio Nacional comunica que con motivo de celebrarse en el Palacio Real de Riofrío la reunión anual del Patronato del Instituto Cervantes, las instalaciones permanecerán cerradas a las visitas públicas durante las jornadas del día 10 y 11 del actual mes.

Donantes de sangre

La Hermandad de Donantes de Sangre anuncia que mañana, martes, en horario de 17,30 a 21,30 horas, se efectuarán extracciones en el Centro Médico de Cantimpalos.

TERMOMETRO



PROVINCIAS	TEM. MAX.	TEM. MIN.	PL./M²
Avila	21,4	8,0	
Burgos	25,3	5,2	
León	23,0	9,4	
Palencia	24,4	8,5	
Salamanca	26,0	7,2	
Segovia	24,0	11,5	
Soria	22,4	6,0	
Valladolid	26,2	8,4	
Zamora	26,6	8,6	

TEMPERATURAS ESTACIONARIAS

Para hoy, poco nublado, con intervalos nubosos en el Sistema Central. Brumas matinales.

Temperaturas estacionarias.

Vientos flojos del S.

Temperaturas previstas para hoy en la capital: Mínima, 10 grados. Máxima, 23.

AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

EXPOSICIONES

SEGOVIA

La Casa del Siglo XV

— Fotografía. "Las cajas de Pandora". María José Gómez Redondo. Mañana, último día.

Torreón de Lozoya
(Obra Cultural
Caja Segovia)

— Pintura, escultura, dibujos, obra gráfica. Iñaki Moreno Ruiz de Eguino. Hasta el 15 de octubre.

— Oleos. Raquel Ladrón de Guevara. Hasta el 15 de octubre.

Sammer Gallery
(Juan Bravo, 25)

— Colectiva de paisajistas. José María Alonso Jalón, Mari-bel Fraguas, Luis Gayá, Marta Maldonado, Joaquín Millán, Blanca Muñoz de Baena, Ramón Peñas, Nuria Ruiz.

Galería Coscoja

— "Metantra", de Gregorio Otero (pintura e instalaciones). Hasta el 5 de noviembre.

Casa de los Picos.
Escuela de
Artes y Oficios

— Pinturas. Ricardo Cristóbal.

Bar Forever
(Travesía Escuderos, 1)

— Fotografía. Miguel Angel Maroto. Hasta el 22 de octubre.

Colegio de Arquitectos

— Normas subsidiarias de planeamiento municipal con ámbito provincial. Hasta el 28 de octubre.

Sala Unturbe
(Casino de
la Unión)

— Fotografía taurina. Mayte París. Hasta el 15 de octubre.

Bar Santana

— Colectiva fotográfica. José Mª Heredero, Benito Herrero, Juanfran, Luis Yuguero. Hasta el 17 de octubre.

SAN ILDEFONSO

Real Fábrica de Cristales
(Fundación CNV)

— Exposiciones permanentes: "Cristal de La Granja", siglo XVIII y XIX. "Vidrio europeo", siglo XVI-XIX. "Tecnología del vidrio". "Vidrio artístico contemporáneo". "Teatro catóptico esférico".

Horario de visitas: De 11,00 a 20,00 horas ininterrumpidamente. Los lunes y los martes, las salas permanecerán cerradas. Lunes y martes, así como los demás días, podrán acoger a grupos de más de 15 personas siempre que se solicite cita previamente.

Exposiciones temporales: — "Japón. Vidrio artístico contemporáneo". Hasta el 22 de octubre.

Jardines del
Palacio Real

Visitas gratuitas a los recintos y lugares siguientes:

— "El Laberinto", ermita de San Ildefonso, jardines de "La partida de la reina" y piscifactoría.

Galería Zaca

— Obra gráfica. Grabador artístico. José María de la Rubia Tejeda. (En homenaje y recuerdo de Basilisa Cerezo). Hasta el 1 de noviembre.

MADRONA

Hostal Sotopalacio

— Oleos. Rocío Arranz. Hasta el 15 de octubre.

CUELLAR

Centro Caja Segovia

— Oleos. Pablo Caballero, de la Asociación de Artistas y Escritores Segovianos. Hasta el 15 de octubre.

TORRECABALLEROS

La Galería del Rancho

— Colectiva inaugural. Barón, Contreras, Cristóbal, Esteban, González de la Torre, Lorenzo Tardón, Madrigal, Montoya, Moro, Moya, Pita, Sanz.

CONVOCATORIAS

Teatro Juan Bravo

El día 12, concierto "Las cuatro estaciones" interpretado por Balkan Chamber Ensemble. Única sesión a las 20,30 horas.

El mundo de los sueños

Angel Prats impartirá hoy, a partir de las 20,30 horas, en el hotel Acueducto una conferencia pública sobre el "Maravilloso mundo de los sueños, en la Dimensión Astral".

Hogar de San José

Mañana, martes, día 10, a partir de las 18,00 horas, en el hogar de San José del INSERSO, Rafael Fernández Rosas ofrecerá una conferencia sobre "Terapéutica y tratamiento sobre los virus".

Jornadas sobre la salud

Organizadas por la Obra Social y Cultura de Caja Segovia, el miércoles día 11, a las 17,00 horas en la sala de conferencias de Caja Segovia, Julia Illán Mollado de la Sección de Geriátrica del Policlínico hablará de "Envejecer satisfactoriamente". Entrada libre. Coordina las jornadas el equipo médico geriátrico de Segovia.

Fiesta del Pilar

Guardia Civil: Hoy, en la finca "Las Contentas" de Palazuelos de Eresma, a partir de las 17,00 horas capea taurina y a las 20,00 horas finales de juegos de mesa. Mañana, concurso de pintura, fútbol entre la Guardia Civil y un equipo de los Juzgados, concurso de repostería, actuación del grupo de dulzainas "malangosto" y cena de hermandad para deportistas.

Correos (Hermandad de Ntra. Sra. del Pilar y Santiago Apóstol): Fiesta patronal el próximo día 12. A las 12,30, Santa Misa en la iglesia de la Santísima Trinidad y a las 14,30, comida de hermandad. Se tributará un homenaje a los trabajadores que se han jubilado este año.

PRIMITIVA

Sábado, 8

17 20 27 33

39 Com. 36 Rein. 4 47

Jueves, 5

2 5 10 14 18 48 Com. 46 Rein. 0

BONOLOTO

Viernes, 6

19 24 37 40 45 49 Com. 48 Rein. 3

Miércoles, 4

9 17 26 32 34 43 Com. 49 Rein. 3

Martes, 3

14 26 30 32 36 37 Com. 44 Rein. 5

Lunes, 2

5 12 17 18 28 37 Com. 22 Rein. 9

ONCE

Viernes, 6

89.654

Serie 080

Jueves, 5 Miércoles, 4
22.884 29.303Martes, 3 Lunes, 2
17.491 39.076



Plaza Mayor, punto de encuentros y soledades.

JUAN MARTÍN

EL BUSCON

Nuestra Plaza Mayor

JOSE ANTONIO FLOREZ VALERO

ALLA por la década de los sesenta, la añorada, nuestra Plaza Mayor, estaba triste. El pulso de la ciudad, el vital y el económico, habían desertado hacia el sur, bajo los arcos de un Acueducto que aún contemplaba el renquear del autobús de la estación, cuyo motor se ponía en marcha a base de manivela. Apenas el mercado de los jueves arrastraba un pequeño y reducido bullicio protagonizado por las amas de casa de la zona.

Algunos comerciantes, en la Plaza entonces todos los comerciantes lo eran de siempre, quisieron atraer clientela, recuperarla, sobre todo los jueves, esperando que la inercia hiciera lo preciso en los días restantes. Pusieron estufas de butano bajo los soportales (era invierno y entonces, perdonen la nostalgia, los inviernos lo eran) y en los pinchos que los bares obsequiaban, consumieras o no, un día es un día, bien podías encontrarte un muslito de pollo con tomate.

El inolvidable Cirilo Rodríguez estuvo, como otros muchos, metido en aquel invento. De él fue la idea de repartir muy profusamente entre los visitantes de los pueblos que venían al mercado del Azoguejo (no existía aún el edificio de la Caja) octavillas con una leyenda también suya: "El señor que usted busca le espera en la Plaza Mayor".

La campaña se puede decir que dio buen resultado. No hubo peregrinaciones, claro está, pero algo hizo la propaganda y bastante la curiosidad. La curiosidad siempre

será el mejor reclamo, a la par que el boca a boca. No se erradicó (las cosas que se encuentran en su sitio no se erradicaban) el mercado agrícola y ganadero del Azoguejo, pero a la Plaza volvieron la animación y la vida. Que no se han vuelto a marchar hasta el momento.

Y estuvo bien que tal cosa ocurriera, como de perlas está que continúe, porque Segovia no puede permitirse, tampoco otra ciudad, el lujo de dejar su Plaza abandonada. Y mucho menos la desgracia de perderla.

El escaparate

La Plaza (así, a secas, ya se sabe que se trata de la Plaza Mayor, la Plaza de las plazas) es algo más que un hueco, más que un vacío, que cordonean soportales, bocacalles, edificio modernista, Catedral, iglesia, esquinas y recodos; que posee árboles, y kiosco, y templete que se va y viene para añorar bandas que toquen preludios de zarzuelas y unos pocos bancos, (bancos de sentarse a la sombra de los árboles, que de los otros sólo hay uno que ahora recuerde), alguna que otra farola y las terrazas del verano con los toldos que anuncian bebidas refrescantes.

La Plaza es un lugar que se transita y se vive, se disfruta y soporta; que recoge suspiros, ideas, exclamaciones, cánticos, esa manifestación tonta que ni siquiera genera testimonio, proyectos, algún beso perdido y más de uno encontrado, un disparo de flas made in Japan, tertulias, gritos, conversaciones, el regateo de una mantilla que nunca nadie bor-

dó a mano, deseos, saludos y esperanzas. La Plaza es un lugar que se cruza, se recorre, se pasea, se contempla. Al que se va o del que se viene, donde se queda...

Y la Plaza parece y está viva, sobre todo si se contempla a ras de suelo, si se pasean los soportales, si se penetra en sus establecimientos (diríamos bares si no fuera por respeto a las dos o tres cosas que, sin serlo, aún perduran) si en la charla o en el negocio no arrodilláramos nuestras atenciones. Pero si nos situamos en el centro de la elipse, y dejamos que nuestra mirada se pasee por las fachadas, inventando el juego de contar balcones, seguramente pensaríamos otra cosa.

Y ahora hemos de hacerlo. Nos conviene. Ahora, cuando dicen que los pintores van a montar sus andamios para dar luz dorada que refleje el sol de atardecida. Quedará preciosa, ¡quién lo duda! Admiración de cuantos nos visitan. No se evitará, claro está, ni la soledad, ni el abandono que el "reclamo pintado" disimula. Pero la imagen, ya se sabe, siempre vale más que mil palabras. Aunque en los balcones de la Plaza sigan faltando los geranios.

Otro motivo más en la tertulia. Un pretexto añadido para mostrar las discrepancias. Un juego de palabras para distraer la huella que deja el humo del cigarro. Una anécdota más para la historia de la Plaza. Una historia que es nuestra, eso sí, eso ante todo, porque nosotros la vamos escribiendo cada día...

UNA COMUNIDAD

Salamanca emprende

JOSE LUIS GUERREO (Ical)

Esta primera semana de octubre se ha presentado en Bruselas y Amberes la misión comercial que el consorcio "Salamanca Emprende" ha llevado al corazón de Europa; con el sano propósito de apoyar la apertura de mercados para los productos y servicios salmantinos en un espacio en el que hay que competir.

Aprovechando el tirón que ofrece la exposición "Las Edades del Hombre", cuya quinta edición se puede ver en la Catedral de Amberes, los responsables del consorcio que más empuja en Castilla y León han dispuesto una oficina comercial que acerca a cien pequeñas y medianas empresas salmantinas al área del BENELUX. Lástima que esta iniciativa no haya estado acompañada del empresariado y las instituciones de toda la Comunidad Autónoma.

Se hace preciso un órgano regional que canalice este tipo de iniciativas. Ese puede ser la Agencia de Desarrollo Regional. Me consta que a su gerente, Roberto Escudero, se lo propusieron desde Salamanca, pero la Agencia deseada se halla todavía balbuciente. A la sombra de una embajada cultural tan magnífica como la que representa "Las Edades" debíamos haber previsto llevar todo aquello susceptible de exportar.

Embajada comercial

Con la embajada comercial que se ha instalado en el Gran Bazar de Amberes, el objetivo primordial de Salamanca Emprende es buscar la internacionalización de los productos de la tierra, consciente de que este proceso no puede darse en las PYMES sin una labor de estímulo y acompañamiento al empresariado desde las instituciones. Y la clave de este consorcio es que aglutina a poderes públicos, patronal, sindicatos, universidades y todo aquel que tiene algo que aportar en favor del desarrollo y progreso de Salamanca.

El trabajo de este consorcio comienza a ser reconocido y copiado por otras provincias, de dentro y fuera de la Comunidad. En su génesis participó activamente el profesor Fuentes Quintana y hoy es el día que moviliza fondos que superan los quince mil millones de pesetas.

Encabezado por su presidente, Pedro Díaz Mesonero, y liderado por su consejero delegado, Juan Tomás Martín, el consorcio Salamanca Emprende se ha presentado públicamente en la dura y difícil sociedad comunitaria europea, diciendo que Salamanca es una referencia de calidad en productos agroalimentarios, en el aprendizaje del idioma español, en artesanías, en enseñan-

zas universitarias, en arte y en cultura. Salamanca Emprende ha puesto una pica en Flandes. Lo reconocían el cónsul español en Amberes, Diego Muñiz, y el agregado comercial de la ex Embajada en Bruselas, Rafael Sterling.

Es un ejemplo que debe cundir, resaltaban en rueda de prensa, en referencia a la misión que se ha llevado a Bélgica. Durante cuatro meses, se desarrollará una labor de promoción comercial y una tarea pedagógica, las dos vertientes que orientan esta acción comercial; en busca de nuevos mercados, pero también identificando empresas europeas que sirvan de modelo a las nuestras.

Justamente, una semana antes de iniciarse esta trascendente misión comercial, la Diputación de Salamanca —órgano de alto peso en el Consorcio y al que había transferido la gestión del Fondo Social Europeo— pide la retirada del programa operativo. Su presidente, Gonzalo Saíz, habla de irregularidades en los gastos, cuestionando la partida de los "elegibles", que son aquellos gastos susceptibles de cofinanciación con la Unión Europea y que interesa agrandar y no disminuir. El debate sobre la elegibilidad de los gastos, planteado por Saíz ha sido echar piedras a su propio tejado; y causa un daño a los intereses salmantinos en relación a sus perspectivas de financiación por los fondos europeos.

Suspensión cautelar

El ex delegado de la Junta de Castilla y León debe saber que "hay que hacer elegible todo lo que es necesario", como dicen los expertos en materia comunitaria.

Detrás de la discusión abierta por Gonzalo Saíz, que pronto comenzó a dar marcha atrás hablando de "suspensión cautelar" hasta que se aclaren las dudas, lo que se evidencian son los defectos ancestrales de las gentes de este país. Torpedear aquello que funciona e impedir que triunfe el vecino han sido y son norma de conducta, máxima entre la clase política. El PP debiera elegir con cuidado a sus dirigentes y recomendarles, que distingan el rábano de las hojas para no perjudicar al conjunto de la ciudadanía. A no ser que haya alguna oculta razón de control nada deseable en una institución como Salamanca Emprende en la que debe primar la pluralidad y a la que sólo se la debe pedir que funcione.

Cuando se trata de los intereses generales y de un esfuerzo colectivo que ha costado mucho poner en pie no se puede andar con veleidades porque el perjuicio puede ser gravísimo.

PERMÍTIDME esta especie de coloquio familiar ante la proximidad de la fiesta de nuestro patrón, San Frutos. Un año más hay que preparar el "Villancico", cantado puntualmente desde que en 1874 lo compusiera Antonio Hidalgo, organista a la sazón en nuestra Catedral y anteriormente había sido maestro de capilla de Oviedo.

Me acaba de recordar mi padre que él lo cantó como tiple solista hace la friolera de setenta y tres años, y por mi parte lo canté con la schola del Seminario, dirigida por don José del Moral, en mi niñez y juventud, acompañados por un muy pequeño número de instrumentistas segovianos, de mucha solera, que sin duda sonaban mucho mejor que nuestras un tanto ásperas voces no demasiado cultivadas después de las vacaciones veraniegas.

Oyendo ahora las escasas y viejas grabaciones de esas épocas, apreciamos la frescura, ingenuidad y desenfado de las voces de los niños tiples y de las demás voces, que hacen olvidar las pequeñas infidelidades cometidas contra la partitura, en ningún modo interpretada rigurosamente, pero que se vivía con el mayor entusiasmo y cariño. Por otra parte el Villancico se interpretaba a primera hora de la mañana y era escuchado por un número bastante exiguo de segovianos madrugadores.

No puedo juzgar por experiencia personal la época transcurrida entre los años sesenta y casi noventa, ya que viví fuera de Segovia y no tuve ocasión de venir a escucharlo, pero me consta que, desde la desaparición de la schola del Seminario, salvó la situación meritoriamente nuestra Coral Segoviana "Voces de Castilla".

Sin duda que su interpretación se hizo con toda fidelidad a la partitura y con más posibilidades de orquesta, ya que tengo entendido que en alguna ocasión pudieron traer instrumentistas profesionales de fuera de Segovia e, incluso, un niño solista de la escolanía del Valle de los Caídos.

Una plegaria

Al hacerme cargo de la Prefectura de Música de la Catedral se me encomendó como misión propia, el dirigir el Villancico, cosa que este año será por sexta vez y que me afianza más y más en la idea que tuve desde el primer día, de que el Villancico tenía que ser lo más posible obra del pueblo segoviano, ya que no se trata de un "concierto", sino de una "plegaria". La misma palabra "villancico" nos recuerda que debe ser obra del "pueblo llano", que es la primigenia acepción del que cantaba el villancico, o sea el villano, palabra tan denostada después.

El villancico comenzó y fue por muchos siglos un canto eminentemente popular, que se fue transforman-

Cantando a San Frutos

ALFONSO M^a FRECHEL MERINO
Canónigo Prefecto de Música



Procesión con el santo en la ermita del valle del Duratón.

do en más culto, llegando en algún caso, y a partir del siglo XVIII, a ser una especie de pequeña cantata con sus solistas, coros y orquesta, como se me antoja que es el nuestro a San Frutos.

Pongo por delante estas premisas para que nadie exija a una obra popular una interpretación suprema, y por ende, con un número pequeño de ensayos al año y con voces no profesionales, que aportan más entusiasmo que técnica. Otra cosa son los instrumentistas, que ciertamente sabrán hacerlo muy bien, dado que la mayoría son magníficos profesionales e incluso cuidan de orientar a los más jóvenes, que se van incorporando al Villancico desde las aulas del Conservatorio y que son la cantera del futuro. Por eso tampoco me descorazonan los primeros despistes de algunos novatillos, porque no es un concierto.

Si así fuera, sería más lógico, —y alguien me lo ha propuesto—, contratar una orquesta y coros profesionales, pagarlos bien, quedándonos nosotros de miro-

nes y exigiéndoles el virtuosismo correspondiente. Creo que quedaría desvirtuada la plegaria del pueblo segoviano. Mi propósito es que todos los músicos, espontáneamente y sin cobrar un duro nadie, interpretemos el Villancico lo más digna y decorosamente posible.

Ensayar antes

Aquí está entonces el centro de la cuestión: hay que ensayar bien desde el primer día. Que nadie se presente a cantarlo el día de San Frutos, por muy bien que lo sepa, si no ha asistido a los ensayos. También pido a los instrumentistas nos ayuden lo más posible, ya que el año pasado llegué a temer que hubiera que suspender la interpretación al no contar con más de seis o siete músicos en los primeros ensayos. Esperé, casi temerariamente, a ver qué pasaba en el último ensayo que se tiene la víspera en la Catedral, y comprobé el casi milagro de que asistieron más de treinta instrumentistas.

Se salvó la situación, pero faltó compenetración entre todos y hubo algún despiste. De aquí mi llamada a la invitación cordial a que ensayemos todos juntos desde el primer día con toda fidelidad.

Otra incógnita que se nos plantea siempre es la del niño solista. Todos queremos que lo haya muy bien, pero no nos presentan niños para hacer una selección amplia. Han sido casos contadísimos y gracias a la escolanía de los Maristas, que cantan el Villancico al pleno, hemos podido contar con un solista un tanto más seguro. Lo cierto es que es una incertidumbre que también preocupa cada año. Darnos más colaboración activa y presentad niños.

Con todo, el Villancico gusta y atrae. Turistas y forasteros me han ido preguntando cómo en Segovia había un tan gran coro polifónico y orquesta, y se han quedado estupefactos cuando les he dicho que era gente del pueblo, que se reunía para esta ocasión única. Eso quiere decir que tenemos base, que podemos mantener el entusiasmo, ser fieles a la música y hacer una buena interpretación. En resumen, la convocatoria queda hecha aquí para todos los segovianos: corales diversas, coros del conservatorio o de otras entidades, colegios, parroquias, personas particulares, músicos militares, taller de música, etc., para que sea obra del pueblo, o sea villancico de verdad.

El lugar de los ensayos será el Seminario Diocesano, excepto el último día que siempre es en la Catedral, a las 8,15 de la tarde. Los días se repetirán así:

- 17, martes: tenores y bajos
- 18, miércoles: tiples y contraltos.
- 19, jueves: orquesta y coro.
- 20, viernes, orquesta y coro.
- 23, lunes, orquesta y coro.
- 24, martes, todos en la Catedral.

Punto de partida

AYUDA AL REFUGIADO

"Punto de partida" es una propuesta de modificación del Tratado de la Comunidad Europea para 1996 que trata de solventar una evidente carencia del original Tratado de Roma en el que no se hace referencia alguna al racismo y la xenofobia.

Tal vez no sorprenda que, tan sólo algo más de diez años después de acabada la segunda Guerra Mundial, los encargados de redactar el Tratado de Roma consideraran innecesario incluir un requisito de no discriminación por motivos de raza, etnia o religión: aún estaba presente el recuerdo del mal que el odio religioso y racial puede engendrar. Desgraciadamente, durante los últimos años el racismo y la xenofobia han surgido y adoptado formas inimaginables en 1957. La violencia racial es noticia frecuente y algunas personas y organizaciones incitan al odio contra judíos, musulmanes, negros, extranjeros, demandantes de asilo, gitanos y grupos étnicos específicos.

Aunque los medios de comunicación se han hecho amplio eco de estas manifestaciones, aún no se presta atención a la discriminación cotidiana a que se enfrenta un amplio número de residentes en Europa a quienes se niega el acceso al empleo, una vivienda digna y otros bienes y necesidades sociales por razón de su raza, color, religión u origen nacional, social o étnico.

Todos los estados miembros de la Unión Europea han ratificado la Convención de las Naciones Unidas de eliminación de todas las formas de discriminación racial excepto Irlanda, que se ha comprometido a hacerlo. También han ratificado el convenio europeo sobre derechos humanos y libertades fundamentales, en cuyo artículo 14 se garantiza el beneficio de todos los demás derechos del convenio sin discriminación por sexo, raza, color, lengua, religión, opinión política o de otro tipo, origen nacional o social, asociación con una minoría nacional, propiedad, nacimiento u otra condición, y en cuyo artículo 9 se recoge el derecho a practicar una religión.

Todos los estados miembros incluyen en sus leyes o constituciones algún tipo de condena del racismo. En principio no parece existir ningún obstáculo para la modificación del Tratado en el sentido sugerido.

Libro blanco

Además, a nivel comunitario, todos los estados miembros han acordado incluir las cláusulas de no discriminación en los acuerdos de asociación con terceros países. Existen restricciones comunitarias a

la emisión radiofónica o televisiva de material de carácter racista. En 1986 la Comisión, el Consejo y el Parlamento Europeo se unieron a todos los estados miembros en una declaración solemne contra el racismo y la xenofobia. En 1990 el Consejo de Ministros adoptó una resolución al respecto.

La Comisión Europea ha trabajado desde hace ya algunos años en favor de la integración de los migrantes residentes en la Comunidad mediante la mejora de sus derechos y oportunidades. En su Libro Blanco sobre Política Social (COM(94)333), la Comisión va más allá de forma implícita separando el tema de la ley antidiscriminación de la política de inmigración al proponer que se considere seriamente la introducción de una referencia específica a la lucha contra la discriminación por motivos de raza, religión, edad y minusvalía en la próxima revisión de los tratados.

La propuesta "Punto de partida" no tiene la intención de excluir la posibilidad de combatir otras formas de discriminación distintas de las que menciona. La propuesta fue redactada a principios de 1994 por un grupo de expertos independientes que son preocupados por la

necesidad imperiosa de combatir el racismo y la xenofobia. En el texto de la modificación sugerida, la primera parte A sitúa la eliminación de la discriminación entre los principios y fines orientativos de la Comunidad. En la letra u) del artículo 3 se la incluiría entre las actividades definidas de la Comunidad. La actual situación en Europa reclama urgentemente esta inequívoca declaración de principios y la asignación, por parte de la Unión, de los poderes necesarios para combatir la discriminación a las instituciones comunitarias.

Puede argumentarse que el principio y los poderes se recogen implícitamente en el Tratado. De hecho, el proyecto de propuesta conocida con el nombre de Línea de Partida, elaborada en forma de propuesta de Directiva de la Comunidad, parte de esta premisa y cuenta con un amplio respaldo en el Parlamento Europeo, en el Foro de los Migrantes, en los colegios de abogados y numerosas organizaciones de los estados miembros. No obstante, independientemente de la existencia o no de estos poderes, deberá perderse la oportunidad de modificar el Tratado de forma que se haga explícito el rechazo al racismo en 1996. Ello se percibiría más como un paso atrás en la defensa de los derechos humanos que como un mantenimiento del status quo, dado que este asunto ha sido planteado por la misma Comisión.

La unidad en el sector hostelero frente al problema de las retransmisiones deportivas de los sábados está muy lejos de ser una realidad. Según una encuesta realizada por esta Redacción, cerca del 60% de estos profesionales está de acuerdo con la campaña que actualmente se lleva a cabo. El 40% restante opina que sus problemas se derivan de cuestiones como la crisis económica, los elevados precios o la aparición de competencia en forma de comida rápida a domicilio.



El partido del sábado entre Betis y Barcelona fue visto en los bares y restaurantes por muchos segovianos.

RICARDO DE CACERES

Los profesionales se concentrarán mañana en la Casa de Campo de Madrid

Los hosteleros segovianos no están unidos frente a las retransmisiones de fútbol

FERNANDO SANJOSE

El sector de hostelería de Segovia se encuentra desunido en la lucha que mantienen con las televisiones autonómicas por las retransmisiones futbolísticas la tarde de los sábados, según un sondeo realizado por esta Redacción durante la transmisión del partido Betis-Barcelona el pasado sábado.

De esta encuesta se deduce que cerca del 60% de los hosteleros segovianos apoya con más o menos compromiso las reivindicaciones en este sentido, mientras el resto piensa que los problemas que atraviesan se deben a otras causas.

De esta manera, la llamada realizada por el presidente de la Federación Regional de cafetería y bares, el segoviano Angel Velasco, de mantener la "unión del sector como única forma de lucha posible", parece encontrarse muy lejana.

La zona de la Plaza Mayor presentaba a las nueve de la noche del sábado una gran afluencia de público que consumía con normalidad en sus bares y restaurantes. La mayoría de los propietarios preguntados en la zona afirmaron que la televisión no influye de forma excesivamente grave en sus respectivos negocios.

Aunque en esta zona se encontraron también empresa-

rios que secundan la protesta, ninguno de ellos acudirá a la concentración que mañana se realiza en Madrid y que debería ser una muestra de la fuerza de la iniciativa contra la "competencia desleal de las televisiones" en las tres Comunidades participantes, —Castilla y León, Castilla la Mancha y Madrid—.

En los barrios extramuros había opiniones para todos los gustos, desde el que respalda la iniciativa por sentirse perjudicado al trabajar "bien, pero más tarde", o por pura solida-

ridad; hasta el que se manifiesta contrario a la protesta.

Según la misma encuesta, parece que tampoco será mucha la representación de los hosteleros de estos barrios en la concentración de mañana.

Las causas

La hostelería atraviesa una grave crisis que en algunos sectores se achaca fundamentalmente a las retransmisiones futbolísticas, pero que para otros profesionales del sector tiene otras explicaciones.

Uno de los industriales en-

cuestado exponía su punto de vista, que estaba secundado por otros entrevistados. "Calidad, precio y servicio, cuando se haga un equilibrio entre las tres cosas, la gente, que no tiene tanto dinero como en los años ochenta, saldrá de nuevo a cenar y a tomar copas. No se pueden achacar nuestros problemas a los partidos que siempre han estado ahí".

Otros hosteleros entrevistados dicen haber sentido enormemente en sus economías el desembarco en la ciudad de establecimientos de comida rápida a domicilio, que unidas a las retransmisiones, hacen que los segovianos no salgan de casa.

La oferta futbolística de televisión en la tarde de los sábados es para algunos empresarios la responsable de su ruina económica, pero a la vez, los partidos que se ofrecen los domingos a través de Canal+, —al que se abonan con este fin los bares y restaurantes—, constituyen un enorme gancho para atraer a los clientes.

De esta manera, los partidos de fútbol por televisión ofrecen una cara negativa que provoca la protesta airada de los hosteleros, y otra —los domingos— claramente positiva para sus intereses económicos.

Segovia estará representada en la I Copa de Europa de Sabores Regionales

F.S.

La cocina segoviana volverá a ser protagonista en el extranjero asistiendo en Poitiers (Francia) a la I Copa de Europa de Sabores Regionales que ha organizado la empresa Sopesa en colaboración con la Unión Europea de Cocineros.

La citada entidad es muy conocida en el país vecino por ser la promotora de sus campeonatos nacionales, en colaboración con la Unión Europea de Cocineros.

Ignacio García, presidente de la Asociación de Cocineros de Segovia y propietario del restaurante "La Cocina de San Millán" será el candidato de esta provincia en la lucha por esta Copa, presentando las sopas de ajo como plato representativo de la cocina segoviana.

La delegación castellano leonesa en el certamen se completará con profesionales de León, Valladolid y Aranda de Duero (Burgos).

Cada uno de los cocineros ha elegido el plato que considera más representativo de la provincia de la que procede. Así, León concursará con su típica trucha, Valladolid con un postre dulce, y Burgos con el cordero asado.

La elección de las sopas de ajo como ejemplo de la cocina segoviana se decidió en el último momento, tras desestimarse los juicios de la granja. "Tenemos dos horas para hacer el plato y en ese tiempo es imposible guisarlos correctamente. Como decía mi abuela, se quedarían acorazonados, duros por fuera y blandos por dentro", asegura García.

La Junta pagará los gastos del viaje de los cocineros, mientras que la empresa organizadora se hará cargo de su hospedaje y alimentación.

Sin cambios

La receta de los platos está en poder de la organización desde el pasado mes de mayo, y las estrictas normas del certamen impiden que se realice variación alguna sobre ellas. "Cada gramo de más o de menos se penaliza fuertemente", afirma el presidente de los cocineros segovianos.

La intención del representante de esta provincia en el concurso es la de "ir a Poitiers a aprender, y a realizar contactos, porque sería muy bueno traer a Castilla y León o incluso a Segovia actividades de esta envergadura", apunta García, quien considera que este tipo de concursos son enormemente positivos para la cocina segoviana.

En cualquier caso, la Federación Nacional de las Asociaciones de Cocineros de España, cuya vicepresidencia ostenta el propio García, tiene ya cierta experiencia en la organización de estas convocatorias, pues ya realizó el primer campeonato de España de Cocineros, celebrado en Madrid, durante el pasado mes de enero.



Cámara Oficial de Comercio e Industria de Segovia

ORGANIZA
SEMINARIO CASOS PRACTICOS
EN EXPORTACION

GESTION OPERATIVA Y
DOCUMENTAL DE EXPORTACIONES

DIAS: 18, 19 y 20 de Octubre
HORARIO: 18 a 22 horas

INSCRIPCION: CAMARA O.DE COMERCIO
E INDUSTRIA DE SEGOVIA
Fernan García nº 1 1º
(junto al Acueducto)
Telf.- 43 23 00 / 43 23 11
Fax.- 43 05 63

DERECHOS DE INSCRIPCION: 3.000.-Pts
Nº máximo alumnos: 20



SANTA TERESA
PREFABRICADOS
DE HORMIGONES
LA LASTRILLA Telf. 43 77 00

EL
COBRADOR
DEL FRAC®
COBRO DE
MOROSOS
(983) 37 48 44

El II Ciclo de Conciertos en Paradores se inició con otro éxito artístico

El concierto de Lubotsky-Ambrosini fue serio y sin ninguna concesión

El II Ciclo de Conciertos en Paradores se abrió con una ortodoxa actuación del dúo formado por el violinista Mark Lubotsky y el pianista Brenno Ambrosini. Sin ninguna concesión hacia el público, afrontaron un programa y una intervención cerebral.

MANUEL S. SANZ

El dúo de violín y piano Lubotsky-Ambrosini ofreció el sábado último en el auditorio del Parador de Turismo un concierto denso, técnico y virtuoso. Fue un concierto que, en cierto modo, estaba pensado más para melómanos iniciados que para el gran público. Ahí está su seriedad.

Lubotsky-Ambrosini, en esta ocasión, se han enfrentado al autor, a su obra, al instrumento y a su sabiduría interpretativa. En realidad, se han encarado a cuatro autores, cuatro obras, dos instrumentos y una sabiduría sin fin. De alguna manera, parece que lo que han pretendido comunicar al público ha sido cuatro formas de entender la sonata dentro de la historia y de la teoría musical.

De este modo, la primera parte del concierto estuvo dominada por el formalismo más sujeto a las estructuras que a la libertad expresiva. Si el clásico L. v. Beethoven (1770-1827) se ata a los contrastes tonales, Gabriel Fauré (1845-1924), dentro de su mirada al clasicismo se sugiere por el lenguaje armónico y por la proporción en las formas aunque no está exento de lirismo.

Contrastando o quizá complementándose con la primera parte, en la segunda, el programa se abrió a la sugerencia de imágenes y a la expresividad. Si el romanticismo de R. Schumann (1810-



Lubotsky y Ambrosini vivieron la música de su concierto con exquisita sensibilidad

FERNANDO PEÑALOSA

1856) le lleva a luchar con los esquemas en favor de la máxima expresión de libertad. S. Prokofiev (1851-1953) se debate entre los ismos vanguardistas y los neoclásicos.

Con la perspectiva de las obras, en el concierto se pudo apreciar desde el puro formalismo en la Sonata nº 1 en Re mayor, Op. 12 nº 1 de Beethoven hasta la máxima expresividad imaginativa en la Sonata nº 1 en La menor, Op. 105 de Schumann, pasando por la belleza lírica de la Sonata para violín y piano nº 1 en La mayor, Op. 1 de Fauré y el tecnicismo virtuoso de la Sonata en Re mayor, Op. 94 de Prokofiev.

En otro orden de cosas, hay que decir que Lubotsky y Ambrosini sienten y viven la música que interpretan, al menos por lo escuchado en el auditorio del Parador.

En este sentido, el punto de referencia es la memorable intervención de Ambrosini en el I Ciclo de Conciertos en el Parador.

Ambrosini con el piano se convierte en música; él baila, zapatea, brinca para enfatizar las partes briosas y se hace un ovillo para matizar los silencios. Lubotsky con el violín siente el sonido de cintura para arriba; él vive la música más en su cabeza y en sus manos que en su expresión corporal.

Ambos intérpretes, aún sintiendo e integrándose con la música, en el concierto del sábado, dieron la sensación de enfrascarse demasiado en lo suyo: en su instrumento, en la obra y en el autor. En cierto modo, fue una interpretación autohedonista como recompensa a su proceso anterior de estudio técnico, como galardón por haber realizado una programación intelectual. Parecía que al público sólo le querían dejar la parte cerebral.

Después de todo lo dicho, resulta obvio afirmar que su interpretación fue perfecta: expresiva en las partes líricas y apasionadas, y virtuoso en todo momento. Aunque en ciertos momentos el piano competía en protagonismo con el violín eclipsándole, se notó una perfecta conjunción.

FICHA TÉCNICA

Dúo de violín y piano
Lubotsky-Ambrosini

Obras de L. v. Beethoven, G. Fauré,
R. Schumann y S. Prokofiev

II Ciclo de Conciertos en Paradores
Parador de Turismo de Segovia, 7 de octubre

El auditorio del Parador

M. S. S.

La experiencia musical que el pasado curso se llevó a cabo en el Parador, al parecer, ha sido absolutamente feliz en todos los aspectos. Para la red de paradores es evidente. Si el I Ciclo de Conciertos sólo fue asumido por tres establecimientos, el II Ciclo se ha extendido a 16 de la red.

También en lo que concierne a Segovia la experiencia fue positiva. La suprema calidad de los intérpretes de aquel ciclo le ha dejado a uno la sensación de que cada concierto que recibe ahora en este auditorio es excepcional. Sentado en la cómoda butaca de la sala, sintiéndose cerca del perseverante y exquisito público melómano de esta ciudad, uno sintió la otra tarde que estaba asistiendo a un concierto importante, nada común.

Desde luego que así fue, porque el dúo Lubotsky-Ambrosini sonó impecablemente. Seguramente que en otro lugar este dúo se hubiera oído también de forma aceptable. Pero ya en los primeros compases uno volvió a recordar que la acústica de este auditorio es envidiable.

Si a las condiciones sonoras de este auditorio se añaden su confortabilidad, su magnífica visibilidad, su empaque y modernidad, uno piensa que el auditorio del Parador está en las mejores condiciones de convertirse en "el auditorio" de Segovia. Porque, además, tiene el aforo justo para los conciertos de cámara que cubren las necesidades y respuestas de los melómanos de la ciudad.

HORARIO DE TRENES y AUTOBUSES

TRENES

MADRID		SEGOVIA		MADRID	
Atocha	Chamartín	Llegada	Salida	Chamartín	Atocha
6,02 (1)	6,16	8,13	5,55 (1)	7,38	7,51
8,02 (2)(5)	8,16	10,05	6,55 (1)	8,38	8,51
10,02 (2)	10,16	12,10	8,55 (2)	10,38	10,52
12,02 (2)	12,16	14,06	10,55 (2)	12,38	12,52
14,02 (2)	14,16	16,06	12,55 (2)(3)	14,38	14,51
15,02 (1)	15,16	17,15	14,55 (2)(4)	16,38	16,51
16,02 (2)	16,16	18,01	16,55 (2)	18,38	18,52
18,02 (2)(6)	18,16	20,14	18,55 (2)	20,38	20,52
20,02 (2)	20,16	22,04	20,55 (2)	22,38	22,52

(1) De lunes a viernes. • (2) Diario. • (3) Efectúa parada en Tablada sábados y domingos. • (4) Efectúa parada en Gudillos y Tablada. • (5) Efectúa parada sábados y domingos en Tablada (9,29) y Gudillos (9,35). • (6) Efectúa parada en Gudillos (19,35).

SEGOVIA - CUELLAR - VALLADOLID

Salidas de SEGOVIA: Laborables: 8,00, 11,00, 13,30, 15,00, 17,00, 18,30 (19,30 sólo hasta CUELLAR).
Domingos y festivos: 11,00 y 19,00.

VALLADOLID - CUELLAR - SEGOVIA

Salidas de VALLADOLID: Laborables: 8,00, 11,00, 13,30, 15,00, 17,00, 18,30 (7,50 sólo desde CUELLAR).
Domingos y festivos: 9,00 y 17,00.

SEGOVIA - SANGARCIA - HOYUELOS

Lunes a viernes: 8,30, 14,00 y 18,35. Sábados: 14,00.

AUTOBUSES

SEGOVIA - MADRID		
Lunes a viernes Laborables	Sábados Laborables	Domingos y festivos
6,00 **	7,45 **	8,30 *
6,45 **	8,30 *	9,30 **
7,45 **	9,30 **	11,30 **
8,30 *	10,30	13,30 **
9,30 **	11,30 **	15,15 **
10,30	12,30 **	16,15
11,30 **	13,30 **	18,00 **
12,30 **	15,15 **	19,00 **
13,30 **	16,15	20,00
14,30 *	18,00 **	22,00 **
15,15 **	19,00 **	
16,15	20,00	
18,00 **		
19,00 **		
20,00		

** Expediciones directas.

• Expediciones semidirectas con paradas en San Rafael, Otero y Revenga.

HOYUELOS - SANGARCIA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 6,45 y 16,45. Sábados: 7,45.

SEGOVIA - AVILA :: AVILA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 8,00, 14,00, 15,30 y 19,30. Sábados: 14,00.

Domingos: 19,45

Lunes a viernes: 6,45, 9,00, 13,30 y 18,30. Sábados: 9,00.

Domingos: 18,45.

SEGOVIA - BARCELONA :: BARCELONA - SEGOVIA

Diario: 13,00. Viernes (combinado). :: Diario: 9,00.

MADRID-SEGOVIA

Lunes a viernes Laborables	Sábados Laborables	Domingos y festivos
6,30 **	8,30	8,30
7,30 **	10,00 **	10,00 **
8,30	11,00	11,00
10,00 **	12,00 **	12,00 **
11,00	13,00 **	15,00
12,00 **	14,00 **	17,00 *
13,00 **	15,00	18,00 **
14,00 **	17,00 *	20,00 **
15,00	18,00 **	21,00 **
16,00 **	19,30	22,15 *
17,00 *	21,00 **	
18,00 **	22,15 *	
19,30		
21,00 **		
22,15 *		

** Expediciones directas.

• Expediciones semidirectas con paradas en San Rafael, Otero y Revenga.

SEGOVIA - ARANDA

De lunes a viernes: 13,00 y 18,00. Diario: 13,00.

ARANDA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 7,00.
Diario: 17,30.

AUTO-RES (Tel. 443010)

SEGOVIA - SALAMANCA (Abades-Arévalo). Lunes a viernes: 9, 14, 18. Viernes: 20,30. Sábado: 9,14. SALAMANCA-SEGOVIA. Lunes a viernes: 8,30, 13,30, 17,30. Sábados: 8,30. Venta de billetes: Zamora, Benavente, Valencia, Castellón (Plasas), Cáceres, Badajoz.

TAXIS. Paradas

Plaza Mayor: Telf. 46 00 33.
Plaza Oriental: 42 02 58.
Avenida Fernández
Ladreda: 43 66 81.
Radio Taxi: 44 50 00.



Los manifestantes exhibieron un crítico "pelele" en la concentración.

Cerca de 200 personas se manifestaron contra las pruebas nucleares francesas

M.G.

La plaza del Azoguejo fue ayer escenario de una concentración convocada por varias asociaciones y colectivos ecologistas de Segovia para protestar contra las pruebas nucleares que el Gobierno Francés está realizando en los atolones de Mururoa y Fangataufa.

En la concentración participaron cerca de 200 personas, que exhibieron pancartas en las que se pedía el cese de las pruebas nucleares, coreando varias frases reprobatorias dedicadas al presidente de la República Francesa, Jacques Chirac.

En la concentración estuvieron presentes los parlamentarios del PSOE en las Cortes regionales, Angel García Cantalejo y Félix Montes, el coordinador provincial de Izquierda Unida, Fernando Ecija, y representantes de las agrupaciones políticas Liberación y Los Verdes, así como un numeroso grupo de ciudadanos que sin pertenecer a ninguna formación política quisieron expresar su protesta contra la escalada nuclear auspiciada por Francia.

El acto de protesta concluyó pasadas las 13,30 horas sin que se produjeran incidencias destacadas.

Manifestación en Madrid

Con la pancarta "queremos un mundo sin armas, ni pruebas

nucleares" un grupo de niños encabezó ayer la manifestación contra las pruebas nucleares francesas que se desarrolló por las calles de Madrid, secundada por varios miles de personas. La manifestación, convocada por distintas asociaciones ecologistas, ha congregado en su punto de partida, según el cálculo de los organizadores, a unas cinco mil personas.

Al concluir la manifestación, el escritor José Luis Sampedro improvisó unas palabras, en las que destacó que las pruebas nucleares representan un "problema muy serio", al tiempo que censuró al Gobierno francés afirmando que "parece mentira que exista esta actitud de 'chauvinismo' en un país como Francia que ha sido una luminaria de nuestra civilización".

El magistrado Joaquín Navarro leyó un manifiesto de las organizaciones convocantes, en el que denunció los peligros ecológicos para la zona, tras denunciarse la existencia de fisuras en el atolón de Mururoa.

El manifiesto considera que los ensayos galos en esta zona del Pacífico son un "desaguisado" contra el medio ambiente y los nativos, que "sufren más que nunca la condición de colonia francesa", ya que el Gobierno galo "jamás se atrevería a realizar esas actividades en Francia", añade.

La UICN alaba el trabajo realizado en España en este campo

Expertos analizan en Segovia el papel educativo del medio ambiente

Un total de 45 expertos de 21 países europeos participaron en la reunión de la comisión de Educación Ambiental de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN), que finalizó ayer en el CE-NEAN de Valsain.

M.GALINDO

El objetivo de este encuentro fue analizar las distintas iniciativas que se están desarrollando en Europa para integrar en los programas de estudio el concepto de biodiversidad, englobada dentro de los problemas de desarrollo sostenible y protección y conservación ambiental.

Susana Calvo, responsable de Educación Ambiental del MOPTMA aseguró que esta reunión ha servido para "identificar los conceptos y los métodos que hay que transmitir a la sociedad para que sea sensible a la protección de la naturaleza".

En este sentido, manifestó que una gran parte de los problemas que existen en relación con el cuidado de la naturaleza obedecen a "comportamientos diarios inconscientes".

"Es necesario que todos entendamos que por el simple hecho de encender la llave de la luz estamos poniendo en marcha una serie de procesos —dijo— por los que estamos pagando un precio medioambiental".

Asimismo, Calvo afirmó que la educación en este sentido pretende "hacer presente



PENALOSA

Susana Calvo, junto a un representante del MOPTMA, en la clausura.

esta idea en las mentes de las generaciones urbanas para cuidar la naturaleza".

Un interesante ejemplo

Los expertos europeos valoraron positivamente durante este encuentro el trabajo realizado en España en materia de educación medioambiental.

Sobre este aspecto, Barbara Erinhouse, representante de la World Wildlife Foundation (WWF) en Suiza, que participó en este congreso afirmó

que el ejemplo español "es uno de los más interesantes de Europa", destacando la gran cantidad de iniciativas y proyectos que se han realizado por parte de distintas organizaciones e instituciones.

"Este curso ha servido para encontrar caminos muy diferentes de cómo enseñar la biodiversidad —dijo Erinhouse—, un concepto muy difícil de asimilar pero que está siendo bien comprendido por los españoles".

Día Mundial de las Aves

M.G.

Coincidiendo con la celebración de esta reunión internacional, durante el pasado fin de semana cerca de un millón de personas en todo el mundo participaron en el Día Mundial de las Aves, en el que un total de 160 organizaciones de todo el mundo convocaron el mayor encuentro de observadores de aves celebrado hasta la fecha.

En España, cerca de 50.000 personas tomaron parte ayer en esta iniciativa organizada por la Sociedad Española de Ornitología (SEO), que en Segovia también contó con

una significativa participación.

Los participantes segovianos en el Día Mundial de las Aves realizaron un recorrido de varios kilómetros por la cañada Soriana Occidental partiendo desde El Espinar, a través del cual pudieron realizar observaciones de las distintas especies de aves que abundan en la provincia.

Javier Sánchez, coordinador de esta actividad en la provincia destacó la importancia de esta iniciativa, que en su opinión servirá para concienciar a los segovianos sobre el peligro que corren determina-

das especies en la provincia, tales como el águila imperial que conserva algunas parejas en Segovia.

Asimismo, destacó que existen varios peligros creados por la mano del hombre que amenazan en España la supervivencia de algunas especies, como los tendidos eléctricos, los pantanos que inundan los valles o una inadecuada gestión turística, así como la negligencia de algunos cazadores.

"Los pájaros constituyen un excelente indicador natural que alerta ante los problemas que sufre la naturaleza", dijo.

CONVOCADAS (B.O.E. 28-9-95)

1.300 PLAZAS

Retribuciones sobre 200.000 pts./mes

Convocadas para ingreso en el Cuerpo Nacional de Policía. Ambos sexos. Graduado Escolar. Retribuciones de 182.000 pts., a 268.000 pts/mes (véase Guía). Recoja en mano o pídasenos Guía general de información con modelo oficial de instancia. Dirijase a C.E. ADAMS, C/ Sagasta, 23, 28004 MADRID. Tel. (91) 445 93 35.

1.300 PLAZAS POLICIA NACIONAL
(BOE 28-9-95)

- Mayores de 18 años
- Graduado escolar
- Instancias hasta el 18-10-95

"NUESTROS TEXTOS ESTAN ADAPTADOS AL NUEVO PROGRAMA"

INFORMACION EN:
LIBRERIA PAPELERIA VALLES. Avda. Fernández Ladreda, 20
SEGOVIA.
Telf.: 43 14 88

Lea



EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DESEMPOLVANDO LA MEMORIA

El artista vasco, que expone en el Torreón de Lozoya, se desmarca de las modas

El retorno a las fuentes originales del arte popular y el respeto a la materia en Ruiz de Eguino

En el arte vasco actual existen distintas voces, las voces de un eclecticismo, lugar común de un "fin de siècle". Aquella "cuarta generación" surgida a partir de 1949, el arrimo de "Aranzazu", sirvió del Quosque Tandem (1963), poeta. También Chillida reconocido en los foros internacionales y en menor grado Agustín Ibarrola.

A.S.

Ahora y hasta el 16 de este mes, el Torreón de Lozoya recoge en su magnífico marco una exposición singular. Su autor Ruiz de Eguino, pintor, escultor, crítico de arte y especialista en arte del siglo XIX y XX. Autor de más de una docena de libros dedicados a Sorolla, Oteiza, la pintura catalana o el más reciente sobre "Los Artistas Vascos en Roma 1865-1915" con cerca de 700 páginas.

Sin embargo, su actividad plástica se prolonga desde hace más de una veintena de años. Suman setenta obras entre dibujos, pinturas, esculturas y obra gráfica, lo que se puede contemplar en el Torreón de Lozoya. Una primera serie de dibujos y acuarelas dedicados a los "Aperos y elementos de Utilaje" hablan de unos objetos hoy en desuso, pura arqueología museística, que se utilizaron hasta fechas no muy lejanas, desde los arados hasta otras piezas medievales.

Vuelta a los orígenes

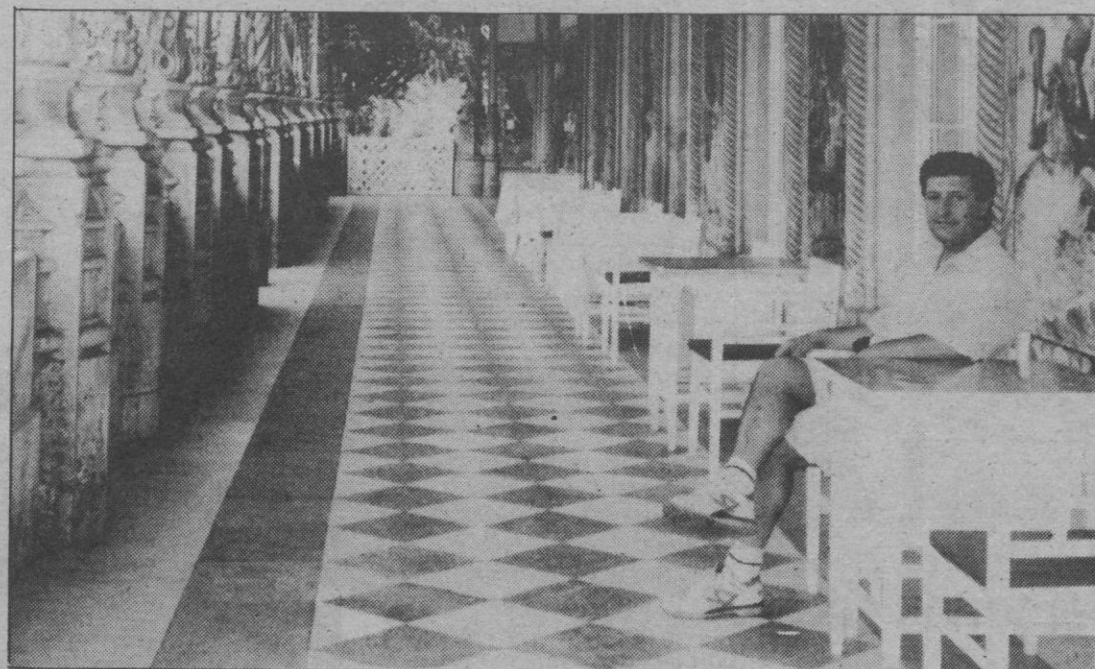
ADELANTADO DE SEGOVIA.— ¿Por qué le interesan a Ruiz de Eguino estos objetos y aperos?

R.E.— Vivimos muy deprisa, sofocados. Puede más nuestra mente, que resiste nuestro cuerpo. Antes era otra cosa, en tiempos de nuestros abuelos se jugaba al mus, se dialogaban distintos puntos de opinión y se pensaban y acomodaban los útiles para cada faena del campo, la herrería, la vendimia, etc. No podemos tirar los siglos pasados por la borda, no son un lastre, debieran ser unos objetos para el encuentro. En este sentido como artista, he rediseñado plásticamente estos utensilios. ¿El fin? Recordarlos, devolverles a la memoria olvidadiza de hoy. ¿Cuántos niños de la ciudad conocen una hoz, una yunta de buques, un cencerro o zumbo?

A.S.— ¿El préstamo del arte popular desde cuándo han formado parte de las obras del arte moderno?

R.E.— El retorno a las fuentes originales del arte popular, el sentido de la trascendencia, la sensibilidad y respeto al medio, son algunas de las características comunes que desarrollamos algunos artistas vascos, así como el respeto a la materia. En la antigüedad griegos y romanos, despreciaban a la materia y el artista había de "dominar la vil materia".

El contacto físico con los ma-



Ruiz de Eguino, pintor, escultor, crítico de arte y especialista en arte del siglo XIX y XX.

A.S.

teriales, su aspecto sensual, es algo relativamente reciente en Occidente. Los artistas vascos (escultores) herederos de los ferrones, canteros, tallistas, resulta muy lógico que reverencien a la materia. Son las formas abstractas las que reproducen otra realidad, otra sensibilidad creadora.

A.S.— ¿Existe una Escuela Vasca?

R.E.— Chillida la niega, Ibarrola la afirma.

No me interesa demasiado pertenecer a una tal o cual escuela.

se puede descubrir lo bello espontáneamente.

A.S.— Parece que existe en este momento un auge del realismo en pintura. ¿Lo considera como una reacción al asfío producido por la abstracción?

R.E.— Los fines del arte y del artista varían según las necesidades, las civilizaciones. Las obras maestras desafían toda explicación racional. El arte egipcio tuvo una función religiosa, el románico es una escritura simbólica, durante el Renacimiento el

"No me interesan los fabricantes de ideologías, son unos impostores"

la, corriente o ismo. Eso parece hoy también arqueología para la historiografía del arte. Comparto la opinión del filósofo Karl Popper: "en filosofía, como en arte, lo único importante es el contenido; en ningún caso la novedad", o lo que es lo mismo, la moda es lo opuesto al arte". No me interesan los fabricantes de ideologías, ellos son unos impostores, que no tienen cabida en el corazón del hombre, aunque "calienten cabezas".

Fealdad y belleza

A.S.— Más de un visitante al ver sus obras podrá dudar. ¿Cómo saber que estamos ante una obra de arte?

R.E.— La historia del arte no la hacen los estilos, los movimientos de moda. Cuando veo un Velázquez, un Goya, un Mondrián, me susurran ¡excelente! Esa es la señal evidente de que estoy ante una obra de arte. Un artista hace una obra de arte; Goya, no su siglo ni sus colegas.

A.S.— ¿Cuál es el peor enemigo del arte?

R.E.— La falta de distinción entre la fealdad y la belleza. Por eso resulta fundamental una educación y una formación artística previa a la comprensión. No

pueblo deseaba conocer cómo sucedieron los hechos y los artistas crean un escenario imaginario, inventan la perspectiva. Sin embargo, la pintura jamás es realista, la representación en un lienzo o en una pared no dejan de ser medios convencionales, donde el espectador imagina que ve hechos que conocemos, paisajes. Sólo creo en el Creador como aquél que dialoga con su obra, el público tiene su grado de sensibilidad.

A.S.— ¿Qué opina del éxito?

R.E.— El éxito las más de las veces guarda una fuerte correspondencia con la simplicidad y no tanto con la verdad. Por eso debemos estar atentos a las ideologías —que como Isaiah Berlin— hacen las veces de reflexión para las masas sin cultura.

Memoria 1985-1995

La presente exposición trata de ofrecer un recorrido por la producción realizada durante estos últimos diez años, del polifacético artista vasco Iñaki Moreno Ruiz de Eguino, uno de los máximos representantes del reciente panorama de la plástica vasca.

Tres grandes bloques marcan el itinerario de esta muestra:

1.— Su aproximación a la geografía y a los vestigios de la cultura de su país. Serie de "aperos" y "elementos de utilaje".

2.— La serie "Diálogos con la esfera" (pintura, escultura y obra gráfica, en la que tributa un homenaje a arquitecto-artista El Lissitzky, a quien correspondió ampliar en sus cuadros el lenguaje visual del Suprematismo con elementos espaciales.

3.— Las series "Ejercicios de curación visual y contemplación concreta", corresponden a su producción de los últimos cinco años (1990-1995). En los "Ejercicios de curación visual", desarrolla un campo de visualizaciones próximas a la contemplación curativa.

Contemplación concreta, (aplica los principios del Op. art., la manocromía y el espacio experimental de la energía lumínica. Formas puras, blanco y negro, posibilidades de una arquitectura lumínico-dinámica.

Con anterioridad al año 1985, Ruiz de Eguino cultivó los modos del Expresionismo abstracto (1971-1977), desarrollando posteriormente sus investigaciones sobre la representación del espacio que conectan con el sustrato filosófico que ha animado a los escultores vascos de la generación anterior. "Más tarde —escribe Iñigo Gurrutxaga/EL PAÍS, agosto 1986—, se centra en la búsqueda de una representación del espacio tetradiimensional, que intenta aunar reflexión científica y artística y se resuelve en la plástica como discurso total".

"Chillida desarrolla su reflexión sobre el espacio utilizando materiales que le ligan a su geografía; Oteiza —prosigue Gurrutxaga— impregna toda su creación con vestigios de la cultura ancestral de su país; Eguino había desarrollado hasta ahora sus investigaciones en un tono universalista, ajeno con escasas excepciones a la inclusión de elementos autóctonos".

Connotaciones mágicas

A.S.

El escultor Néstor Basterrechea veía en 1985 su obra del siguiente modo: "Es curioso y muy interesante, que las obras de Ruiz de Eguino nazca y se desarrollen expresadas desde una potente rotundidad formal —casi escultórica— de geometrías severas y que sin embargo contengan a la vez secretas resonancias y connotaciones mágicas.

Hacer compatible lo cósmico con lo mecanicista, es un privilegio del poder creador que les es dado a pocos artistas. Estructura y misterio, potencia y sensibilidad, concreción y ensueño, son las aparentes atonalidades que él conjuga con sorprendente lucidez. Es sobre todo esto, lo que aprendemos en sus pinturas.

Ruiz de Eguino sabe que cada obra es un mundo entero, al margen de sus dimensiones físicas. Establece los términos del espacio y el de los cuerpos que se instalan en él, con exquisito cálculo. Hace que desaparezca el sentido de su dimensión: son enormes, cósmicas, totales cada vez. Y crea sistemas de señales que serían inquietantes si no estuvieran trascendidas desde una ordenada serenidad y resueltas y comunicadas con sugestiva musicalidad.

En la pintura vasca de nuestros días, la obra de Ruiz de Eguino aporta y se compromete en línea de vanguardia, abriéndonos caminos y horizontes que ya nos eran muy necesarios".

"Más tarde indaga sobre la cuarta dimensión a través del círculo, el cuadrado, el cubo, lo que le llevará a otro misterio, tan inexplicable como el del universo, al hombre. Y sobre todo, a su mano, a las herramientas que utiliza, los movimientos que ejecuta. Y aquí estamos ante unos utensilios ya casi olvidados, el yunque, la hoz, la guadaña, el hacha... y la forma en que se desplazan cuando son empleados.

Eguino vuelve la vista a la tierra, a la relación de ésta con el hombre y de él con los planetas.

Cada elemento ha sido estudiado con precisión matemática. El cambio en una orma conlleva necesariamente el de las demás, cambio que se producirá con una lógica implacable. Y sin embargo, hay un simbolismo que nos conmueve. No hay frialdad en estos estudios tan precisos.



A manera de saludo y homenaje

BENJAMIN NARROS ALVARO

Tras un paréntesis de varios meses de silencio, y gracias a la amable acogida de EL ADELANTADO DE SEGOVIA y al esfuerzo de la Asociación de Artistas y Escritores Segovianos, ve de nuevo la luz esta página cultural, de larga tradición en el citado diario, que demuestra, una vez más, su interés por los temas culturales.

Por esta página —cuya reaparición saludamos—, a lo largo de su amplia trayectoria, han pasado firmas de escritores tan ilustres que nos estimulan en el propósito de su reanudación y continuidad. Sería, sin duda, interesante pero también largo y comprometido, hacer siquiera una referencia nominal de tantos y tan notables autores como aquí aparecieron; por ello, hemos juzgado preferible concretar esa referencia en uno de los últimos y más meritorios: Luis Mínguez "Orejanilla", de cuyo fallecimiento se ha cumplido hace unas fechas su tercer aniversario.

Renovando su recuerdo: Mínguez Berzal nació en Madrid, "por accidente geográfico", como él mismo bromeaba sobre esta circunstancia, pero su sangre era segoviana. En sus obras cambió su segundo apellido por "Orejanilla", el pueblo de sus mayores y donde pasó largos y fecundos períodos de su vida. Con Segovia en el pensamiento y en el corazón, fundamentados en una vasta formación autodidacta, fueron surgiendo de su pluma, como de un manantial inagotable, infinidad de versos y libros: "Castilla en mi sangre", "Latidos", "Cuaderno segoviano", Horejana. Historia de un pueblo", etc. Autor de varias antologías: "Tierra lírica", "Alforjas para la paz", "Segovia, verso a verso", "Cuatro poetas en busca de Segovia", entre otras, en las que daba siempre preferencia a poetas segovianos. Y, sobre todo, su exhaustivo "Diccionario Lírico de Segovia".

Era tal su devoción por los temas segovianos, y tanta su dedicación a ellos, que sus monografías y colaboraciones escritas ya al final de sus días, siguieron publicándose en aquella página varios meses después de su fallecimiento. A él dedico este soneto, como sencillo homenaje.

A SEGOVIA Y SU CINTURON VERDE

Abrazo vegetal que tu cintura
ciñe con lazo fuerte y amoroso;
alfombra natural que a tu reposo
regazo ofrece con sin par ternura.

Diadema que enaltece tu figura
y nimba tu perfil majestuoso,
hontanar de silencio rumoroso
que apaga en su frescor tu sed de altura.

Amable tentación que nos invita
a que hagamos un alto en el camino
junto al árbol, el río y la vereda.

Remanso de quietud casi infinita;
eso y mil cosas más que yo adivino
es para ti, Segovia, tu arboleda.

CERTAMENES

De Poesía

"Rabindranth Tagore". Premio: 300.000 pts. Plazo: 30-11-1995. Más información: Premios de Poesía, Apartado 28080 Madrid.

"San Lesmes Abad de Poesía Religiosa". Premio 100.000 pts. Plazo: 20-12-1995. Más información: Comisión de Enseñanza y Cultura. Ayuntamiento de Burgos.

De pintura:

"I Premio Malon de Echaide de Pintura". Plazo: 30-11-1995. Más información: Bodegas Ntra. Sra. del Romero, carretera de Tarazona, 33, 31520 Tarazona, Navarra.

Exposiciones:

El pintor Pablo Caballero Blanco, de la Asociación de Artistas y Escritores Segovianos, expone su colección de óleos del 6 al 15 de octubre de 1995. Inauguración: día 6 a las 8 de la tarde, en el Centro Cultural de la Caja de Segovia.

ACTIVIDADES DE LA ASOCIACION

Día 16 de octubre de 1995, 20 horas, (8 de la tarde), recital poético "Lunes Poéticos", en la Academia de Historia y Arte "San Quirce".

Taller de Poesía, todos los primeros martes de mes, a las 7,30 horas de la tarde, en la cafetería "Oja Blanca", Plaza Mayor, Segovia.

Para colaborar en esta página; llamar al teléfono: 126537.

Buscando el ser de la poesía

María Zambrano dijo: "La poesía es los pecados del corazón hechos palabra". Hermosa definición, pero que, como casi todas las que se han formulado hasta ahora sobre el medio de expresión más bello y, estructuralmente, más antiguo —mucho antes de existir la escritura—, poco más nos aclara, eso sí, que lo de los pecados. Vaya por delante, que este trabajo no pretendió entrar en aforismos ni conclusiones: únicamente abrir una ventana más y, si posible fura, destejar algún disfraz para que los aires poéticos entren y salgan más frescos y fluidos.

Quizás la autora de: "El hombre y lo divino", sólo quiso mostrarnos el aspecto más sutil, el inspirado por el Diccionario de nuestra lengua: "Poesía es el arte de interpretar las emociones humanas", o tal vez porque, siendo María una de nuestras grandes ensayistas, filósofa y novelista, y reuniendo todos los demás elementos de poeta, le faltaba —a decir de ella—, precisamente, eso: "los pecados del corazón" para penetrar en el mundo poético que, por otra parte, ella tanto admiraba.

No, la poesía, a mi modo de entender —trataré de explicarlo— es mucho más que eso. Es tanto —un todo, me atrevo a afirmar—, que por serlo no admite definiciones, conceptos ni tesis parciales. Desde los himnos babilónicos dedicados a Sama, el dios-sol, hasta el último poema compuesto por un poeta (no confundir con un hacedor de versos), están presentes todas las fuerzas vitales del ser, fuerzas que, por supuesto, nacen de la interacción del corazón y el cerebro. Por eso un verso puede decirlo todo sin explicar nada y llenar toda una vida, al mismo tiempo. Incluso en el Romanticismo, movimiento que, como es de común conocimiento, se caracterizó por un enriquecimiento, casi frenético, del campo sensitivo, en obras cuales son la de Schiller, de Scott, de Rosalía de Castro o de José Zorrilla, sin ir más lejos, se revela la presencia de dichas fuerzas.

Si la poesía fuese solamente el acto resultante de un sentimiento, por mucha intensidad que éste tuviera, debería llamarse un ejercicio de intimismo —también lo es— o una manifestación blindada del "yo" profundo. Entonces tendríamos que olvidarnos de Walt Whitman, de Baudelaire, de Miguel Hernández, Gabriel Celaya y de tantos otros que supieron poner su pluma y su voz al servicio de la causa de la vida, del hombre y de los pueblos. Asimismo, sería tanto que renunciar al variado y fecundo patrimonio que nos legaron las Vanguardias, especialmente el Creacionismo, movimiento que proclama, por primera vez, la autonomía del poema, es decir, el poema, alejándose de lo aparente y en perfecta sintonía con las leyes biológicas, crea a través de la magia y del pensamiento, otros mundo dando vida a nuevas imágenes, concretas o abstractas. Esto que puede parecer en cierto modo la crónica de un imposible,

o un modo de volar por algún espacio onírico, no es más que el fruto de una evolución real. Si porque la poesía, aunque sólo unos pocos lo noten, como la medicina o la agricultura; como la belleza y los ríos, no deja de caminar hacia la plenitud destino tan incierto como inevitable para hacer futuro.

A propósito de la evolución, la de la poesía ha costado un alto y, a veces, injusto precio. A partir del Realismo (1850), con la burguesía definitivamente instalada en el poder, se va dibujando, paulatina, pero inexorablemente, una distancia, un vacío entre la poesía y el pueblo que había sido espontánea fuente y universo de la misma, hasta llegar a donde hoy nos encontramos... Las causas de este lamentable desencuentro son sumamente numerosas y complejas; determinarlas sería tarea demasiado extensa para este ensayo y poco menos que imposible para su autor. No obstante, hay una que por su importancia —afecta no sólo a la poesía, sino, en mayor o menor grado, a todas las ramas del arte y a otros valores humanos—, me gustaría recordar. El Realismo, en general, pasando el tiempo se inclinó tanto hacia los postulados de Augusto Comte, que dio veracidad a aquella frase: "el hombre es un animal comercial". Así la sociedad se convirtió en un inmenso y oscuro mercado, en el cual todos estamos inmersos y, en consecuencia, esclavos de estímulos menos poéticos, por supuesto. No obstante, la poesía y los poetas, como todo lo iniciático, vital y trascendente, permanece ahí aguardando tal vez mejores días, porque el tiempo es noria imparible, pájaro en continuo retorno, como sugiere el siguiente poema.

FINAL DE LA PARTIDA

Cuando pase esta bruma
de buitres y de luciérnagas,
de glaciaciones y desiertos,
volveré con la lluvia
de los que no jugaron al azar
ni tampoco a la guerra.

No sucumbo: propongo vida
sin misterios ajenos, sin declive,
más allá del fracaso
de la memoria
y de mi desconsuelo.
Si hablo de amor
no es porque hay perdido:
me invoca el amanecer.

Cuando suene el instante
y el humo de los cigarrillos
prelude el final de la partida,
me sentaré en mi noray
para rescatar del fondo del paisaje
la primera verdad del día siguiente.



HASTA EL FIN DE LOS TIEMPOS

Quiero articular mis primeras palabras después de dos mil años de silencio. Sí, ya sé que es algo insólito —más bien milagroso— que pueda desarrollar esta facultad tan humana y, sin embargo, tan ajena a mi naturaleza, pero de repente he sentido esa necesidad.

FRANCISCO J. MOSACULA

Algo extraño sucedió dentro de mí que recorrió toda mi estructura y llegando hasta mis cimientos —como si de una descarga eléctrica se tratara— me hizo sentir cómo se producía una inmensa transformación en mí. Y no precisamente en lo aparente, sino en lo más profundo de mi ser. Algo, que me ha hecho sentir durante todo este tiempo una serie de sensaciones nuevas. Sensaciones que han llenado hasta rebosar ese pequeño almacén que tenemos todos en nuestro interior, desbordando mi capacidad de contenerlas. Produciéndome un placer indescriptible, un gozo maravilloso.

He sido testigo de vista de los acontecimientos de mi tierra durante todo este tiempo, y los que no he podido ver, los he oído. De un modo indiscreto ponía mi atención en todas las conversaciones y disputas que se entablaban a mi alrededor. ¿Quién iba a sospechar de mí? ¿Cómo ese diablo cojuelo que, asomándose a la intimidad de los hogares, se inmiscuía en todos los secretos de sus habitaciones, yo, sin quererlo, de este modo me enteraba de las interioridades de cada uno!

Pero tranquilos, no es de la vida privada de cada uno y cotilleos de infidelidades —licor que embriaga a las comadres— el tema sobre el que va a versar mi plática, sino más bien mi propia biografía. En primer lugar, quiero hablar de mi nacimiento. Hablar de mi edad es un tema hartamente confuso, pues ni yo mismo sé la edad que tengo. Aunque, eso sí, se aproxima mucho a esos dos mil años de silencio transcurridos.

Un rayo de sol

Fue con el primer rayo de sol del solsticio de verano. El único rayo de sol que ilumina al rayar el alba la parte de mi estructura que quedó inconclusa, cuando sentí esa extraña sensación que más arriba os he indicado, y que significaba para mí que, desde ese momento, se me abrían los ojos del entendimiento y los sentidos del alma. Fue a partir de ese momento cuando empecé a ver, oír y a comprender lo que sucedía a mi alrededor, y fue en ese momento tan trascendental cuando me di cuenta de que lo que me había transmitido ese misterioso rayo de sol era la propia vida.

Faltaba una piedra por colocar en la colosal figura con la que mis arquitectos me diseñaron y parece ser que este pequeño detalle iba a resultar de capital importancia para la salvación del alma de una pobre aguadora que, con intrepidez inaudita, la había puesto en juego ante un siniestro personaje de intenciones satánicas.

De dantesca se puede definir la primera visión que tuve del mundo real. Vi cómo una legión en desbandada, sin poder preci-

Entre la leyenda del diablo a la arquitectura de las legiones conquistadoras

El Acueducto en primera persona, testigo de la historia

Por sus arcos desfilaron pueblos invasores y caudillos insignes



sar si eran hombres o demonios, se alejaban despavoridos de las inmediaciones para esconderse de algo intangible que les amenazaba. Terror que sólo puede producir el mal sobre el bien, pues salieron como alma que lleva el diablo o, por el contrario, el bien sobre el mal; como si ese primer rayo fuese un soplo divino de vida, que diera al traste con las intenciones del Maligno y cambiara para siempre la tradición legendaria que atribuye mi obra a Satanás. Y así empezar a correr de boca en boca el nombre de mi verdadero artífice, que no es otro, que aquel que rige los destinos del universo desde las más altas esferas celestiales.

Por lo menos, así lo creí yo, al ver como caprichosas corrientes de aire dibujaban en las nubes —al ser atravesadas éstas por los rayos solares— una formación de figuras que se asemejaban a los coros celestiales (ángeles, ar-

cángeles, serafines y querubines) que tocaban con sus trompetas, celebrando el fin de tan gran acontecimiento, que no era otro que mi venida al mundo de los vivos para servir a los que me crearon.

Con este hecho portentoso comienza mi andadura a través de la historia de mi tierra, mas bien, su vida cotidiana; y aunque tardé muchos años en saberlo, después supe que no había sido conmigo con quien había empezado su historia. Parece ser que ya desde antiguo se había detectado la presencia de grupos humanos que eligieron este lugar como asentamiento de sus hogares.

Roma imperial

Son más de tres mil los años que tienen los berracos labrados en piedra berroqueña. Se encuentran situados a los pies de uno de los más gallardos torreones entre los muchos que ador-

nan mi ciudad, y que se conoce con el nombre de Torreón de Lozoya. Berracos que vienen a confirmar la presencia celta entre los más antiguos pobladores, aquellas tribus de váceos y arévacos —pueblos indómitos— que se opusieron valientemente a la ocupación romana y que pagaron con su sangre la pérdida de libertad y la sujeción al yugo de la imperial Roma.

¡Hablo así porque así lo considero!

Esta tierra es tan mía como de sus moradores. Y estamos perfectamente compenetrados. Por eso me eligieron para conformar el escudo con sus armas, rematado éste, por una cabeza de larga melena que es la representación de Hércules, su fundador legendario.

Los primeros años de mi vida los compartí en convivencia pacífica con las legiones romanas.

Grandes familias de esa nación eligieron esta tierra para vivir, y para morir. Sus restos descansan eternamente a orillas del Eresma, como demuestran las lápidas funerarias que se conservan hoy en día en su museo provincial. Otras aprovechadas como elemento de construcción en las defensas amuralladas de la ciudad, también pueden dar fe del paso de esta nueva civilización, sólo hay que pararse a leer sus inscripciones para comprobar que lo que digo es cierto.

Fueron años de progreso y de romanización, años de paz, aunque con algunos escarceos. No hay que olvidar que mi construcción fue debida al carácter de ciudad fronteriza que dieron a este campamento, bastión invencible, rodeado de pueblos valientes que dieron al mundo caudillos insignes. Y es por eso por lo que a mí me encargaron el abastecimiento de agua a la ciudad, para que fuera lugar de reposo de las legiones conquistadoras.

Fue por estos tiempos, en el año 71, cuando hizo su entrada en la ciudad Jeroteo, discípulo de San Dionisio "el areopagita", quien, según la tradición, trajo de Oriente la imagen de Nuestra Señora de la Fuencisla cuando vino a ocupar la silla de la diócesis. El sería nuestro primer obispo. Ella, nuestra patrona.

Con el pasar de los tiempos conocí a otros pueblos que vinieron a ocupar el lugar dejado por Roma. Me refiero a los pueblos bárbaros. Pero no hay ningún vestigio que atestigüe la presencia de los godos asentados a mi alrededor, así que tendréis que fiaros de mi palabra y os aseguro que es digna de crédito.

De lo que sí tengo recuerdos fue del avance de la morisma. En pocos años ocuparon toda la península y arrasaron a su paso todos los lugares que estaban presididos por la Cruz. Aquí, en esta tierra, estaba un santo varón que se hizo protector de los creyentes y, junto con sus hermanos, Valentín y Engracia, se retiraron a los desiertos del Duratón, donde se hicieron fuertes entre sus gargantas y la frontera que trazó con su báculo, abriendo una sima insalvable para las tropas sarracenas. Para mantener vivo su recuerdo, el día 25 de octubre celebramos su festividad y su patronazgo.

La media luna

Pasarán años oscuros, años de pobreza, pues el terror a la media luna hizo huir a las gentes a refugiarse a las montañas, dejando el valle del Duero despoblado. Para así, de esta manera, crear una frontera natural entre los dos reinos.

De ahora me viene el peor recuerdo que tengo de toda mi ex-

"Yo, que soy del mundo, destinan cantidades ridículas que rayan en la miseria, que son un insulto"

istencia. Corría el año 1070, cuando el rey moro de Toledo, Almamún, vino a la ciudad en una de sus múltiples correrías. Mis paisanos, que no querían ser despojados de sus bienes, se defendieron. Y este cruel guerrero, con el fin de dar muerte a estos valientes, les cortó su principal suministro, el agua, y para ello no dudó en mutilar mi egregia figura, destruyendo 36 de mis pilares, mis extremidades, con las cuales estoy enraizado a esta tierra y me dejaron inútil para seguir cumpliendo con el cometido que desde un principio se me había encomendado.

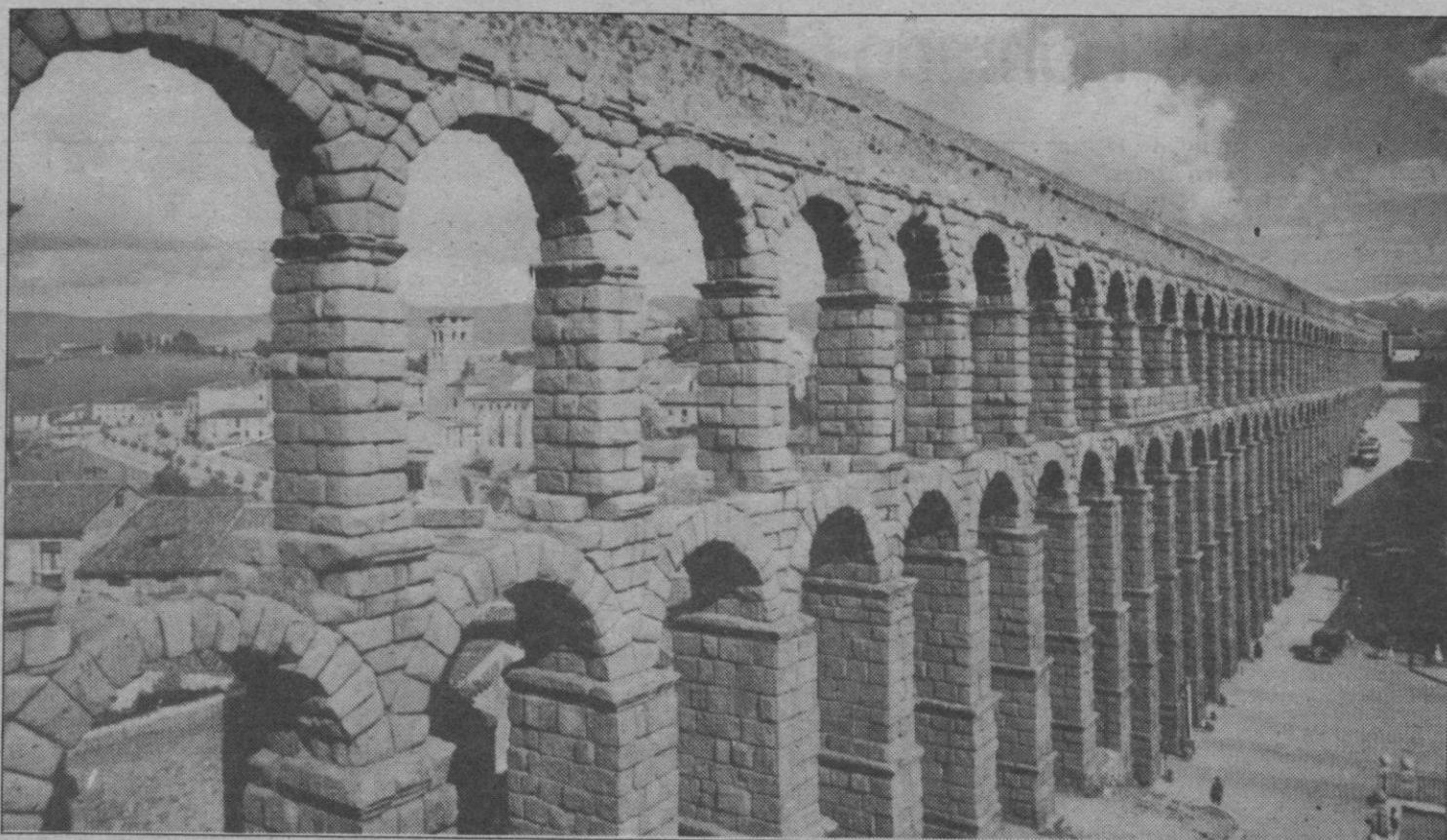
Pocos años pasaron y al fin vi aparecer por el horizonte las banderas del rey Alfonso, y junto a ellas los pendones de sus más valientes capitanes, Dña Sanz y Fernán García, conquistadores de la villa de Madrid. Establecidos aquí, fundaron el cuerpo de quijones, cien lanzas de a caballo para defender los pasos de la sierra. Murieron aquí y sus cuerpos yacen para el descanso eterno en el ábside central de la iglesia de San Juan de los Caballeros.

Desde este momento, la historia discurrirá tranquila hasta nuestros días, ya no habrá más invasiones, ya no habrá asentamiento de nuevos pueblos. Lo que después los historiadores llamaron la segunda repoblación, había comenzado.

Un salto en la historia nos traslada hasta el siglo XV. Son momentos de júbilo para mi persona: la reina Isabel va a encarregar al padre prior del monasterio del Parral, don Pedro de Mesa, que se encargue de la reparación de mis males. Por fin, después de tantos años, iba a volver a cumplir con mis obligaciones. Fray Juan de Escobedo va a ser el encargado de realizar los trabajos correspondientes. ¡Y, por fin, otra vez en pie! Aunque ahora con un cierto aire goticista. Lo que con el tiempo le haría exclamar a un visitante: "¡Aquí empieza la obra de los hombres!".

"Entre cristales"

Cuantas veces habré visto a mis pies a un simpático clérigo —al cual quiero hacer aquí un pequeño homenaje con mi recuerdo— al que mis paisanos le deben la eterna gratitud por haber sido el primero que se puso a bucear en las oscuras y profundas aguas de la historia; siendo, gracias a él, por lo que conocemos muchos aspectos de nuestro pasado. Hombre crédulo que, como en aquellos tiempos tenía gran escasez de medios a su alcance, incurrió en algunos errores, pero no se le puede reprochar nada, sino al contrario, agradecer todos sus desvelos. Decía —don Diego de Colmenares—, que así se llamaba el clérigo, que el interior de mi estructura estaba relleno de barro y paja, como el adobe o el tapial, elementos de construcción muy empleados en las obras humildes, sin tener en cuenta que se encontraba ante una obra de arte maravillosa. ¡Hércule! ¡Magnánima!, diría yo y me quedaría corto. Construida para aguantar el paso de los siglos. En una pa-



Imponente panorámica de una construcción romana que sigue desafiando al tiempo después de dos milenios.

G.O.

labra: para ser imperecedera.

Otro historiador —don Andrés Gómez de Somorrostro—, canónigo de la Catedral, se encargó de disipar todas las dudas que había sobre mi construcción. Y con ese fin escribió un libro dedicado a mis aspectos técnicos, el primer tratado serio que sobre mí se hizo. Gran número de paisanos de principios del siglo XIX contribuyeron con sus suscripciones a la publicación de dicho trabajo.

En aquella época vino a visitarnos cierto almirante inglés y dijo de mí que si estuviera en su país, estaría entre cristales. En una urna que me protegiera de todas las agresiones y asegurara mi conservación y mi futuro.

En aquel tiempo, a mis pies, en la plaza del Azoguejo, había múltiples casitas adosadas a mis pilares. Estas humildes moradas dificultaban enormemente la circulación de las carretas y afeaban mi imagen considerablemente, pero nadie tomaba la responsabilidad de derribarlas.

Hasta que un día sucedió lo inevitable. Se había trasladado a la ciudad la princesa para visitar a la Virgen de la Fuencisla. Al pasar bajo mis arcos, por lo angosto de la calzada, se accidentó el carruaje que la transportaba. La princesa, en estado de buena esperanza, cayó al suelo, con tan mala fortuna que se malogró el fruto que traía en su seno.

De este modo, tan desgraciado fue por el que me liberaron de tan ingrata compañía y, a partir de ese momento, se puede observar con todo el esplendor la esbeltez de mi figura en la parte central de la plaza.

Me embarga la emoción cuando viene a mi recuerdo aquel maestro silletero que todas las tardes, cuando empezaban a tenderse las sombras de la noche, escalaba por uno de mis pilares y encendía la lamparilla que alumbraba la imagen de la Santísima Virgen. Imagen que se encuentra depositada en una hornacina en la parte central y, a la vez, más elevada de mi estructu-

ra. Aún me parece oír los latidos de su corazón, que gran devoción hacia tan gran Señora. Todos los días se jugaba la vida. Y así fue hasta que la edad se lo impidió. Desde entonces no hay nadie que encienda la vela a la Virgen.

Peine del viento

Yo no lo he podido ver, pero creo que estoy enclavado en un conjunto urbanístico encanta-

Sí, ellos, los que viven lejos, ellos son los que más se preocupan por nuestro destino. Eran otros tiempos cuando Juan Ruiz, el arcipreste, me comparaba con la cola de una monstruosa sierpe, un resto de los saurios que en otro tiempo poblaron la Tierra. O cuando Ramón Gómez de la Serna en una de sus greguerías me describía como "peine del viento".

Ahora, el inexorable paso de

*Esta tierra es tan mía como de sus moradores.
Y estamos perfectamente compenetrados. Por
eso me eligieron para conformar el escudo con
sus armas, rematado éste, por una cabeza de
larga melena que es la representación de
Hércules, su fundador legendario.*

dor. Creo que las aguas que discurren por mi lomo van a parar a una fortaleza medieval que nada tiene que envidiar a los más bellos castillos y palacios. Ni siquiera a los de los cuentos de hadas. Asentado en una alta roca, entre dos valles fluviales, se yergue majestuoso dominando los terrenos circundantes.

Como navío de piedra, han comprado algunos la silueta que se ofrece a los viajeros cuando llegan a mi tierra. La proa, el Alcázar, la torre de la Catedral, el palo mayor; y la popa, se pierde con mi cola en dirección hacia la Mujer Muerta. Un bosque de palos menores para sujetar las velas que impulsan a este navío por los mares de Castilla, forman las románicas torres que completan el conjunto. Estrechadas y laberínticas callejuelas guían a la multitud de visitantes que eligen como punto de destino este bello rincón del mundo. Imagínense si será grande la impresión que causamos que todos quieren poseernos y, ante la imposibilidad de cumplir con sus deseos, nada mejor que declararnos Patrimonio de la Humanidad como prueba y manifestación de su cariño.

los años va marcando cada vez más profundamente sus huellas en mi cuerpo. ¿Quién me lo iba a mí a decir? ¡Verme con muletas! Me han inyectado resinas para rellenar los huecos existentes entre mis partes huecas. Han taladrado mis piedras para meter barras metálicas con la intención de sujetarlas. Han efectuado sobre mí múltiples microcosidos. Y en la actualidad estoy rodeado de andamios. Dicen que es para sujetarme. ¡Pero más bien parezco un anciano atacado por el mal de la artritis!

Pero lo que más me duele es que las más sinceras muestras de condolencia por mis males son, precisamente, las de aquellos que más lejos me tienen. Los que de verdad me valoran. Sin embargo, "los de casa" no mueven un dedo por mi salud.

No os podéis imaginar que profunda tristeza sentí cuando, a los pocos días de enterarme que un teatro que había padecido un incendio, las autoridades culturales de mi país ofrecían astronómicas cantidades para su total restauración. Cuando resulta... ¡que es de propiedad particular! Y para mí, que soy de todo el mundo, destinan cantidades ridí-

culas que rayan con la miseria, que más bien parece un insulto.

Herido, no vencido

Allá ellos con su conciencia. ¡Pero basta de quejas! ¡Ya está bien! ¡No quiero dar más trabajo al copista! Pues, aunque la naturaleza me dotó de entendimiento, no me dotó de extremidades superiores para poder expresarme por medio de la palabra escrita. He tenido que recurrir al viejo truco de utilizar a otra persona para transmitir mis pensamientos. ¿Y quién mejor que el guardia que pasa sus horas de servicio a mis pies, velando por la seguridad del tráfico?

Yo sé que me admira y también sé que es aficionado a la escritura; por tanto, ¿quién mejor que él para que sirva de intérprete de mis lamentos? Una tarde, cansado por las muchas horas de jornada, se apoyó en mí, en uno de mis arcos, y fue entonces cuando aproveché para transmitirle todo lo que quería que dijera. El sólo tuvo que sentarse a escribir. El caso es que firmará al final de estas líneas como si fuera el verdadero autor, sin imaginarse que soy yo quien ha parido esta idea.

Soy yo, y sólo yo, quien ha querido romper tan largo silencio. ¿Y de qué otra manera podía hacerlo? Si hubiera levantado mi voz, nadie hubiera creído que, siendo de piedra, sería yo quien profería esas voces. Mas bien creerían que sería algún truco debido a los avances de la técnica o unos altavoces escondidos entre mis arcos. ¡Espero que me perdone por haberle utilizado!

Pero no os preocupéis por mí; aunque estoy herido, no estoy vencido todavía. Ninguno de vosotros veréis mi fin, porque os sobreviviré a todos. Aguantaré hasta el fin de los tiempos. Firme, impertérrito.

Y cuando todo se acabe y no quede nada sobre la faz de la Tierra, por mí se sabrá donde estuvo ubicada mi patria. Segovia.

Finalizaron en Avila los recorridos por la Real Soriana Occidental

Pedaleando los caminos, cordeles y cañadas del "Honrado Concejo de la Mesta"

"Si es servo, premdalo el juiz... e fagalo dar cien azctes, e si es home poderoso el que lo faz peche veinte soldos". Esto decía el Fuero Juzgo de los visigodos, para los que mudaron señal en campos abiertos de pasto. Y más de uno debiera pechar, hoy día, por invasor de cañadas, cordeles y veredas.

JUAN PEDRO VELASCO

Con el tramó Segovia-Avila, realizaron hace unos días en dos etapas, finalizan los recorridos por la Cañada Real Soriana Occidental que, con el patrocinio de la Diputación Provincial de Segovia, ha ideado, proyectado y organizado la asociación cultural-club "Cañada Real Vera de la Sierra" de Segovia, que cuenta con la inestimable ayuda de Felipe Alvaro en las labores mecánicas.

Y patrocinar ideas, buenas ideas, es una de las obligaciones de nuestras instituciones, a la vez que nos recuerdan, como es el caso, que hay cosas, que son de todos: las vías pecuarias. Esperemos que en breve plazo podamos recorrer la segoviana y la leonesa a su paso por nuestra provincia.

El recorrido fue sencillamente duro. Bien organizados y excelentemente conducidos por los zagales, pastores y mayores del club "Cañada Real Vera de la Sierra", los ciento y pico participantes cruzamos trochas, cordeles y cañadas por los caminos del Honrado Concejo de la Mesta entre Segovia y Avila. 120 kilómetros divididos en dos etapas (Segovia-El Espinar y San Rafael-Avila).

El primer día, desde la plaza del Azoguejo (980 metros), lugar de concentración — no podría ser otro: punto ancestral de encuentro de los segovianos e "intercambiador" de coladas, cordeles, veredas y cañadas —, los participantes enfilaron la calle de San Francisco, pasando junto a la Casa del Sello, para tomar el cordel de Santillana y no abandonarlo hasta el Esquileo de Iturbieta — Venta de Santillana —.

Muerte y Vida, José Zorrilla, Parque de Enrique IV — antigua dehesa de ganados de cincuenta obradas, concedida por dicho rey al pueblo de Segovia en 1459 —, y el acuartelamiento de Baterías, son algunos de los pasos obligados antes de encontrarse en campo abierto. Hasta el esquileo (1.180 metros) se rondo reagrupados. En el mismo la organización preparó diferentes grupos, atendiendo a la velocidad. La vista de la ciudad era una exquisitez.

Tierras de esquileo

Durante bastantes kilómetros rodábamos a la vera de la pétrea silueta de la "Mujer Muerta". El primer tramo fue de ascenso hasta "El Pasadero" (1.220 metros), para posteriormente realizar un vertiginoso descenso hasta el "Rancho Marianín" (1.180 me-



"La vera de la sierra", faldea la pétrea silueta de la "Mujer Muerta".

J.L. HUERTAS

tros) en la cola del vacío embalse de "Puente Alta" y cruzar el río "Frío" — no río "Acebedas", como indica erróneamente la cartelería de obra de la Junta —.

Salvadas un par de hondanadas, entramos en la suntuosidad de la cañada (1.240 m.). A nuestra izquierda la silueta de la dama del Guadarrama y por nuestra derecha desfilaron los ranchos serranos del "Robledillo", "Mantecas" y "Peña del Oso". El primer avituallamiento de la jornada se encontraría en el esquileo de Ortigosa del Monte (1.104 m.), para lo que realizamos un rápido descenso por el cordel que desemboca en sus antiguas naves.

De nuevo, el cordel

Se retomó nuevamente el cordel para rodar por la cañada en las estribaciones de la "Sierra de Quintanar". Pasada la Estación de Otero de Herreros (1.200 m.), junto a las ruinas de la "Venta del Hambre", se desciende por la Urbanización de los "Ángeles de San Rafael", invasora de caminos y paisajes, hacia el río "Moros" (940 m.). Desde su mirador y al grito de ¡barato, barato!, se desciende al "Moro" por pedregosa y pina cuesta.

El vado, convenientemente acondicionado con tablas para el paso, se realizó a pie hasta la ermita de Nuestra Señora de la Losa (1.120 m.). El único "costo" adquirido fue el cansancio que empezó a dejar huella en los participantes más "mostrencos".

La cañada rodea al "Cerro del Caloco" ascendiendo por zona de arbustos y piedras que dificultaba la circulación que, junto al sol de justicia del día, invitaba a caminar hasta las ruinas de la Venta Zamorra (1.305 m.) por encima de la ermita y caserío del "Cristo del Caloco".

En este punto estaba el segundo avituallamiento. El cansancio de los participantes era visible, restando aún 10 kilómetros para

el final. Bordeando el "Telégrafo", se desciende primeramente a El Espinar (1.189) y una vez atravesado el pueblo nos encaminamos a San Rafael (1.250 m.). En la hospedería "El Recreo" nos esperaba una reconfortable y reponedora comida. Habían sido más de siete horas por esos caminos de... "la Mesta".

Terreno difícil

El segundo día, desde San Rafael (1.250 m.) retomando el camino del día anterior, por El Espinar (1.189 m.), los ciclistas ascendieron nuevamente hasta el "Telégrafo" (1.305 m.) en el alto del "Caloco", para retomar la cañada camino de "Campo Azalvaro".

El terreno es despejado y está bien delimitado pero duro, con subidas y bajadas. Las zonas de pastos carecen de rodadas y en algunos tramos se notan los arañazos del arado de antaño, por lo que el rodar es dificultado por

constantes botes y asaltos.

Pasado el caserío de "Navalaviga" (1.280 m.) — cruce de las cañadas Soriana Occidental y Leonesa Oriental —, ya en el "Campo Azalvaro", y antes de cruzar el embalse de Voltoya, los participantes recibieron el avituallamiento de la jornada —queso, membrillo, panete, frutos secos, manzanas y bollos dulces, más agua y bebida rica en sales —.

El camino continúa hacia Avila cruzando "Urraca Miguel" y "Bernúy Salinero" por sendas estrechas, entre rocas, que obligan a demostrar su pericia a los participantes. El descenso a la ciudad amurallada se realizó por camino de rueda con continuos bancos de arena que hizo "tocar" suelo a más de uno.

Escortados por los municipales abulenses, nos dirigimos neutralizados hacia el parque de San Antonio, donde en su polideportivo finalizó la prueba.



Por las calles de Avila. Llegada neutralizada.

J.L. HUERTAS

**Al final,
cansados
pero
satisfechos**

J.P.V.

Cansados pero satisfechos por haber sido por dos días privilegiados peregrinos por estos caminos, recordamos a Camilo José Cela en un artículo titulado "Recuerdos de la Mesta": "¿Quién, amén de la trampa, se llevó por delante los descansaderos, los abrevaderos, las fuentes, los contaderos, los portazgos, las majadas, las parideras, los esquiladeros, los lavaderos y las ermitas mesteñas?"

Quizás pudiera decirse de la Mesta aquello de que entre todos la mataron y ella sola se murió. A lo mejor todavía podría salvarse algo de ella, por lo menos el respetuoso recuerdo.

La entrevista

Entre los participantes se encontraba Jacinto Garrido, ciclista segoviano que ha corrido muchos años en aficionados e incluso participó, junto a un grupo de segovianos, en la primera Vuelta a Castilla y León de profesionales. Con él comentamos sus impresiones del recorrido.

— ¿Qué impresión tienes de estas bicicletas y del recorrido realizado en estos días?

— "Es una nueva etapa montando en bicicleta, ya llevo dos años en esta modalidad, y este año junto con algún compañero de mi club hemos decidido realizar estas marchas.

El recorrido es precioso, llevo muchos años montando en bicicleta pero la zona que estamos recorriendo era prácticamente desconocida para mí, incluso habiendo trabajado cerca de esta zona".

Montaña y carretera

— ¿Encuentras mucha diferencia entre la bicicleta de montaña y la de carretera?

— "La de montaña es diferente a la bicicleta de carretera, aunque la dureza la hace siempre el corredor. Se suben rampas más duras, caminos sin asfaltar, hay veces que hay que bajarse de la bicicleta y esto lo hace duro."

El manejar la BBT es duro, peligroso, se aconseja siempre el casco y tomar precauciones, pero la dureza siempre la hace el ciclista.

Los grupos de velocidad están muy bien y además se va esperando a la gente, lo que es una cosa bonita y además está muy bien organizada. Personalmente estoy muy contento con ello".

FINAL PLAN RENOVE



DESCUENTO PESADO

HASTA

720.000

PTAS.

Queda poco para que finalice el Plan Renove Industrial. Por eso, si necesita una furgoneta nueva, comience con la cuenta atrás y llegue hasta las 720.000 pts. de descuento que puede obtener con la Gama Daily de IVECO PEGASO.

Sí, ha leído bien. A la ayuda que le ofrece la Administración, súmele el descuento especial de IVECO PEGASO y el de su Red de Concesionarios. Todos nos hemos puesto de acuerdo para que usted sea el único beneficiado, porque no sólo se aplicará el descuento sobre furgonetas o chasis, sino también sobre la carrocería*. Pásese pronto por su Concesionario IVECO PEGASO más cercano y haremos números. Es tanto el descuento que le ofrecemos que sólo podemos mantenerlo hasta el 31 de diciembre.

***Aunque no nos entregue su furgoneta usada a cambio, también se podrá beneficiar.**

SU CONCESIONARIO:

HIGARSA

Ctra. San Rafael. Políg. Ind. El Cerro. Segovia. Tel. (921) 42 55 12.

Sólo hasta el 31 de Diciembre



IVECO

LIDERES EN TODOS LOS TERRENOS

CARBONERO EL MAYOR

Estas enseñanzas se imparten de modo gratuito

Abierto el plazo de matrícula para los cursos de Educación de Adultos

Como viene siendo costumbre, desde hace algunos años, al llegar esta época se ofrece, en base a la matrícula, el programa de Educación de Adultos en las aulas de la zona de la Vega, en la que el Ministerio de Educación y Ciencia integra las localidades de Aguilafuente, Aldea Real, Escalona del Prado, Escarabajosa de Cabezas, Cantimpalos, Fuentepelayo, Navalmanzano, Escobar de Polendos, Mudrián, Cabañas de Polendos, Pinarnegrillo, Tabanera la Luenta, Zarzuela del Pinar, Yanguas de Eresma, Mozoncillo y Carbonero el Mayor, como cabecera de la zona.

DIONISIO ESCUDERO

Próximamente se va a celebrar una reunión informativa en el centro cultural "Los Caños" de esta localidad de Carbonero, en la que las dos profesoras que van a impartir la docencia en las aulas correspondientes, en horario de tarde y vespertino, intentarán completar el desarrollo de la programación, según las solicitudes y necesidades respecto a la oferta formativa: Alfabetización, neolectores, certificados escolares, formación base, graduado escolar, educación secundaria obligatoria (E.S.O.), para esta opción la dirección provincial del MEC está dispuesto a nombrar un profesor especialista, prepara-

ción para las pruebas libres de FP-1, también se prevé castellano para inmigrantes. Se puede contar con actividades opcionales de inglés y francés (1º, 2º y 3º), informática, talleres de artesanía, matemáticas, teatro y arte, así como otras de contenidos variables.

La matrícula, que tiene carácter gratuito, estará abierta hasta el día 31 del presente mes de octubre, porque no solo baja la matrícula por el descenso de la natalidad, sino que también se refleja en el alumnado de EPA, que está en precario cuando hay muchas personas que pueden utilizar estas enseñanzas.

En este curso 1995-96, que ahora se inicia, la administra-



En los próximos días se celebrará una reunión sobre el tema.

ción educativa tiene diseñado un plan de actuación teniendo como base las aulas de EPA ubicadas en Carbonero el Mayor, Mozoncillo, Escarabajosa

de Cabezas y Escalona del Prado, y para lograr tal fin están trabajando a fondo las maestras destinadas en esta enseñanza de adultos.

PEÑALOSA

El Consejo de Gobierno de la Junta aprueba varios asuntos sobre Segovia

El Consejo de Gobierno de Castilla y León, en su última reunión semanal, celebrada bajo la presidencia de Juan José Lucas, ha aprobado, varios asuntos relacionados con Segovia.

En primer lugar, se aprobó la variante de trazado con nuevo puente sobre el río Moros, de Segovia a Zamora por Arévalo. El tramo afectado se sitúa entre Valverde del Majano y Santa María la Real de Nieva. La dotación presupuestaria asciende a 293 millones.

También se dio el visto bueno a las obras de mejora de la plataforma de la CL-601 a Chañe (SG-334 de Chañe a C-112, SG-344, accesos a Remondo y Gomezerracín-Remondo-Intersección C-112), con 246 millones.

Así mismo, se aprobó el refuerzo de los firmes y el acondicionamiento de los malecones de la CL-601 de Valladolid a Madrid por Segovia, por valor de 207 millones.

Por último, se declara Bien de Interés Cultural con categoría de Monumento a favor de la iglesia de San Vitores, en Grajera (Segovia) y de la antigua iglesia de la Asunción, en Valdevacas y el Guijar.

COMPRE UNA PARA
SUS FAMILIARES

SEGOVIA EN PLATA

COLECCIÓN DE 20 MONUMENTOS SEGOVIANOS EN PLATA DE LEY

Cada jueves con su ejemplar
de **EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

le ofrecemos una **MONEDA EN PLATA DE LEY**
(Emisión exclusiva que con el tiempo se revaloriza)

Moneda
300 ptas.

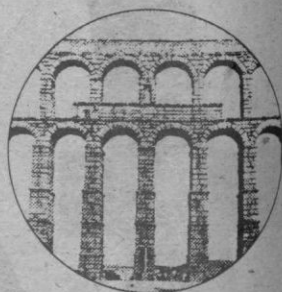
+ 90 ptas. del periódico

EMISIÓN
EXCLUSIVA
Y LIMITADA



Junta de
Castilla y León

EL ADELANTADO DE SEGOVIA



GRATIS UNA LAMINA
del artista Pedro Ignacio Concepción

BREVES

El Príncipe Felipe de Borbón será investido el martes en Valladolid, como Colegial de Honor del Colegio Mayor de Santa Cruz y se le impondrá la Gran Cruz, máxima distinción honorífica y académica que el Colegio concede por primera vez.

La Junta de Castilla y León, a través de la Consejería de Fomento, destinó durante el año 1994 más de 4.380 millones de pesetas para el programa de ayudas a la vivienda rural, tanto en lo que se refiere a mejoras y acondicionamientos como a nueva construcción, lo que significa que este apartado se llevó el 10,8 por ciento del presupuesto anual de la Consejería que preside Jesús Merino.

El presidente de la Asociación Política Regional de Intervención Local (APRIL) de Oporto, Antonio Monteiro Pinho, apostó ayer en Salamanca por sentar las bases para la elaboración de un Plan Hidrológico Ibérico, después de haber recorrido en los últimos días el río Duero desde la provincia de Soria.

Un total de tres personas muertas es el balance de los accidentes de tráfico ocurridos en las carreteras de Castilla y León durante el fin de semana. El suceso más trágico se registró al colisionar frontalmente dos vehículos en el término leonés de Villaquilambre, en la N-630. Los fallecidos son Juan Fernández García, de 25 años, y Narciso Rodríguez Puente, de 30.

El mallorquín Miquel López Crespí y el madrileño Manuel de la Fuente Vidal han sido los ganadores de los premios de poesía "Leonor" y "Gerardo Diego", instituidos por la Diputación de Soria y dados a conocer en una fiesta literaria.

Dentro de una semana organizada por la CEOE

Lucas viaja a EE.UU. a promocionar Castilla y León

El presidente de la Junta de Castilla y León, Juan José Lucas, y la misión empresarial y cultural de esa comunidad autónoma llegó ayer a Estados Unidos para protagonizar una semana especial sobre esa región española.

Washington, (Efe).— La semana, organizada por la Confederación Empresarial española en EEUU (CEOE), tiene como objetivo buscar nuevos mercados y contactos interuniversitarios en Estados Unidos, así como promocionar esa comunidad como destino turístico.

Según declaró antes de salir de Valladolid, Lucas participa en esta misión empresarial y universitaria con el deseo de "abrir las puertas" a la Comunidad castellano-leonesa porque, según dijo, "tenemos la seguridad de que podemos ofrecer en el exterior algo atractivo en todas las materias económicas y turísticas".

Durante los cinco días que durará la Semana de Castilla y León en Estados Unidos, Lucas se reunirá con directivos de la multinacional de telecomunicaciones ATT para abordar las posibles inversiones que esta empresa tiene intención de hacer en España. Asimismo, asistirá a una recepción que le concede el presidente del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), Enrique Iglesias.

Los actos comenzarán hoy con una bienvenida por parte de Carlos Quijano, asesor del vicepresidente para América



Lucas intentará abrir las puertas de Castilla y León a EE.UU.

Latina del Banco Mundial, que será seguida por una mesa redonda con destacados funcionarios de instituciones internacionales.

Empresarios

Paralelamente a las entrevistas y conferencias, tendrá lugar una exposición promocional de los empresarios castellano-leoneses de los sectores del turismo, vinos, muebles, agroalimentario, componentes de automóviles y el parque tecnológico de Boecillo.

Diez representantes universitarios, entre ellos cuatro presidentes -Universidades de

Valladolid, León, Burgos y Salamanca- acompañan a la delegación, así como una muestra de doce pintores contemporáneos de esa comunidad autónoma.

Las obras, que serán expuestas en el Club Internacional de Washington, corresponden a artistas de las nueve provincias castellano-leonesas: De Carlos Piñel, Carmelo San Segundo, Ramiro Tapia, Juan Cruz Plaza, Gonzalo Martín Calero, Agueda de la Pisa, Cusante, Sofía Madrigal, José de León, Germán González Sinova, Carlos de Paz Simón y Juan Carlos Matilla.

La balanza de pagos registró un saldo negativo de 16.000 millones

Valladolid. (Ical).— El comercio exterior castellano-leonés arrojó un saldo negativo de 16.168 millones de pesetas a lo largo de 1994, lo que significa un empeoramiento considerable respecto al año anterior, dado que el 93 se cerró con un superávit de 929 millones, según revela el último monográfico sobre comunidades autónomas elaborado por la Fundación FIES en su publicación "Papeles de Economía Española".

El estudio sobre Castilla y León, que viene firmado por la hoy consejera de Cultura de la Junta y catedrática de Economía, Josefa Fernández Arufe, explica que en 1994 los sectores productivos regionales vendieron productos al resto del mundo por valor de 615.638 millones, lo que supuso un crecimiento nominal del 27 por ciento respecto al año anterior. Por el contrario, los pagos realizados por importaciones crecieron un 30 por ciento hasta llegar a los 631.806 millones.

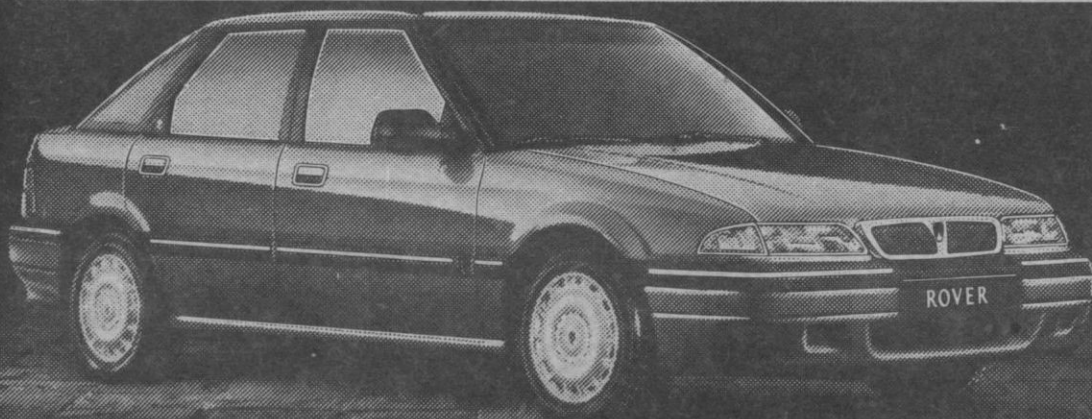
La principal característica del comercio exterior de Castilla y León, según el análisis de Fernández Arufe, se halla en el elevado grado de concentración, tanto por ramas de actividad (vehículos y motores alcanzaba el 64,8 por ciento) como por provincias, ya que Burgos, Palencia y Valladolid aglutinaron en el 94 el 86 por ciento de las ventas al exterior, concentrándose las importaciones en las dos últimas con el 45,8 y 22,7 respectivamente.

Los automóviles

Esta experta recuerda que la dependencia exterior de la economía regional, caso del sector automovilístico, "la hace ser vulnerable a los movimientos internacionales que dirigen los flujos comerciales; hasta ahora la coyuntura ha sido favorable, pero no obstante sería conveniente disponer de alternativas diversificadas".

En general, Fernández Arufe cree que la economía regional no tocó fondo en la pasada recesión ni alcanza cotas más altas en la prosperidad. "Su funcionamiento —dice— es errático y asimétrico respecto a la economía nacional (crecimiento de 1,3 por ciento del VAB frente al 2,27 nacional), dada su gran dependencia sobre las cosechas". En el sector primario la tasa real en el 94 ha sido del —8,07 por ciento, frente al —1,97 para el conjunto del Estado.

SE LE ESTAN ACABANDO LAS EXCUSAS PARA NO TENER
TODO UN ROVER 200.



Ahora con aire acondicionado de regalo u oferta equivalente.

Ya no le queda ninguna excusa para no tener el coche que siempre ha deseado. Un coche elegante y distinguido tanto en sus líneas exteriores como en su interior. Una gama dotada de potentes motores de hasta 136 CV. Y un equipamiento que incluye grandes



ROVER SERIE 200

Desde 1.677.000 Ptas.*

medidas de seguridad. Y ahora, además, con aire acondicionado de regalo o ventaja equivalente y un precio que le convencerá definitivamente. Y siempre con todas las ventajas que conlleva el Compromiso Rover. Ya no le quedan excusas.



Concesionario Oficial: **SEGOVIA. JUSTINO SANZ, S.L.** Los Coches, 7. Tel: 43 26 03.
Y su Red de Agentes en toda la provincia.

INMOBILIARIA
MANSINO

MANSINO...
NO ES SOLO
UNA
INMOBILIARIA.



El Gobierno estudia incluir las pensiones en el decreto de Presupuestos

Madrid (Efe).— El ministro de Economía y Hacienda, Pedro Solbes, ha señalado que el Gobierno estudia fórmulas para asegurar el pago de las pensiones y la subida salarial a los funcionarios en 1996, en caso de que haya que hacer un decreto ley de prórroga de los Presupuestos de 1995. Solbes, que hizo estas declaraciones ayer, al emprender viaje hacia los EE.UU. donde participará en las reuniones de Otoño del Fondo Monetario Internacional y del Banco Mundial, afirmó que "el Gobierno tiene un compromiso claro con los pensionistas y los funcionarios".

El titular de la cartera de Economía, señaló que le gustaría que se apruebe el proyecto de ley de Presupuestos para 1996, que comienza a ser debatido hoy en el Congreso, "porque —dijo— es la mejor de las situaciones". Advirtió el ministro que el cumplimiento de su deseo "no depende sólo del grupo socialista, depende también de tener una mayoría suficiente a favor de estas opciones". Tras señalar que, el cómo se recoja legalmente el pago a pensionistas y funcionarios para 1996 supone un "problema jurídico", Solbes anunció que "estamos analizando qué elementos podrían incluirse en su caso en un decreto ley", y señaló que esto "es un tema para el mes de noviembre".

Peseta

El titular de Economía afirmó también que el apoyo del G-7 a un dólar más fuerte beneficiará a la peseta e influirá positivamente en la estabilidad de los mercados y afirmó que España está dispuesta a participar, pero en igualdad de condiciones, en los fondos de emergencia del FMI. Tras la reunión de los siete países más industrializados que decidieron seguir cooperando para mantener un crecimiento sostenido y sin inflación, Solbes consideró positivas las conclusiones de los siete para ayudar a la estabilidad de las relaciones comerciales.

Rubalcaba afirma que Aznar "sufre una pájara"

El PP superaría al PSOE en doce puntos si hubiera ahora elecciones

El Partido Popular (PP) superaría al PSOE en casi 12 puntos si en este momento se celebraran elecciones, ya que obtendría entre el 40 y el 42 por ciento de los votos frente al 30 por ciento que lograrían los socialistas, según el sondeo trimestral realizado por Demoscopia para "El País".

Madrid (Efe).— El sondeo plasma también la opinión negativa de los encuestados acerca del pacto PSOE-CiU, ya que un 65 por ciento de los consultados la considera negativa para los socialistas, frente a un 22 por ciento que se pronuncia en sentido opuesto, con el añadido de que el 74 por ciento señala que ha sido Jordi Pujol el líder más beneficiado.

También la mayoría de encuestados, el 55 por ciento, cree que ha habido un intento de chantaje al Gobierno a causa de la desaparición de los documentos del CESID y un 42 por ciento critica los contactos de González con el abogado de Conde.

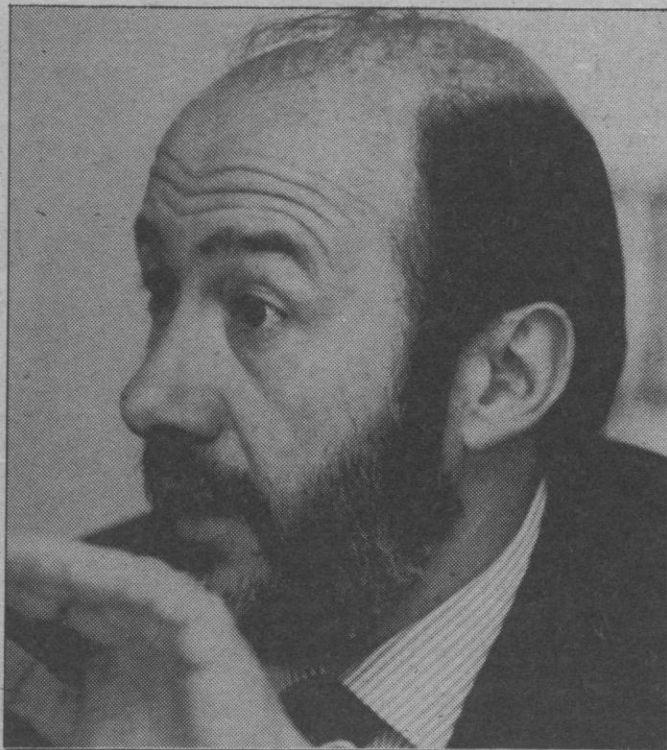
Dos de cada tres españoles es pesimista sobre la economía española y un 36 por ciento cree que un gobierno del PP resolvería mejor el problema.

Ninguno de los dirigentes políticos llega al aprobado en una puntuación de 0-10, en la que Felipe González y Julio Anguita empatan a 4,4 y José María Aznar sólo alcanza los 4 puntos. El peor valorado: Xavier Arzalluz, con 2,5.

La encuesta se ha realizado sobre un muestreo de 1.200 personas entre los días 30 de septiembre y 3 de octubre, con un grado de fiabilidad del 95,5 por ciento.

"Pájara"

El ministro de Presidencia, Alfredo Pérez-Rubalcaba, criticó ayer la postura del PP sobre la polémica de los documentos del CESID y a su líder, José María Aznar, a quien



Alfredo Pérez Rubalcaba, ministro de la Presidencia. TELEFOTO EFE

comparó con un ciclista que ha sufrido una "pájara", a tenor de los resultados de la encuesta publicada por El País.

Para Pérez-Rubalcaba, las encuestas apuntan a que José María Aznar "tiene una pájara", bien porque empezó a correr demasiado pronto, bien porque se equivocó de "táctica de carrera" o porque no se puede presentar un proyecto político basado en la oposición destructiva, ya que la gente "se da cuenta".

La portavoz de Izquierda Unida en el Congreso de los Diputados, Rosa Aguilar, señaló que "es bueno que la derecha no suba demasiado", al comentar la encuesta de Demoscopia. Aguilar señaló que "es positivo" que el PP no obtenga mayoría absoluta en las próximas elecciones generales y se felicitó por el "ligero aumento" de IU en esa intención de voto.

"Nosotros vamos a trabajar —agregó— como fuerza política que asciende y vamos a hacer un esfuerzo porque se pueda discutir en la vida política sobre los temas funda-

mentales que afectan al ciudadano, como son el paro o los problemas sociales, y no sólo de corrupción y escándalos".

Pactos

El presidente del comité de gobierno de Unió Democràtica de Catalunya (UDC), Josep Antoni Duran i Lleida, rechazó ayer cualquier posibilidad de pacto o colaboración entre Convergència i Unió (CiU) y el Partido Popular (PP).

Duran i Lleida, que asistió ayer en la población barcelonesa de Saló al IV encuentro comarcal de UDC del Bages, se refirió a unas declaraciones del vicesecretario general del PP, Mariano Rajoy, publicadas hoy, en las que dice que no descarta un pacto entre PP y CiU y subraya la afinidad ideológica de su partido con Unió.

El líder de Unió fue rotundo al señalar que, a pesar de los "intereses partidistas del señor Rajoy, no hay, con el PP de hoy, ninguna posibilidad de pacto con CiU".

BREVES

Tres artefactos explotaron ayer en el puesto fronterizo de Lizuniaga, cercano a Bera, y otro en el de Dantxarinea (todos de Navarra), sin que se hayan producido heridos.

España y Francia celebran hoy y mañana la novena cumbre bilateral en la que predominarán los asuntos comunitarios, como la preparación del Consejo de Madrid que en diciembre cerrará la Presidencia española y la Conferencia de Barcelona entre los Quince y la ribera sur del Mediterráneo.

El nuevo consejero delegado de Ford-España, Stephen Lyons, ha declarado que España seguirá siendo "una excelente opción" para la multinacional estadounidense, y añadió que a largo plazo no existen riesgos de desviar inversiones hacia otros países de economía emergente. "El papel de España —prosiguió Lyons— es muy importante en el ajedrez de Ford por sus condiciones y la calidad de su fuerza de trabajo. Es un mercado extraordinariamente importante".

El secretario general de Empleo y Relaciones Laborales, Marcos Peña, ha pronosticado que las cooperativas cubrirán la demanda de los servicios que se está generando alrededor del Estado de bienestar. Citó como ejemplo las residencias de la tercera edad que cuentan en la actualidad con 30.000 plazas frente a las 300.000 peticiones de ingresos.

La secretaria de Estado de Interior, Margarita Robles, considera que no se puede salir impunemente a defender a los GAL, y dice que la persona que asume haber participado en la guerra sucia le merece poco respeto. Así lo manifiesta en una entrevista que publica el diario El País, en la que indica que la única forma de luchar contra cualquier tipo de delincuencia es desde la legalidad y reitera que nunca, ni siquiera desde la propia eficacia, se puede admitir ningún tipo de guerra sucia.

La Guardia Civil se ha incautado de más de nueve kilos de cocaína y ha detenido a tres personas, dos de ellas en el aeropuerto de Barajas (Madrid) y otra en el aeropuerto sur de Tenerife, como presuntos autores de un delito de contrabando de drogas.

TRABAJAMOS CON TODOS LOS MEDIOS

RADIO Y PRENSA

EXCLUSIVAS Y SERVICIOS

PUBLICIDAD EXTERIOR
Buses Urbanos - Paradas

ASESORAMIENTO
DISEÑO - IMPRENTA - BUZONEOS



¡¡ Llámenos !!
42 33 56



La familia del empresario teme por las secuelas que le queden

ETA tiene dificultades operativas para liberar a Aldaya, según Arzalluz

El presidente del PNV, Xabier Arzalluz, consideró ayer en Meñaka que ETA está teniendo dificultades operativas para liberar al empresario guipuzcoano José María Aldaya y que los secuestradores "de alguna manera, están cayendo en el ridículo".

Meñaka (Vizcaya) (Efe).— En el día en el que Aldaya cumple cinco meses secuestrado por la organización terrorista, Arzalluz opinó que "no es que lo retengan por la voluntad de retenerlo sino por las dificultades operativas que cada vez más tiene ETA hasta para soltarlo" y "desde luego, para cobrar" el rescate, añadió. En declaraciones a los periodistas antes de protagonizar un mitin en Meñaka en el marco de los actos organizados en esta localidad para conmemorar el centenario del PNV, el dirigente nacionalista calificó de "contundente" la

respuesta dada por los ciudadanos a las manifestaciones convocadas en las capitales vascas y navarra para pedir la liberación del empresario.

Manchar la patria

Durante el mitin, Xabier Arzalluz precisó unas manifestaciones anteriores suyas en las que llamaba patriotas a los integrantes de ETA y afirmó que "ser abertzale no lo justifica todo". "Manchan a la patria los que van con el tiro en la nuca, los que torturan, los que secuestran o los que matan... sean guardias civiles, ¡Galindos! o los de ETA",

añadió de manera tajante.

Por su parte, Ignacio Altuna, portavoz de la familia de José María Aldaya, ha asegurado que los allegados del empresario temen que pueda sufrir secuelas debido al largo período de tiempo que lleva secuestrado por la banda terrorista. "Los días pasan —señaló Altuna—, y la familia sufre al pensar cómo se encontrará José María tras llevar secuestrado tanto tiempo, y teme por las secuelas que este asunto pueda producirle a la larga".

El portavoz recalcó que "existe temor, porque por muy fuerte que sea un hombre, nunca se puede saber hasta qué punto puede tener repercusiones después de una experiencia como ésta y un período tan largo de aislamiento".

Hoy comienza el juicio contra siete ex altos cargos por el envenenamiento de colza

Madrid (Efe).— Hoy comienza en la Audiencia Nacional, después de 14 años, el juicio por el envenenamiento de la colza contra siete ex altos cargos de la Administración por supuestos delitos de imprudencia temeraria y contra la salud pública, con resultado de muerte y lesiones. El fiscal, en su escrito de calificación, pide la absolución de las personas acusadas, al estimar que no cometieron delito, y estima que tampoco procede decretar indemnización a favor de los afectados dentro de este procedimiento.

Este juicio tiene especial relevancia ya que en el caso de que quedara demostrada la culpabilidad de uno de estos ex altos cargos, el Estado deberá de asumir la responsabilidad civil subsidiaria e indemnizar a las víctimas del envenenamiento, tal y como acordó el juez de la Audiencia Nacional Carlos Bueren al decretar esta responsabilidad

en el auto de apertura del juicio oral. Las vistas contra los presuntamente implicados en el envenenamiento, que costó la vida a más de 1.000 personas y dañó a unas 25.000 según la Asociación Nacional de Afectados por el Síndrome Tóxico, se celebrarán los lunes y martes en sesiones de mañana y tarde hasta el 21 de diciembre, fecha prevista para que terminen.

Desde el inicio del proceso judicial, en el que ya han sido condenados 13 empresarios y químicos por importar, manipular y distribuir el aceite que causó el envenenamiento, los afectados solicitaron que se procesara también a varios ex altos cargos de la Administración, por lo que finalmente se abrió un sumario separado del principal. En el auto, Bueren decretó la responsabilidad civil subsidiaria del Estado en caso de insolvencia de los siete acusados, que están en libertad provisional.

IU y PNV piden la tramitación urgente de las indemnizaciones a los afectados por la presa de Tous

Madrid (Efe).— Los grupos parlamentarios de Izquierda Unida y PNV han solicitado la tramitación por vía de urgencia en el Congreso de la proposición de ley para indemnizar a los afectados por la rotura de la presa de Tous. El portavoz adjunto de IU, el diputado valenciano Ricardo Peralta, ha declarado que ambos grupos han pedido el trámite de urgencia para que esta iniciativa pueda ser aprobada antes del final de la legislatura, que si las elecciones generales son en marzo de 1996 acabará previsiblemente a final de año.

Peralta precisó que sería conveniente que se indemnizara a los afectados por la rotura de la presa antes de que se resolviera el recurso que estos presentarán ante el Tribunal Supremo tras el fallo de la Audiencia Provincial de Valencia, que deja a 4.000 perjudicados sin compensaciones económicas.

Esta iniciativa propone una

mejora de las indemnizaciones aprobadas por el Consejo de Ministros en marzo de 1993, por valor de 19.000 millones de pesetas. La proposición de ley, presentada en su día por Unión Valenciana, fue tomada en consideración por unanimidad del Pleno del Congreso, pero su tramitación se encuentra paralizada en la Comisión de Justicia. Peralta, que forma parte de la ponencia que debe estudiar dicha proposición de ley, acusó a los grupos socialista y catalán de tener paralizada la iniciativa desde octubre de 1994 en espera de la resolución del juicio.

La proposición de ley pide que las indemnizaciones afecten a todos los perjudicados, que la cartilla de damnificado repartida tras el desastre con una valoración oficial de los daños tenga valor probatorio, que se paguen intereses de demora y que se amplie el lista de pueblos afectados por el accidente.

Gutiérrez pide al sector crítico que respete las reglas del juego

Madrid (Efe).— El secretario general de Comisiones Obreras (CCOO), Antonio Gutiérrez, instó ayer al sector crítico del sindicato, que encabezan Agustín Moreno y Salce Elvira, a que "respete las reglas del juego y haga un debate precongresual positivo".

Gutiérrez, que participó ayer en Madrid en una manifestación contra las pruebas nucleares francesas, reiteró que el próximo congreso confederal de Comisiones "va a ser importantísimo para su consolidación como fuerza sindical de primer orden y para llegar a conseguir solu-

ciones que demanda la sociedad". "Lamentablemente —declaró Antonio Gutiérrez— hay compañeros que no valoran este objetivo".

IMMOBILIARIA
MANSINO
NUESTRO GRUPO DE EMPRESAS...
INVIERTE,
ESTUDIA EL MERCADO,
COMPRÁ EL CONTADO,
Y HASTA CONSTRUYE

SERVICIO AGRARIO

Caja Segovia

**PRESTAMOS
SEQUIA 95**



**Para agricultores, ganaderos,
Cooperativas y S.A.T.**

La Caja, le ayuda a paliar los efectos de la sequía o las heladas. Caja Segovia ha firmado un convenio con las Administraciones Públicas para facilitar préstamos a muy bajo coste en línea con sus necesidades.

Solicite información, antes del 15 de Octubre en su oficina de la Caja donde le tramitarán todas las ayudas.

caja segovia

Perry y Grachev no alcanzaron un acuerdo sobre el mando de la fuerza de paz

Diez muertos en un bombardeo serbio contra un campo de refugiados bosnios

Un total de diez personas fueron muertas y un número indeterminado heridas en un campamento de refugiados bosnios musulmanes en el norte de Bosnia central, aparentemente por misiles de separatistas serbios, según informó ayer, domingo, un portavoz de la ONU.

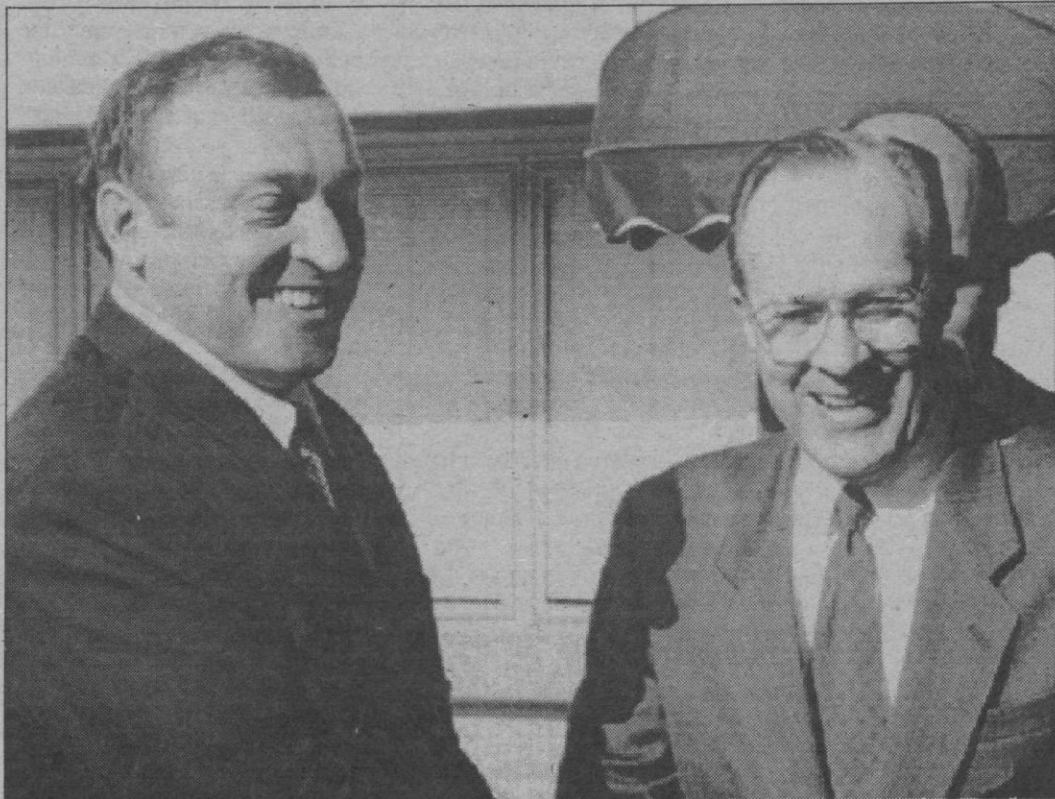
Sarajevo\Belgrado\Ginebra (Efe).— El campamento de refugiados de Zinivice fue bombardeado sobre las 11,45 gmt de la mañana de ayer, según Jim Landale, mencionado observador militar de la ONU.

La radio gubernamental bosnia informó también por su parte del ataque y dijo que seis personas habían muerto, y una treintena había sido herida en el mencionado campamento de Zinivice a causa de los proyectiles serbios.

Mientras, a pocas horas de que entre en vigor el alto el fuego entre croatomusulmanes y serbios de Bosnia, ambas formaciones apuraban ayer contra reloj sus últimas batallas, en torno a Bosanska Krupa, cerca de Bihac y Ozren, no lejos de Tuzla.

El abundante fuego de artillería con el que los gubernamentales musulmanes se defienden en Bosanska Krupa de la contraofensiva serbobosnia denotaría que el ejército de Croacia se ha sumado a la defensa de Bihac.

Croacia y los croatobosnios disponen de la artillería de que carecen los musulmanes, pero Croacia ha prometido a la



Perry y Grachev se saludan antes de la reunión que mantuvieron ayer.

TELEFOTO EFE

ONU y a los Estados Unidos no volver a intervenir en la guerra de Bosnia masivamente, como hizo a partir de julio.

A las 23,01 de este lunes (24,01 gmt del martes) tendrá que entrar en vigor un alto el fuego de dos meses aceptado ya por todos los contendientes, para dar paso a una Conferencia de paz sobre Bosnia a fines de mes.

Desacuerdo

Por otra parte, el secretario de Defensa de EEUU, William Perry, y su colega ruso, Pavel Grachev, se comprometieron

ayer, domingo, a que Rusia participe en la fuerza de paz para Bosnia, pero no llegaron a acuerdo alguno sobre quién debe tener el mando de ésta.

Sin embargo, durante la reunión que ambos celebraron en Ginebra, acordaron que no será denominada como "una operación de la OTAN", sino que se llamará "operación de las fuerzas de implantación del acuerdo de paz para Bosnia".

En una rueda de prensa posterior a la reunión, Grachev explicó que ambos ministros presentarán la propuesta de este nombre a sus respectivos pre-

sidentes durante la cumbre que ambos celebrarán en Nueva York dentro de 15 días, ya que esta denominación "refleja la realidad, pues serán varios países los que participen en la operación".

Agregó que Rusia "está preparada" para participar con sus tropas en las operaciones de los cascos azules y que su país ha sugerido la necesidad de que existan dos guías: "la política y la militar en el comando de la futura fuerza multilateral después de la decisión del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas".

El Ejército israelí comenzará a retirarse de Cisjordania "en una o dos semanas"

Jerusalén (Efe).— El líder palestino Yaser Arafat y el ministro israelí Simón Peres acordaron ayer, domingo, que el Ejército de Israel comenzará a retirarse "dentro de una semana o dos" de Cisjordania, y que las elecciones palestinas en esa zona autónoma y la de Gaza podrán celebrarse el próximo mes de enero.

Dichos acuerdos tuvieron lugar en la reunión del paso fronterizo de Erez que celebraron Arafat, presidente de la autonomía palestina, y Peres, jefe de la diplomacia israelí, que comenzó en la noche del sábado y concluyó en la madrugada de ayer.

La retirada de las tropas israelíes comenzará en cuatro de alrededor de 450 aldeas cisjordanas, seguirá en el resto y en seis ciudades, y concluirá a finales del próximo mes de diciembre, a excepción de la conflictiva Hebrón.

En esa ciudad cisjordana vi-

ven más de 400 colonos judíos en el seno de 120.000 palestinos, y su evacuación concluirá a finales de marzo de 1996.

Liberación de presos

El presidente de la Autoridad Nacional Palestina (ANP) y el ministro israelí de Asuntos Exteriores también acordaron que la liberación de los primeros cientos de presos palestinos, de los casi 6.000 que permanecen en cárceles de Israel, comience en los próximos días.

Persiste la crisis en torno a las mujeres palestinas presas que Israel se comprometió a liberar inmediatamente después de la firma del acuerdo de autonomía para Cisjordania, el pasado 28 de setiembre, ya que este país se niega a excarcelar a cuatro de ellas por haber estado implicadas en asesinatos.

Arafat afirmó que el que Israel no libere a todas las mujeres



Arafat y Rabin continúan impulsando el proceso de paz.

TELEFOTO EFE

palestinas presas constituye "una violación del acuerdo", aunque no condicionó su aplicación a la excarcelación general.

Mañana, martes, Israel evacuará las oficinas del Gobierno civil en la localidad de Salfit, del distrito cisjordano de Naplusa, y en la aldea de Iata, de la zona de Hebrón, y el jueves se retirará de otras dos.

Se trata de las oficinas del Gobierno civil en la aldea de Járba, del distrito cisjordano de Ramala, y en la localidad de Kabatia, del distrito de Jenín.

Entretanto, Israel mañana el cierre de fronteras con Cisjordania y Gaza, que debía concluir ayer, tras haberlo impuesto el pasado 24 de setiembre, cuando comenzó el Año Nuevo Judío.

Rusia desentierra el hacha de guerra en Chechenia

Moscú (Efe).— El hacha de la guerra fue desenterrada de nuevo en Chechenia, al afirmar ayer, domingo, el ministro ruso del Interior, Anatoli Kulikov, que los rebeldes serán desarmados por la fuerza ya que han dejado claro que no lo harán voluntariamente.

Kulikov se sumó al coro de voces que exigen la imposición del estado de excepción en Grozni, la capital chechena, tras el atentado del viernes contra el comandante de las tropas rusas en Chechenia, Anatoli Romanov.

En entrevista a la televisión pública ORT, el ministro reclamó el estado de excepción como única vía para limpiar Grozni, ciudad que, dijo está "en manos de criminales", y admitió que la situación en toda Chechenia se ha deteriorado gravemente desde el atentado contra Romanov.

Mientras, el ministro de Prensa de los chechenes, Movladi Udugov, advirtió ayer que la imposición del estado de excepción en Grozni por parte de Rusia significará el fin del proceso de paz, y la rebelde Chechenia ya preparó "medidas" de respuesta.

En declaraciones a Itar-Tass e Interfax, Udugov reafirmó la disposición de los guerrilleros chechenes de deponer armas, según lo acordado con la parte rusa, aunque "con correcciones poco significativas" en el calendario previsto.

Según el último parte médico, el general Anatoli Romanov continuaba en estado grave ayer, domingo, en un hospital de Moscú, mientras en la república rebelde la noche del sábado fue tensa y con combates en algunos puntos, según fuentes rusas.

PANORAMICA

FRANCIA.— Una bomba estalló en la noche del sábado en la vía férrea al oeste de París sin que se registraran víctimas, informaron ayer, domingo, fuentes policiales.

ITALIA.— El ex magistrado de "Manos limpias" Antonio Di Pietro sorprendió ayer al declarar su simpatía por "Forza Italia", si bien criticó a su líder Silvio Berlusconi por sus enfrentamientos con los fiscales de Milán.

ARGENTINA.— El centenario del nacimiento del ex presidente de Argentina Juan Domingo Perón fue celebrado ayer en el cementerio de La Chacarita, de Buenos Aires, con una ceremonia en la que participó su viuda, María Estela Martínez, conocida como "Isabelita".

EEUU.— El fortalecimiento del sistema financiero internacional fue uno de los temas centrales de la reunión de ayer, domingo, del Grupo de los Diez (G-10) de naciones industriales democráticas, celebrada en Washington.

FICHA TECNICA

RESULTADO

Ponferradina, 0; Gimnástica Segoviana, 3

CAMPO: Fuentes Nuevas.

ALINEACIONES:

PONFERRADINA: David, Martos, Soto, Berti, Oliveros (Gonzalo Minuto 55), Jorge (Adolfo Minuto 55), Manolo, Guillermo, Pablo, Raúl (Herrerías Minuto 45) y Ramos.

GIMNÁSTICA SEGOVIANA: Tapias, Benito, Alberto, Gango, Abril, Zamora (Juanfran Minuto 81), Piti, Víctor, Amado (Tadeo Minuto 78), Canito, Pereira.

ARBITRO: Dirigió el encuentro el Sr. Fidalgo Trapote, del colegio leonés. Aceptable en su labor. Mostró cartulinas amarillas a los locales, Pablo, Martos y Soto, y la roja en el Minuto 77 este último jugador. En los visitantes, Zamora, Tadeo, Piti y Canito, y este mismo jugador, la roja en el Minuto 83.

GOLES:

0-1 Minuto 39: Pereira, en jugada personal de bella factura.

0-2 Minuto 51: Pereira aprovechó la salida de David y marcó.

0-3 Minuto 89: Tadeo escapándose en solitario y culminando.

INCIDENTES: En Fuentes Nuevas con excelente temperatura, y terreno de juego en magníficas condiciones y una regular entrada, que viene dando al traste después de las dos derrotas logradas en su campo los locales, donde no acaban de ofrecer al respetable la tarde de buen fútbol, que están deseando los asistentes.

Pereira(2) y Tadeo, autores de los tantos del conjunto azulgrana

0-3. Importante triunfo de la Segoviana en el campo de la Ponferradina

La Gimnástica Segoviana logró una importante victoria en su desplazamiento al campo de la Ponferradina, tras vencer por 0-3, en el partido de la Liga de Tercera División, grupo VIII disputado ayer en el campo Fuentes Nuevas.

Ponferrada (Mencheta).— Después de las derrotas anteriores de la Ponferradina, ahora ha sido la Gimnástica Segoviana la volvió a doblegar con goleada y buen juego a una Ponferradina, que estuvo perdida durante todo el partido por el campo, donde lo más destacado fueron las individualidades de su delantera.

Solamente había dos jugadores que lograron jugar entre sí, a la hora de pasarse el balón y al mismo tiempo crear algún peligro ante el portal de Tapias. Manolo y Ramos lograron poner en algunos apuros al guardameta visitante, si bien es cierto que Tapias logró despejar en peligro con buenas intervenciones.

También hay que reseñar las ocasiones protagonizadas por Manolo, en sus remates de cabeza y sus tiros desde fuera del área.

Primer gol

Se adelantaría la Gimnástica Segoviana en el marcador en el

minuto 39 de partido, después de que su delantera estuviera dando los primeros avisos ante el portal de David, siendo el más peligroso el extremo Pereira, autor del primer tanto, donde una vez más, demostraría su extraordinaria clase técnica.

A los seis minutos de iniciado el segundo periodo, este mismo jugador volvió a poner en peligro la meta del canchero local David, que le obligó a abandonar la portería y en su regate ante el, enviaría el esférico al fondo de la portería.

De nuevo en el minuto 61 de partido, volvieron los apuros para el portero local tras hacer un mal control de balón y después de escapársele de las manos el esférico el jugador gimnástico Pereira, muy oportuno, enviaría el esférico a puerta, donde el balón saldría rozando la cepa del poste izquierdo.

El conjunto segoviano no quería perderse la ocasión de conseguir la victoria y al mismo tiempo golear a un conjunto

local lleno de carencias. Y así una y otra vez, la Gimnástica Segoviana seguía dominando con claridad y contundencia a una Ponferradina, perdida el control en el campo.

Solo necesitaron un hombre los del Acueducto, para asegurar la victoria, por lo menos en lo que se llevaba de partido, porque en el minuto 66, volvía Pereira a ser el "coco", de la defensa, su escapada camino de puerta, y viendo a David adelantado quiso sorprenderle, colocando el balón en vaselina, y este finalmente saldría rozando el traveseño.

Y a renglón seguido la escapada la protagonizaba en solitario Amado, pero seguido de cerca por Oliveros, que cuando intentaba rematar, le quitaría la pelota para enviarla a saque de esquina.

Reacción local

La Ponferradina tuvo una pequeña reacción-ilusión en el minuto 76, cuando Herrerías metido dentro del área chica visitante, envió con potencia al fondo de la red, y la alegría duraría unos segundos, dado que el juez de línea había señalado fuera de juego,

por lo tanto el gol quedaría anulado.

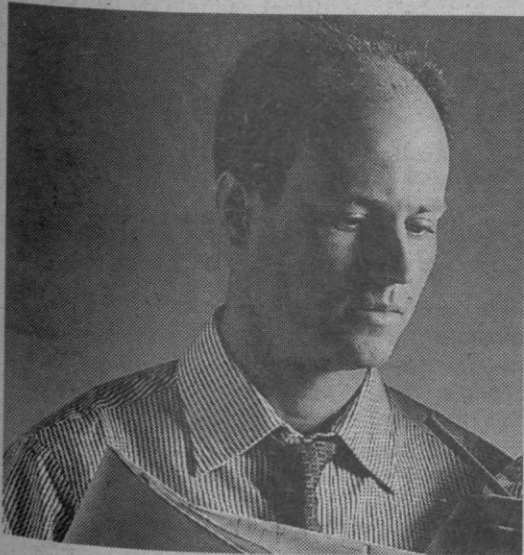
Broche final

Y Tadeo que había salido en el minuto 78, no quiso marcharse de vacío, y once minutos más tarde, le roba un balón a la defensa, estando esta demasiado adelantada, emprende una veloz carrera hacia el marco de David, y con habilidad cerraba la cuenta goleadora, dejando a los locales anulados totalmente.

En esta ocasión la Gimnástica Segoviana demostró sobre todo en este encuentro, que será uno de los equipos del grupo que habrá de dar más de un susto fuera de su campo, al tener en su conjunto jugadores de gran valía y técnica, destacando sobre todo el sacrificio de todo el equipo, a la hora de saber defender los balones, para que estos lleguen con la efectividad precisa allí donde al final el marcador señale los puntos conseguidos.

En el capítulo de destacados hay que significar por la Ponferradina, Manolo, Ramos y Berti, y en la Gimnástica Segoviana, Pereira, Tapias, Canito y Tadeo.

¿Él o ella?



Da igual.

EL MUNDO LABORAL Y EMPRESARIAL AVANZA CADA DIA HACIA UNA IGUALDAD TOTAL

Ya han pasado los tiempos en los que trabajar fuera de casa era "cosa de hombres". Pero aún queda mucho camino para que la igualdad de oportunidades sea real. Para muchos empresarios, incluso en igualdad de formación, de curriculum y de responsabilidad, las oportunidades y la retribución de la mujer siguen siendo inferiores. El acceso al mundo laboral y al desarrollo profesional sigue sufriendo las secuelas de una discriminación que nos perjudica a todos. La igualdad de oportunidades es una garantía de progreso social. Fomenta las vocaciones y aptitudes en todos y la armonía familiar. Empresario: a la hora de contratar un trabajador, recuérdalo. Hombre o mujer, da igual.



PLAN DE IGUALDAD DE OPORTUNIDADES
PARA LA MUJER.



Junta de
Castilla y León

CONSEJERÍA DE SANIDAD Y BIENESTAR SOCIAL



La alegría de los jugadores segovianos tras la goleada.

J. MARTIN

ESTO NO ES UNA EMERGENCIA

No sólo en los casos extremos
necesitamos tu ayuda.

Es una necesidad diaria.

HAZTE DONANTE
DE SANGRE

INMOBILIARIA
MANSINO
NADIE MA TRABAJA
ASI EN SEGOVIA!

FUTBOL



El gol de La Granja.

PEÑALOSA

Pésimo en su juego de ataque y visión de portería

1-2. La Granja fue incapaz de superar el contragolpe del Norma

Derrota, primera de la liga en casa, del C.D. La Granja. El Norma, equipo soriano de Berlanga de Duero, hizo lo justo para conseguir los puntos en litigio, frente a un rival que ofreció en este encuentro una pobre impresión en ataque, además de un juego carente de eficacia.

JOSE M^a MARTIN

Si en fútbol hay jornadas que son aciagas para un equipo, esta fue ayer la que tuvo el C.D. La Granja. El equipo jugó bien durante 25 minutos de la primera mitad, daba la impresión de que ganaría el encuentro con cierta facilidad, pero todo ello no dejó de ser un simple espejismo.

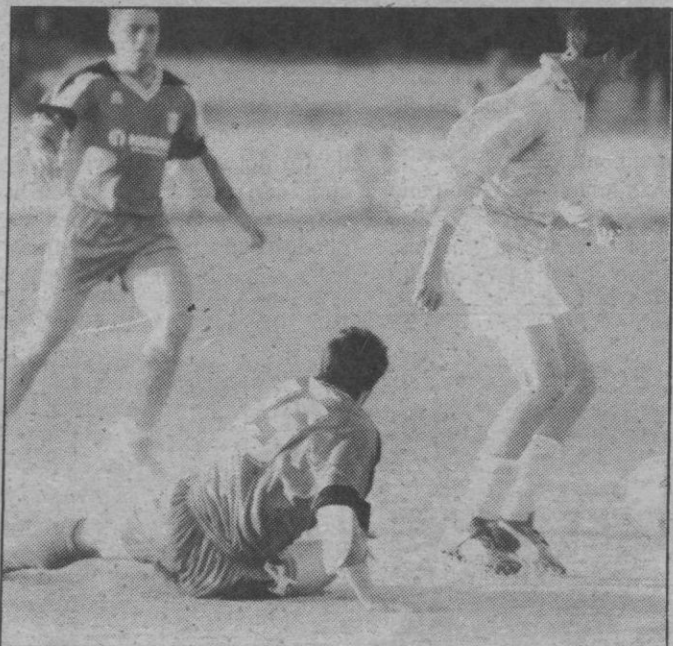
El equipo a partir de que los sorianos empataran, aunque quien marcó el gol fueron los de casa, no fue el mismo. Cambió su ritmo de juego, faltó precisión en los pases y, quizás por la suprema dureza del campo, careció de control en su juego, lo que hizo más fácil al Norma su juego de contragolpe.

A lo largo de los últimos veinte minutos de este período para nada inquietó el equipo local al portero visitante Andrés, que pese a las dificultades que encontraba para bloquear el balón, no paso por especiales apuros. Como tampoco los de Soria encontraban caminos de inquietar en ataque, se "dejó" todo para la continuación.

No vieron la portería

El hecho de que los jugadores del Norma tuvieran mucho más tiempo el balón en sus botas que el conjunto de casa, hizo que el esférico rondara más la portería local que la visitante.

Empeñados que estuvieron a lo largo de todo este tiempo los jugadores que dirige



Andaluz intenta contralar.

PEÑALOSA

Aguado, en desplazar el esférico por el centro cuando llegaban a zona de ataque, ofreció la posibilidad al Norma, además de controlar fácilmente el acceso a su portería, el salir con balones largos y controlados camino de la portería de Andrés.

Fue de esta guisa como iba a llegar el tanto del triunfo para quien más había hecho por conseguirlo. En un balón largo que juega Bola, este entra en el área y es desplazado. No había motivo alguno para

omitir el penalty y el árbitro con claro acierto lo señaló.

Todo el resto de minutos que quedaban para concluir el encuentro tuvo mucho de frontón. Los de La Granja continuaron en su empeño de entrar por el centro, defensa a ultranza, cómoda y fácil, de Norma y final con victoria visitante, que no se puede decir que sea injusta. El equipo granjeño estuvo en este encuentro negado en su juego de ataque. Lo que ahora se denomina "estar espeso".

FICHA TECNICA

Campo: El Hospital, muy floja entrada.

Resultado: La Granja 1- Norma 2

Alineaciones: La Granja: Andrés -, Chupe 1, Alberto-, Andaluz 1, Alfonso 1 (Cocero s.c. m. 70), Marcos -, Ricardo - (Javi s.c. m. 85), Pino 1 (Alvaro s.c. m. 80), Pirri -, Duque - y Aparicio -.

Norma: Andrés 1, Otero 1, Apo 1 (Mario s.c. m. 72), Peraita 1, Montero 1, Ubi 1, Paco 1 (Javi s.c. m. 80), Yanko 1, Julio 1 (Isaac s.c. m. 90), Balda 1 y Bola 1.

Goles: 1-0, minuto 27. En contraataque Alfonso cede a Duque y este envía el esférico a las malas; 1-1, minuto 30. Falla Andrés y Alberto marca en propia meta.

1-2, minuto 70. Penalty de Alfonso a Bola cuando se iba sólo sobre el marco. Lanza este mismo jugador.

Árbitro: Martín Taberna, auxiliado por Albarrán y Besino, de Ávila. Mostró cartulinas amarillas a Roldán en dos ocasiones, por lo que fue excluido en el minuto 75.

1-2. El Nava Molduras decidió el partido en la primera parte

Las Navas (Mencheta).— Victoria visitante en las Navas, en un partido que se decidió en la primera parte. Se pusieron con ventaja los locales tras un penalty un poco riguroso decretado por el colegiado de turno, pero en el cuarto de hora que faltaba para el descanso los de la Nava Molduras le dieron la vuelta al marcador, casi a balón parado, pues sus dos goles llegaron precedidos de saque de falta.

En la segunda parte los locales intentaron recuperar el terreno perdido, pero no fueron eficaces en ataque y terminaron por ceder los tres puntos.

En los primeros minutos cabe destacar una fuerte lucha por parte de los dos equipos, con un juego muy igualado, aunque pronto el conjunto segoviano consiguió desorganizar al equipo local con sus ataques.

En el minuto 15 tiene lugar una bonita jugada de Víctor, que protagoniza en solitario, y comienza a animarse el encuentro. A los pocos minutos se produce el primer gol, en una jugada en la que el meta visitante entró demasiado fuerte a Redondo, y el colegiado — puede que con demasiada severidad — decretó pena máxima, que Tomas transformó en gol.

En esta fase del partido, el Las Navas comenzó a jugar muy bien, e incluso dominó con sus ataques, pero también el equipo visitante se abrió un poco, en busca del empate.

Presión

Con la llegada del primer gol, en un fallo del guardameta Córdoba, este conjunto, recién ascendido a la categoría, se creció y se puso a presionar con fuerza,

en pleno desconcierto de los jugadores locales.

Un segundo gol, marcado por Juan señaló aún más el dominio de los segovianos y así se llegó al descanso.

En la continuación cabe destacar otra vez un juego igualado con jugadas de peligro por parte de los dos conjuntos. El Las Navas acusó las bajas de Manu y Lopez, lo que hizo que su juego notase algunas deficiencias bastante evidentes, lo que se fue traduciendo en un juego soso e insulso, ya que los visitantes se dedicaban a conservar la ventaja y renunciaban casi por completo al ataque, por lo que ninguno de los dos bandos consiguió aprovechar alguna de las ocasiones de que dispusieron para poder aumentar su marcador.

En estos segundos cuarenta y cinco minutos el juego no fue brillante y tan solo vale la pena mencionar el empuje de los locales tratando de equilibrar la contienda, aunque con más voluntad que acierto, y sin excesiva fortuna en los últimos metros.

Nava Molduras, tranquilo en la tabla

El equipo de La Nava Molduras cumplió por encima de lo que se esperaba de él y consiguió llevarse el gato al agua y sumar tres puntos que deben ser muy valiosos para su objetivo de mantenerse en una zona de tranquilidad dentro de la tabla clasificatoria.

En el capítulo de destacados por parte local hay que citar especialmente a Redondo y Víctor, mientras que en el conjunto segoviano Espinilla, José y Paco, fueron los mas entonados.

FICHA TECNICA

RESULTADO: Las Navas 1 - Nava Molduras 2.

CAMPO: Municipal de las Navas.

ALINEACIONES: LAS NAVAS: Córdoba, Nenu, Cuchillas, (David, min 81), Tomás, Tablas, Aceña, Víctor, Javi, Luján, Redondo, (Ray, min 75) y Ramón.

NAVA MOLDURAS: Juanjo, Oscar, Paquito, Ignacio, Calili, Juan, David Fernández, Espinilla, (Emilio, min 85), José, Paco y Barto.

ÁRBITRO: Pera Sánchez, del colegio segoviano, que tuvo una aceptable actuación. Mostró cartulinas amarillas al local Javi y a los visitantes Calili e Ignacio, así como la roja directa al entrenador visitante.

GOLES: 1-0, minuto 31: Después de una entrada muy fuerte del portero a Redondo, el árbitro decreta penalty. La pena máxima la ejecuta Tomas de tiro colocado. 1-1, minuto 40: José sigue con la cabeza la dirección del balón, peinandolo levemente, tras el saque de una falta, y pone el balón lejos del alcance de Córdoba. 1-2 minuto 43: Juan, en otra jugada de falta.

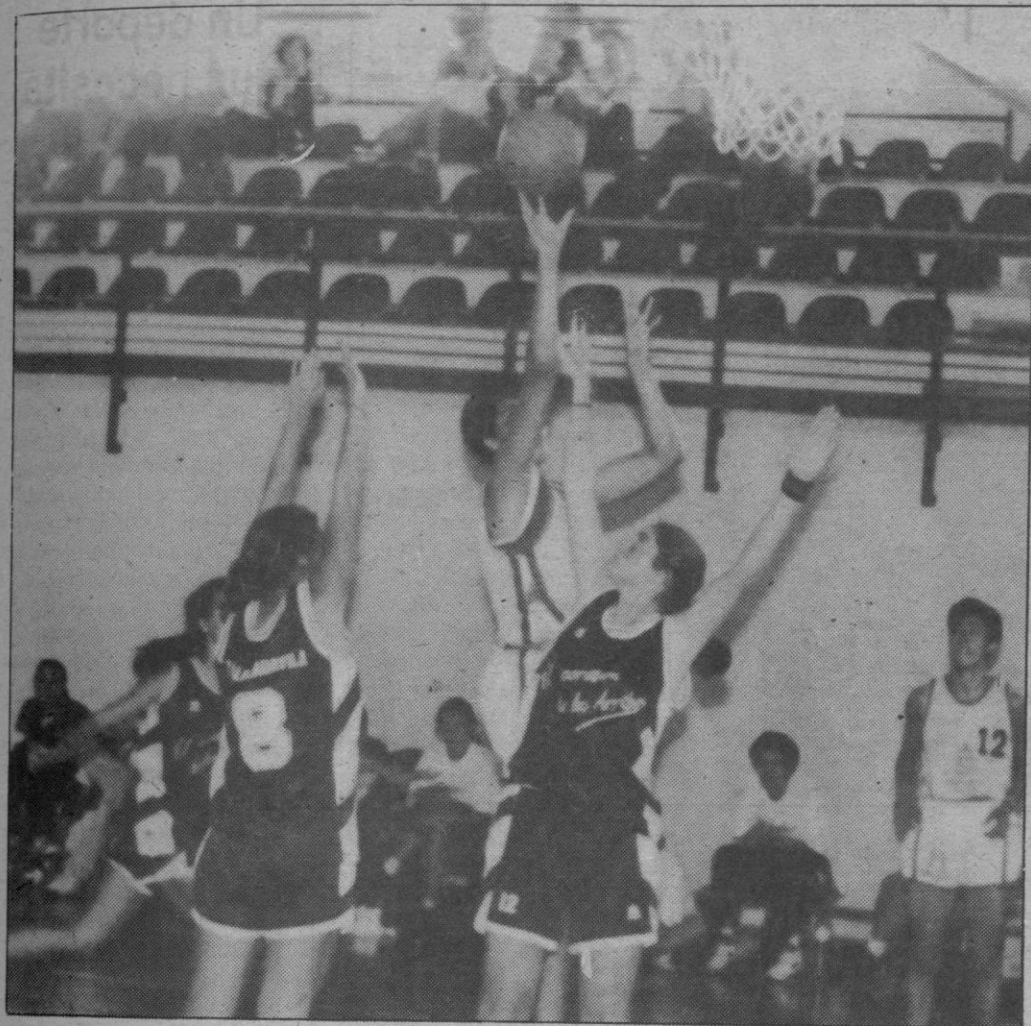


Tarjetas, Folletos, Albaranes, Folios, Cartas, Facturas, ...

IMPRENTA

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

BALONCESTO



Se jugó con muchas carencias.

PEÑALOSA

Jugando lo justo para ganar el partido

91-68. Cantimpalos Unami fue muy superior en todo a Aldeadávila

La victoria de Cantimpalos Unami, en el primero de los encuentros de liga que jugaba en casa, fue tan amplia como brillante en cuanto a juego. El equipo de Aldeadávila no

fue lo que se esperaba y la diferencia entre uno y otro fue altamente notable, sobre todo cuando en la cancha estaban en cinco clave de Unami.

JOSE M^a MARTIN

Si sólo hubiera que reflejar el marcador, los guarismos, del encuentro, el lector sacaría una conclusión errónea de lo acontecido en la cancha del Teodosio. Era el segundo encuentro en la primera división B. El equipo visitante Aldeadávila, recientemente ascendido y con mucha juventud en sus filas.

Ante el equipo salmantino puso sobre la cancha en el inicio del juego su mejor cinco Cuca Delgado. Con ellas, sin que el juego fuera brillante, se consiguieron diferencias importantes teniendo como base dos fundamentos que son primordiales en el baloncesto: una defensa sólida y rápidas transiciones.

El equipo visitante no podía responder a estos dos planteamientos, pese a que su entrenador trataba de hacerlo a través de cambios constantes. Así se entiende mejor que a falta de siete minutos para terminar el primer tiempo el marcador se situaba en un parcial de 30-11.

Una vez adquirida una diferencia tan notable, en el equipo de casa se dio entrada a jugadoras que normalmente no aparecen en el cinco inicial y ahí se comenzaron a perder los papeles. La defensa era superada con facilidad y no ha-

bía nadie en ataque que pudiera resolver. Así el parcial de los últimos siete minutos fue de 16-20 para las de Aldeadávila.

Más de los mismo en la segunda

Con Esther Tordesillas en cancha el equipo segoviano tiene otra imagen. Lucha como si fuera una novata que intenta ganarse el puesto, juega y hace jugar, marca puntos y los da para marcar... el espectáculo está en y con ella. Así el comienzo de la segunda mitad, pese a los fallos constantes en recepción y lanzamiento a canasta de Susana Rico, sirvieron para que las diferencias volvieran a agrandarse: 60-35 cuando tan sólo se habían consumido cuatro minutos del segundo tiempo.

El trabajo que se hacía en ataque, aunque se fallara a la hora de entrar a canasta, y la

rapidez con que el equipo se colocaba en defensa, hicieron que el partido quedara sentenciado en esos minutos. Ciertamente en este tiempo las jugadoras de Salamanca, bien dirigidas por Valverde, que mantiene una excelente progresión, consiguieron que su juego, sin ser bueno, al menos tuviera la compensación de los puntos.

Cuando ya estaba consolidada la victoria y todo lo que se consiguiera a partir de ahí sería ampliarla en puntos, a la cancha volvieron las que no son titulares en Cantimpalos, y de nuevo volvió a suceder lo ya escrito de la primera mitad, por lo que no procede repetir las mismas "imágenes".

Ganó Cantimpalos Unami, pero habrá que consumir más partidos de liga para saber como es, en verdad, el juego del equipo. Hay jugadoras que están lejos de su forma habitual.

FICHA TECNICA

CANCHA: Polideportivo "E. Teodosio".

RESULTADO: Cantimpalos Unami 91-Aldeadávila 68 (46-31)

FORMACIONES: CANTIMPALOS UNAMI: Lourdes 7, Susana Rico 16, Mirian Maroto 15, Concha Casado 6 y Esther Tordesillas 16, equipo inicial, Ana Antón 6, Pachi 2, M^a José Heredero 12 y Nuria 11.

ALDEADÁVILA: Boyero 6, Valverde 16, Ana María 11, Alvarez 11 y Martín 4, equipo inicial, Rey, Miguel, Rodríguez 3, Raquel, Núñez 15, Jiménez 2 y Serrano.

Árbitros. Los colegiados segovianos Moreno y Martín. Buena su labor.

FUTBOL SALA

5-4. Derrota de la Granja en su desplazamiento a Medina del Campo

Medina del Campo (Menche-
ta).— El Cristalera Gutierrez-
Restaurante Arcos ganó un partido muy disputado en los últimos segundos del mismo cuando Jesús Pariente tiró una falta de penalti que le habían hecho a un jugador local.

El primer tiempo se caracterizó por un sistema de mutuo respeto entre medinenses y segovianos aunque las mayores acciones de peligro corrieron a cargo del equipo de La Granja y concretamente Luis y Luis Enrique se convirtieron en un constante peligro para la meta de los cristaleros.

Fueron continuos los bombardeos de balones con marchamo de gol en los segovianos que daría el resultado apetecido en adelantarse en el marcador antes de los primeros cinco minutos.

Retraídos y a remolque

Los de Medina salían muy poco del contragolpe y estuvieron todo el partido retraídos en líneas y a la defensiva. Solamente iban a remolque de el marcador, concretamente en el minuto cinco abrieron un poco las líneas y llegó el empate, más por jugadas personales de Fernando Cabo que por méritos del conjunto. En el segundo tiempo salen ambos conjuntos con ganas de pelear y mover el marcador y lo consigue primero el bando local con un 3-1 pero instantes después marca La Granja.

En el minuto 26 empatan los segovianos por medio de Angel y así el partido en este tiempo estuvo muy nivelado aunque las mejores ocasiones estuvieron a cargo del bando visitante.

En los dos últimos minutos tuvieron ocasiones de ganar los segovianos en dos formidables disparos que blocó muy bien el meta medinense pero las sorpresas y el triunfo del bando visitante llegaría a cuatro segundos del final cuando a Nando Cabo le hacen una falta que el árbitro decreta tiro directo, que transforma en gol el medinense Jesús Pariente, dando un triunfo muy reñido y ajustado a los cristaleros ante la sorpresa de propios y extraños cuando el resul-

tado justo al final hubiera sido un empate.

Destacaron por el bando local Nando Cabo y Jesús Periente el poco tiempo que jugó y por los segovianos Luis, Cruz y Luis Enrique.

Ficha del partido

El encuentro se celebró en el polideportivo municipal "Pablo Cáceres", presentando ambos equipos las siguientes alineaciones:

Por el Cristalera Gutierrez formaron Jesús, Matias, Miguel, Jesús Pariente, y Mariano —cinco inicial—, Jose, Pastor, Fernando Cantalapiedra, Nando y Jesús Pérez.

El Fútbol Sala La Granja presentó por su parte la siguiente alineación: Higinio, Angel, Luis, Peque y Chuchi —cinco inicial—, Alberto, Cruz, Luis Enrique, Rodri y Goico Llorente.

Los árbitros Pedro Vivas y Evaristo Lai estuvieron bien en líneas generales, sin influir en el resultado. Amonestaron a Angel de La Granja y a Nando por los locales.

El marcador se abrió en el minuto 4 por parte de Luis en una buena combinación de ataque, empatando en el minuto nueve Mariano, que culmina una jugada personal de Fernando Cabo al segundo palo.

El 2-1 se consiguió en el minuto 18 en jugada personal de Fernando Cabo y un fallo del portero segoviano lo aprovecha para marcar Pastor. Tres minutos mas tarde, Pastor, en jugada propia adelanta a los medinenses con el 3-1; y treinta segundos mas tarde Luis, en combinación con Luis Enrique acorta distancias. 3-2.

En el minuto 26 Angel consigue el empate para los segovianos y posteriormente Jesús Pariente adelanta en el marcador a Cristaleras Rodríguez. Los segovianos empatan en el minuto 35 por medio nuevamente de Luis. 4-4 y en las postrimerías del encuentro una falta de penalti que tira Jesus Pariente desequilibra definitivamente el marcador.

Tarjetas, Folletos, Albaranes,
Folios, Cartas, Facturas, ...



IMPRESA

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

INMOBILIARIA
MANSINO
¡NADIE LE PUEDE
OFRECER MAS!

SALVAME

del sufrimiento, de la miseria,
del hambre

APADRINA un niño de Tercer Mundo

Deseo más información sin compromiso:

NOMBRE

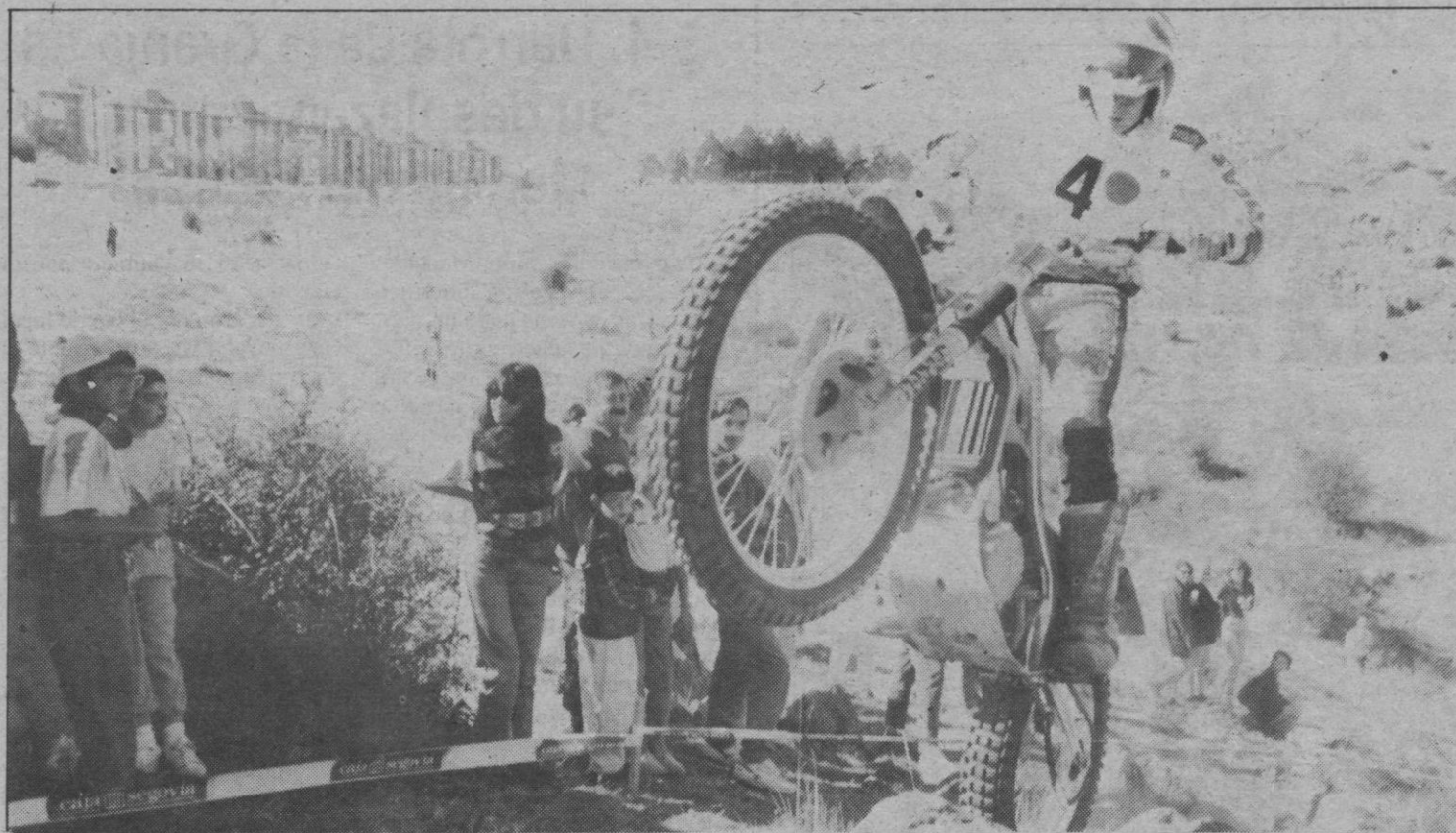
APELLIDOS

DIRECCION

POBLACION

FUNDACION INTERVIDA C/ Montesa 35 28006 MADRID Tel. 902-19 19 19

TRIAL



Lo espectacular de un deporte.

FERNANDO PEÑALOSA

Excelente la jornada del campeonato de Trial

Los participantes fueron pocos pero fue seguida por cientos de espectadores

Como era previsible muchos fueron los espectadores que acudieron ayer domingo a la zona de La Albuera-Las Arenas para presenciar el buen espectáculo que siempre proporciona el Trial. Con menos participación de la esperada el campeonato Interterritorial se alargó por espacio de cuatro horas entre el rugir de los motores y la habilidad de los pilotos.

JOSE M^a MARTÍN

Que el deporte del Trial es uno de los más espectaculares que se pueden realizar, no hace falta ser un lince para comprobarlo. Si a ello se une el hecho de que los organizadores de la prueba interterritorial que ayer se celebró en Segovia, tenían un lugar idóneo para señalar las zonas, no pudo extrañar que fueran muchos los espectadores que presenciaron las evoluciones, todas arriesgadas, del panel de pilotos.

A lo largo de todo el desarrollo de las pruebas, cuyo trabajo de señalización comenzaba a las siete de la mañana, los espectadores tuvieron también ocasión de prestar su colaboración en la denominada "ayuda a Bosnia", adquiriendo papeletas que entran en sorteo para el conseguir un ciclomotor Vespino.

Entre los organizadores había su parte de decepción por la baja inscripción de pilotos habida, "no es de extrañar que esto suceda. Entre el coste económico que imponen las federaciones a través de las licencias y las trabas, imposibles de superar, que se ponen a los pilotos no pudiendo utilizar zonas al aire libre para practica, es imposible que tanto el trial como el enduro tengan posibilidades de futuro".

En total fueron sesenta los participantes: 26 aficionados, 12 veteranos, 11 alevines, 6 senior y 7 junior. Número irrisorio si se



Jornada de UNICEF por Bosnia.

FERNANDO PEÑALOSA

CLASIFICACIONES

Categoría senior

- 1º Juan José L. Latorre, 12 puntos, Madrid
- 2º Juan González, 30 puntos, Madrid
- 3º Ignacio González, 48 puntos, Madrid.

Junior

- 1º Adriano Carnés, Madrid, 53 puntos
- 2º Alberto Pérez, 61 puntos
- 3º Juan Luis García, Madrid, 70 puntos

Cadete

- 1º José Manuel Marino, 62 puntos

Aficionados

- 1º Juan Pérez Cabrera, 29 puntos
- 2º Fco. Iglesias, 31 puntos
- 3º J.M^a Braojos, 32 puntos.

Alevín

- 1º Diego Garrido, Avila, 26 puntos
- 2º Alfredo Gómez, Madrid, 49 puntos
- 3º Juan José Gil Vargas, Segovia, 50 puntos

Veteranos

- 1º Jesús Arocas, 21 puntos
- 2º Julián Martínez, 31 puntos
- 3º Víctor Valle, 34 puntos

tienen en cuenta que en competiciones de este tipo, puntuables para todo un campeonato, son centenar y medio de competidores los que participan.

"Claro que si en la Federación Madrileña cobran a cada piloto veterano por la ficha cada temporada 25.000 pesetas y a un niño 6.000, que a nadie le extrañe que lo que se está haciendo es poner dificultades, desde el propio ente federativo, para que nadie haga deporte federado". En la Federación de Castilla y León el coste de la ficha es de 12.000 pesetas.

Más y añadiéndolos a lo acontecido en el campeonato, hay que significar el esfuerzo que los pilotos hubieron de llevar a cabo para conseguir superar las distintas zonas (8 con cuatro vueltas para los senior y junior; 6 y 3 para los alevines, veteranos y aficionados).

Los tramos de mayor espectacularidad, donde se concentró mayor número de espectadores, estuvieron en la zona de la antigua presa de la luz vieja. Los pilotos hubieron de ascender desde el valle del Eresma hasta la carretera de Las Arenas, a través de dificultades constantes en los cien metros de separación. Junto a esta se encontraba la segunda dificultad más destacada: el paso por uno de los barrancos de la segunda curva. En ambos casos de comprobó a la buena altura que se encuentran los pilotos españoles, que lidera Jordi Tarrés seguido muy de cerca por Marc Colomer.

Los mayores aplausos se los llevaron los participantes más jóvenes. Niños entre seis y ocho años de edad ascendían con sus pequeñas motocicletas entre las rocas, cuando no tenían que hacerlo superando estas. Todos ellos demostraron un dominio, que a su edad parece increíble, de las pequeñas máquinas que montan.

Un deporte que necesita cambios

J.M.M.

Tuvimos ocasión de dialogar durante el desarrollo de las pruebas con representantes de las federaciones organizadoras del campeonato, entre los que se encontraba Javier Mate-sanz, todo un experto en todos los temas que rodean el mundo del motociclismo. "Si hoy hemos tenido menos gente presenciando las pruebas e incluso participando en ellas, se debe, en gran parte, a que en el Jarama había carrera de camiones, cuya especialidad gusta a muchas personas, y una de las pruebas del Campeonato del Mundo de motociclismo en el circuito catalán de Montmeló. De Segovia han sido muchos los moteros que han viajado esta noche para presenciar la prueba".

El hecho de que la práctica totalidad de los pilotos participantes en Segovia montaran sobre la moto de fabricación española Gas-Gas, tiene su justificación, "además de que Jordi Tarrés corre con ella, lo que ya arrastra a muchos a comprarla, hay que decir también que es una gran marca para trial. No es cara y da un rendimiento excelente. Sin duda es la que más se vende, es la más popular aunque no la mejor, si bien la calidad-precio es muy buena".

El desgaste de las motos en una prueba de trial cuya dureza es grande, no es importante, "menos, desde luego, de lo que parece. Son muy duras. Los motores son muy robustos y aguantan mucho, a ello hay que unir que el mantenimiento de una moto de trial al término de una temporada es mínimo. Lo más costoso puede ser el desgaste de neumáticos y cuando menos tiene una duración de cuatro carreras".

Resumiendo el tema, en la prueba de Segovia cada piloto puede haber gastado no más de 5.000 pesetas, "es, dentro de los deportes motociclistas, uno de los más asequibles". Las motos de los alevines, cuyo precio oscila entre 150.000-180.000 pesetas, tiene también una proyección, aunque todavía no son muchas las que se están vendiendo.

Estos vehículos de dos ruedas, para grandes y pequeños, ofrecieron ayer todo un espectáculo a los muchos espectadores que, en una mañana de agradable temperatura, presenciaron las arriesgadas evoluciones de los participantes.

0-0. El Español no supo aprovechar la inferioridad numérica del Spórting

Barcelona (Efe).— El Español no consiguió derrotar a un Spórting de Gijón que se quedó con diez hombres en el minuto 33 por expulsión del centrocampista Tomás, al que el árbitro le mostró dos cartulinas amarillas.

El conjunto españolista, que erró un penalty en el minuto 87, salió lanzado al ataque desde los primeros minutos en su pretensión de lograr la que hubiera sido su cuarta victoria consecutiva en Sarria. Los locales se encontraron con un Spórting que desde el primer momento dejó tan sólo en punta a Julio Salinas y que cerró muy bien los caminos de penetración hacia su área.

La expulsión de Tomás por doble cartulina amarilla hizo que el Gijón reforzara mas su planteamiento defensivo, a lo que contribuyó también la salida del campo de Julio Salinas, que se lesionó en la cara, motivo por el que dejó su puesto a Bouzas.

Los minutos finales del pri-

mer tiempo fueron los mejores del Español, que dispuso de varias oportunidades para batir el marco asturiano, lo que evitó el guardameta Ablanedo, al rechazar primero e interceptar después un doble remate de Brnovic.

En el segundo tiempo se mantuvo la misma tónica de dominio territorial del Español ante un Spórting muy replegado y que durante la mayor parte de tiempo se dedicó a alejar la pelota de su área. El segundo tiempo fue un quierro y no puedo por parte de los hombres de Camacho, que en el tramo final acusaron el cansancio del partido del jueves en el Vicente Calderón.

En el minuto 79 llegó a única ocasión del Spórting, a cargo de Sabou, que no acertó a batir a Toni. A falta de tres minutos para el final, el Español desaprovechó su mejor oportunidad para ganar tras el penalty sobre Urzaiz, que Francisco no logró materializar.



El chileno Iván Zamorano remata de cabeza ante la oposición de un defensor del Compostela. TELEFOTO EFE

Los de Valdano sufrieron al final para mantener su ventaja

2-1. El Real Madrid ganó en el Bernabéu, pero sin convencer

El Real Madrid conquistó su primer triunfo liguero en el Bernabéu con angustia, sin grandes mejoras en su nivel de juego y sin superar el "síndrome del campeón", enfermedad con la que se conoce en el vestuario cuando el equipo se acomoda, se cree superior al resto y no mantiene el mismo nivel de competitividad que el año pasado.

Madrid (Efe).— Diez minutos de tensión, garra y corazón condujeron al Real Madrid hacia la victoria en un partido árido y con escasos recursos. El Real Madrid apeló al coraje para salvar la cara, algo impensable en otras épocas donde la calidad era el único argumento para ganar los partidos.

Jorge Valdano innovó su ataque con Juan Esnaider e Iván Zamorano en punta, un tandem inédito en la Liga que situó el Real Madrid para asaltar el fortín del Compostela.

Hierro abrió brecha con un soberbio lanzamiento de falta.

La confianza es fundamental en este tipo de jugadas. Antes de llegar al descanso, Hierro puso su talento de nuevo en otra falta, el balón chocó con el larguero y el balón se fue arriba del arco de Falagán.

Ignacio Fernández "Nacho" hizo estragos en el área

— FICHA TECNICA —

REAL MADRID: Buyo; Quique Sánchez, Hierro, Sanchis, Soler; Michel (Luis Enrique, min. 70), Milla (Redondo, min. 80), Raúl, Amavisca; Esnaider (Freddy Rincón, min. 65) y Zamorano.

COMPOSTELA: Falagán; Villena, Tocornal (Christensen, min. 46), Bellido, Nacho; Dulce (Mauro, min. 46), Lecumberri, Fabiano, José Ramón; Eraña (Virgilio, min. 75) y Ohen.

GOLES: 0-1. Min. 11. José Ramón. 1-1. Min. 25. Fernando Hierro. 2-1. Min. 26. Zamorano.

ARBITRO: Ansuategui Roca (Comité valenciano).

del Real Madrid y sus entradas llevaron siempre mucho peligro. Nacho, libre de marca, y con habilidad no contó con tino en los remates de Ohen y por ello el Compostela se fue al descanso con una renta desfavorable (2-1).

El Real Madrid fue perdiendo gas, el caos incluso se adueñó de la situación, Christensen llevó la zozobra a la grada con un remate al palo y los 10 últimos minutos fueron de auténtico infarto para los hombres de Valdano.

3-0. El Valladolid sentenció a la Real Sociedad en la segunda mitad

Valladolid (Efe).— El Real Valladolid consiguió superar la visita de la Real Sociedad en un excelente segundo tiempo, en el que desde los compases iniciales el equipo se mostró con mayor ambición que durante los primeros cuarenta y cinco minutos.

El equipo vallisoletano basó su triunfo en esta ocasión en el acierto de sus centrocampistas, ya que, aparte del gol inicial de Fonseca, los otros dos tantos los consiguieron Baraja y Fernando desde muy lejos, de tal forma que sentenciaron el partido.

El primer período fue insulso y aburrido entre dos equipos que apenas llegaban a las inmedia-

ciones del área y aunque el Valladolid dominó territorialmente, en contadas oportunidades puso en peligro el marco de Alberto salvo en disparos de Fonseca, Fernando y Alvaro Gutiérrez que salieron desviados.

Tras el descanso, el Valladolid recobró el orden en el centro del campo con la inclusión de Baraja, de forma que desde el primer minuto consiguió llevar el peligro a la portería de Alberto, que tuvo más trabajo en el segundo tiempo. A raíz del tercer tanto local, el guardameta César tuvo que emplearse a fondo ante el acoso de la Real Sociedad.

2-3. El Rácing rompió la racha del Deportivo en Riazor

La Coruña (Efe).— El Rácing de Santander protagonizó la sorpresa de la jornada, abrió la herida de un Deportivo en crisis de juego y con una gran lección de cómo se juega al contragolpe, se llevó tres puntos del hasta ahora feudo inexpugnable de Riazor.

El Deportivo sufrió su segunda derrota consecutiva y avivó las dudas abiertas en torno al rendimiento de un equipo que sigue su particular cuesta abajo.

El conjunto entrenado por Vicente Miera no sabía lo que era puntuar lejos de El Sardinero, pero ayer aprovechó la indolencia de un Deportivo que contaba por victorias sus tres partidos en Riazor para llevarse una victoria más que justa.

Los visitantes dispusieron en el primer tiempo de hasta tres clarísimas oportunidades de gol, todas propiciadas por la velocidad en las llegadas al contragolpe de sus laterales Iñaki y Luis Fernández. En el minuto 25, un saque de esquina botado por Iñaki lo remató desde el borde del área pequeña el nigeriano Mutiu Adepoku para abrir el marcador para los racinguistas.

Sin peligro

El Deportivo en este primer período fue incapaz de crear peligro y sólo el brasileño Bebeto, a balón parado, sembraba la incertidumbre ante el marco de un Ceballos que estaba casi de espectador.

Los locales trataron de reac-

cionar tras el intermedio, aunque los santanderinos aprovecharon sus oportunidades para sentenciar definitivamente el partido.

La superioridad del Rácing de Santander se tradujo en goles, cuando Faizulin y Luis Fernández dejaron en apenas diez minutos visto para sentencia el partido en dos acciones electrizantes al contraataque nada más iniciarse el segundo período.

El gol de Bebeto en el minuto 67 abrió una ligera puerta a la esperanza. Sin ideas, los locales se volcaron en un sucesivo bombeo de balones y en una jugada desgraciada, el defensa racinguista Merino, en propia puerta, puso el definitivo 2-3 en el marcador.

0-2. El Tenerife rentabilizó sus ocasiones de gol en el estadio de La Romareda

Zaragoza (Efe).— El Tenerife rentabilizó mejor las escasas ocasiones de gol que tuvo frente al Real Zaragoza y que acabaron dándole el triunfo final, en un encuentro en el que el conjunto aragonés tuvo como compañero de juego la adversidad, ya que disputó 62 minutos con un hombre menos por expulsión de Cáceres y el primer tanto del equipo canario llegó tras un protestado penalty.

El conjunto de Jupp Heynckes tuvo cuatro ocasiones de gol en todo el encuentro, contando el penalty, pero las supo aprovechar a la perfección, mientras que el Zaragoza, sobre todo en la segunda parte y pese a jugar en inferioridad, pudo haber, por lo

menos, igualado la cotienda, aunque Ojeda fue la clave para evitar esta circunstancia.

El conjunto maño salió con mucha fuerza tras el descanso y en apenas ocho minutos tuvo dos buenas oportunidades para batir a Ojeda, pero el que marcó fue el conjunto tinerfeño en el minuto 55 tras un protestado penalty por mano de Solana. Pizzi lanzó y, aunque detuvo en primera instancia Juanmi, el hispano-argentino recogió el rebote y anotó.

A partir de ese momento el único dueño del partido fue el conjunto maño, que puso a prueba a un Ojeda magnífico hasta en cuatro clarísimas ocasiones.

FUTBOL.— PRIMERA DIVISION

1-1. Escaich
empató para el
Albacete en el
último minuto

Mérida (Efe).— Tras el empate de ayer, el Mérida es el único equipo de Primera División que aún no conoce la victoria esta temporada, aunque a punto estuvo de conseguirla ante el Albacete, que logró empatar el partido cuando faltaba un minuto para el final.

Los locales salieron con mucha fuerza y disfrutaron de claras ocasiones de gol para adelantarse en el marcador, especialmente en una que se le presentó a los once minutos tras un envío de Correa a Prieto, quien se fue de su marcador y logró centrar para Quique Martín, sin que éste, solo ante Marcos, acertara a empujar el balón a la red.

El equipo de Benito Floro tuvo problemas para llegar con claridad a la zona de peligro de Leal y tan sólo Jesús lo intentó desde la frontal a los 29 minutos, con un lanzamiento que detuvo sin problemas el guardameta local, y Kasumov, quien envió muy alto tras un servicio de Zalazar.

El segundo tiempo comenzó muy bien para los emeritenses, que consiguieron el gol a los 50 minutos en una jugada de Angel Luis por la derecha con envío a Quique Martín, y éste al hueco sobre Prieto, que penetró en el área y con el pie derecho envió lejos del alcance del cancerbero visitante.

Tres minutos después se produjo la jugada clave del encuentro, cuando el arbitro expulsó a Angel Luis por repeler una falta de Bjelica.

A partir de aquí, el Mérida acusó la baja del jugador y replegó sus líneas esperando atrás al Albacete. Los jugadores de Benito Floro se fueron decididamente en busca del empate.

El gol de la igualdad llegó en un saque de esquina a los 89 minutos, cuando Escaich remató al fondo de la red una cesión de cabeza de Kasumov.



El céltico Michel y el rojiblanco Toni, en un momento del partido de Balaídos.

TELEFOTO EFE

Kiko marcó dos tantos a balón parado

0-3. El Atlético de Madrid confirma
su liderato goleando al Celta

El Atlético de Madrid confirmó en Vigo su liderato de la máxima categoría del fútbol español goleando a domicilio al Celta (0-3), en un partido que se decidió en dos acciones a balón parado ejecutadas por el serbio Milinko Pantic y rematadas por Francisco Narváez "Kiko".

Vigo (Pontevedra) (Efe).— El noveno proyecto de Jesús Gil, dirigido por el técnico serbio Radomir Antic, comenzó con ambición, aunque se encontró con el mejor Celta de la temporada, que, no obstante, no pudo hacer nada con el equipo rojiblanco.

Los locales intentaron aprovechar los espacios que dejaba la adelantada defensa en línea de Antic, buscando la espalda de los zagueros con pases largos, aunque sin precisión y dubitativos, lo que dio tiempo a la recuperación de la defensa atlética.

El serbio Vlado Gudelj

(m.17) tuvo la mejor opción gallega del encuentro, pero cuando se encontraba solo ante Molina lanzó al cuerpo del meta.

El argentino Diego Pablo Simeone fue el encargado de abrir el triunfo del Atlético en el minuto 35, cuando aprovechó una indecisión de Patxi

Salinas, se internó en el área del Celta y batió a Prats. El Celta se revolvió y tuvo ocasiones, pero al descanso se llegó con ventaja visitante.

En el segundo periodo, el Atlético dominó a placer con su contragolpe, que hizo mucho daño a los locales, aunque paradójicamente marcó sus goles a balón parado.

Los dos goles fueron obra de Kiko y llegaron en jugadas similares (m.58 y 67) tras centros sobre el punto de penalti de Pantic.

FICHA TECNICA

Celta: Prats, Gil, Alejo, Salinas, Berges, Michel, Eusebio, Desio, Ratkovic (Carlos, m.51), Sánchez (Milojevic, m.51) y Gudelj.

Atlético de Madrid: Molina, Geli, Santi (Tomás, m.81), Solozábal, Toni, Vizcaino, Simeone, Caminero, Pirri (López, m.66), Pantic (Correa, m.77) y Kiko.

Goles: 0-1, m.35: Simeone. 0-2, m.58: Kiko. 0-3, m.67: Kiko.

Arbitro: Fernández Marín (Colegio Valenciano). Mostró tarjeta amarilla a Pantic.

0-1. La inoperancia del Real
Oviedo propició la victoria
del Valencia a domicilio

Oviedo (Efe).— El Oviedo encajó su segunda derrota consecutiva en el estadio Carlos Tartere, esta vez ante el Valencia, que no necesitó hacer un gran partido y le bastó con aprovechar las facilidades ofrecidas por el conjunto local.

La primera mitad, sin buen juego por parte de ninguno de los dos equipos, se caracterizó por numerosas oportunidades de gol, propiciadas en su mayor parte por errores defensivos. Los locales, con Dubovsky, y que reaparecía tras cumplir su sanción, muy apagado, no encontraron ningún jugador que pusiera orden en el centro del campo y se limitaron a mandar balones largos a Oli y Carlos, a los que

siempre llegaron con ventaja los defensores valencianistas.

El equipo de Aragonés dominó el centro del campo, pero ni Gálvez ni Mijatovic lograron llegar con peligro a la portería defendida por Cano, que debutó en este partido como jugador del Real Oviedo. El tanto del Valencia llegó en un centro desde la derecha de Mijatovic, que Fernando envió de cabeza al fondo de la red. El conjunto valenciano pudo aumentar su ventaja en el minuto 86 en un penalti que Mijatovic lanzó fuera. La oportunidad más clara del Oviedo se produjo tras un fallo de Zubizarreta, que no acertó a despejar un balón; Rivas disparó y Javi Navarro lo sacó bajo los palos.

1-1. El Athletic de Bilbao mostró sus
carencias tras marcar su gol

Bilbao (Efe).— El Athletic de Bilbao y Sevilla empataron a un gol en un encuentro en el que los bilbaínos mostraron sus carencias tras marcar su gol, cuando su rival se vio obligado a atacar.

El Sevilla empezó el partido con el conservadurismo que caracteriza a los equipos en apuros. La salvaguarda de su portería era la contraseña y en esa labor emplearon sus jugadores buena parte de sus esfuerzos.

El Athletic no tenía problemas para dominar y dispuso de varias ocasiones, principalmente por alto, faceta en la que los andaluces daban la impresión de ser más vulnerables. Sin embargo, las ideas no afloraban en los delanteros locales. Goikoetxea y Garitano dieron varios pases aprovechables desde las bandas,

pero siempre faltaba un rematador bien colocado.

En la segunda parte, el eterno riesgo que afecta a los equipos que, como ayer hizo el Sevilla, apuestan por el cero-cero, —encajar un gol en cualquier descuido— se puso de manifiesto en el minuto 53. Goikoetxea hizo una jugada apor la derecha y su centro fue rematado a gol con la zurda por Carlos García desde el borde del área. Los andaluces no tuvieron más remedio que desplegarse y, para su sorpresa, su apertura de líneas sacó a relucir las carencias defensivas de un Athletic falto de contundencia e incapaz de frenar a un jugador como Carlos, que no tardó en sacar provecho de su habilidad y regate. En el minuto 71, el joven delantero sevillista ganó un ba-

lón en la línea de fondo y para sorpresa de Valencia, lanzó sin ángulo, pero con efecto y empató el encuentro.

Stipanovic miró a su banquillo y comprobó que no había en él, no solo un delantero, sino ni siquiera un jugador de corte ofensivo, un imperdonable error que su equipo notó cuando se vio obligado a sustituir a Goikoetxea, exhausto tras el esfuerzo que realizó a lo largo del partido.

De nada sirvieron los intentos de Garitano —el más incisivo de los jugadores bilbaínos ayer—, puesto que la ausencia de rematadores hizo que el Sevilla no tuviera problemas para lograr un punto y que su entrenador, Toni, disponga al menos de una semana más para evitar su destitución.

MOTOCICLISMO

Alzamora, segundo en 125 c.c, redondeó la actuación española en el G. P. de Europa

Lección magistral de Crivillé y Checa en el circuito de Montmeló

Los españoles Alex Crivillé y Carlos Checa, ambos sobre Honda NSR, protagonizaron una magistral lección en el circuito de Montmeló con ocasión del Gran Premio de Europa de 500 c.c. y mientras el primero fue la cara afortunada y ganó la carrera, el segundo dio la de arena al caerse después de liderar la competición durante más de trece vueltas.

Montmeló (Barcelona) (Efe).— El italiano Loris Capirossi (Honda) fue el más rápido en la salida, pero tanto Checa como Crivillé querían agradar en el gran premio local y desde el principio lucharon con ahínco por estar delante y subir al podio en España, y, si bien para uno sería su primera ocasión, tras suplir al lesionado Alberto Puig, para el segundo este sería el sexto podio y el primer triunfo del año.

El primero en conseguir su objetivo fue Carlos Checa, quien al completarse el segundo giro ya era segundo tras el australiano Daryl Beattie (Suzuki), ambos, además del brasileño Alessandro Barros (Honda) y Alex Crivillé (Honda), habían superado por entonces al piloto transalpino.

Pero las ganas de Checa eran demasiado grandes y sus posibilidades aún mayores, como ya había demostrado durante los entrenamientos, por lo que cuando aún no se había completado la quinta vuelta el de San Fruitós del Bagés superó a Beattie y con una facilidad casi pasmosa puso asfalto de por medio y se marchó de todos sus rivales.

Caída de Checa

Checa supo aguantar sin problemas los acosos de sus rivales, al mantener siempre



Alex Crivillé realiza la vuelta de honor tras vencer en la cilindrada de 500 c.c.

TELEFOTO EFE

una ventaja superior al segundo y medio respecto a sus rivales, pero quizás al verse líder de la carrera se relajó en exceso y por ello acabó cometiendo un error que dio al traste con lo que hubiera sido su primera victoria en la máxima categoría, y, con lágrimas en los ojos y gran desesperación, Carlos Checa regresó andando hacia su box.

Crivillé, que iba por detrás de él pasó a ser el nuevo líder. Sólido, aunque amenazado cada vez más por Itoh y Capirossi, quienes a poco más de cuatro vueltas para la conclusión de la carrera se situaron a su rebufo. El de Vic impulsó el ritmo de carrera todo el tiempo y sólo en la última vuelta el japonés intentó pasarlo, pero aunque en primera instancia lo consiguió, tuvo que abrir mucho su trayectoria para no caer,

Crivillé lo sabía y, en el trazo bueno supo volver al liderato para ya no cederlo ante nadie. A pesar de la victoria, el piloto español se tendrá que conformar con la cuarta plaza final del campeonato.

Alzamora, segundo

El japonés Haruchika Aoki (Honda) consiguió su último triunfo de la temporada 1995, el séptimo, en el Gran Premio de Europa de 125 c.c, y sólo el español Emilio Alzamora (Honda) estuvo en disposición de arrebatarle la victoria, pero la potencia de la moto del ya campeón mundial de la más pequeña de las cilindradas fue decisiva.

Alzamora fue la figura española indiscutible de esta carrera y, por ende, del campeonato al conseguir la tercera plaza final después de no pocas penurias y sinsabores, pues las

caídas o averías le han privado en más de una ocasión de subir al podio. Por lo menos hasta en dos ocasiones más el piloto de Lérida pudo haber estado entre los mejores y la fortuna le abandonó. Al final, un segundo puesto como colofón al campeonato, que además le sitúa tercero en el podio del mundial.

En 250 cc, el italiano Max Biaggi (Aprilia) concluyó su participación en el campeonato con un nuevo triunfo que sumó a su cuenta particular, el séptimo del año, al ganar el gran premio de Cataluña y en el que el madrileño Luis D'Antin (Honda), (4), y el sevillano José Luis Cardoso (Aprilia), (12) tuvieron una destacada actuación. La tónica de la carrera fue también la que habitualmente se vivió durante la temporada 1995. Biaggi salió, se fué y venció.

CLASIFICACIONES

PRIMERA DIVISION

Betis, 1; Barcelona, 5
Oviedo, 0; Valencia, 1
Real Madrid, 2; Compostela, 1
R. Vallecana, 1; Salamanca, 4
Zaragoza, 0; Tenerife, 2
Mérida, 1; Albacete, 1
Valladolid, 3; Real Sociedad, 0
Deportivo, 2; Racing, 3
Celta, 0; At. Madrid, 3
Espanyol, 0; Sporting, 0
Ath. Bilbao, 1; Sevilla, 1

	J	G	E	P	F	C	P
Atlético....	7	6	1	0	17	2	19
Barcelona	7	5	2	0	19	5	17
Español ..	7	5	1	1	11	4	16
Compost.	7	4	1	2	8	3	13
Valencia..	7	4	1	2	10	9	13
Bilbao	7	3	3	1	9	5	12
Betis	7	3	3	1	8	8	12
Tenerife ..	7	3	2	2	8	10	11
Deportivo	7	3	1	3	11	9	10
Spórting..	7	3	1	3	11	9	10
Albacete .	7	3	1	3	12	14	10
Zaragoza	7	3	1	3	4	8	10
Madrid	7	2	2	3	14	12	8
Vallad.	7	2	2	3	8	7	8
Oviedo	7	2	1	4	6	9	7
Sociedad	7	2	1	4	7	12	7
Racing	7	2	1	4	8	17	7
Sevilla.....	7	1	3	3	7	10	6
Salamanca	7	1	2	4	5	8	5
Celta	7	1	2	4	5	13	5
Mérida	7	0	4	3	4	8	4
Vallecana	7	1	0	6	6	18	3

SEGUNDA DIVISION

Alavés, 2; Real Madrid, 0
Extremadura, 3; Logroñés, 2
Ath. Bilbao, 1; Leganés, 2
Badajoz, 1; Almería, 1
Eibar, 1; Villarreal, 0
Mallorca, 0; Toledo, 1
Barcelona, 5; Sestao, 0
Hércules, 1; At. Marbella, 1
Getafe, 2; Lleida, 3
Osasuna, 5; Écija, 0

	J	G	E	P	F	C	P
Barcelona	6	5	1	0	20	5	16
Hércules	6	4	1	1	9	3	13
Toledo	6	3	3	0	4	0	12
Villarreal..	6	3	2	1	7	3	11
Mallorca..	6	3	1	2	9	6	10
Leganés..	6	3	1	2	8	8	10
Badajoz ..	6	2	3	1	8	5	9
Almería...	6	2	3	1	8	7	9
Extremad.	6	2	3	1	6	5	9
Ecija.....	6	3	0	3	9	13	9
Logroñés	6	2	2	2	10	10	8
Marbella..	6	2	2	2	8	9	8
Lérida	6	2	2	2	8	9	8
Eibar	6	2	2	2	4	5	8
Madrid	6	2	1	3	8	8	7
Alavés.....	6	2	1	3	7	8	7
Sestao	6	2	0	4	6	11	6
Osasuna ..	6	1	1	4	6	9	4
Getafe.....	6	0	1	5	5	18	1
Bilbao	6	0	0	6	4	13	0

TERCERA DIVISION Grupo VIII

Burgos, 2; Laguna, 2.
Ribert, 2; La Bañeza, 0.
Ponferradina, 0; Segoviana, 3.
Medinense, 2; Almazán, 1.
Avila, 0; Llerma, 1.
Benavente, 1; Arandina, 1.
Uxama, 0; Endesa, 4.
Hullera, 2; Salmantino, 1.
Astorga, 1; Burgales, 0.
Zamora, 3; Bembibre, 1.

	J	G	E	P	F	C	P
Salmantino	6	4	1	1	9	3	13
Medinense	6	4	1	1	8	5	13
Llerma ..	6	3	3	0	5	1	12
Bembibre	6	4	0	2	8	5	12
Burgos	6	3	2	1	11	10	11
Segoviana	6	3	1	2	14	9	10
Zamora ...	5	3	1	1	10	6	10
Astorga ...	5	3	1	1	7	3	10
Endesa	6	3	1	2	10	8	10
Laguna	5	2	2	1	9	4	8
Ribert	6	2	2	2	9	9	8
Ponferr...	6	2	1	3	7	8	7
Hullera	5	2	1	2	4	6	7
Almazán ..	6	1	3	2	10	8	6
Burgales .	6	2	0	4	6	6	6
Benavente	6	1	3	2	4	8	6
Arandina .	5	1	2	3	9	5	5
La Bañeza	5	1	1	3	2	8	4
Iscar	5	0	3	2	5	11	3
Avila	6	1	0	5	2	9	3
Uxama	6	0	1	5	1	14	1

EN BREVE

PELOTA: Los seleccionados españoles, Kiko Casado y Raúl Oroz, en paleta cuero, y Juanxo Apezetxea, en mano individual, han conseguido las medallas de oro al imponerse a las selecciones de Cuba y Francia, respectivamente, en las finales de la I Copa del Mundo de Pelota de Frontón Corto disputadas ayer en Pamplona.

TENIS: El holandés Sjeng Schalken, 69 del mundo, logró el primer torneo de su carrera al vencer en la final del ATP Tour Comunidad Valenciana al austriaco Gilbert Schaller, segundo favorito, por el resultado de 6-4 y 6-2, en una hora y 14 minutos, en el partido disputado en las del Club Español de Tenis de Rocafort.

La quiniela ganadora

1. Betis - Barcelona	2
2. Oviedo - Valencia	2
3. Real Madrid - Compostela	1
4. Rayo Vallecano - Salamanca	2
5. Zaragoza - Tenerife	2
6. Mérida - Albacete	X
7. Valladolid - Real Sociedad	1
8. Deportivo - Racing	2
9. Celta - Atlético de Madrid	2
10. Espanyol - Sporting	X
11. Athletic - Sevilla	X
12. Alavés - Real Madrid (2A)	1
13. Extremadura - Logroñés	1
14. Eibar - Villarreal	1
Pleno al Quince	
Getafe - Lleida	2

Próximo boleto

1. Barcelona-Ath. Bilbao	☐
2. Valencia-Betis	☐
3. Compostela-Oviedo	☐
4. Salamanca-Real Madrid	☐
5. Tenerife-Rayó Vallecano	☐
6. Albacete-Zaragoza	☐
7. Real Sociedad-Mérida	☐
8. Racing Santander-Valladolid	☐
9. At. Madrid-Deportivo Coruña	☐
10. Sporting Gijón-Celta	☐
11. Sevilla-Espanyol	☐
12. Leganés-Badajoz	☐
13. Lleida-Osasuna	☐
14. Sestao-Hércules	☐
Pleno al quince:	
Villarreal-Mallorca	☐

FUTBOL

Zabalza,
destituido como
entrenador del
Rayo Vallecano

Madrid (Efe).— Pedro Mari Zabalza fue destituido anoche como entrenador del Rayo Vallecano, que fue relegado a la última plaza de Primera División tras perder en Vallecas por 1-4 con el Salamanca, informó María Teresa Rivero, presidenta del club. Francisco Baena, hasta ahora segundo entrenador, se hará cargo a partir de hoy, lunes, de la primera plantilla del club madrileño.

Rivero explicará hoy, en conferencia de prensa, los motivos que le han llevado a despedir al técnico navarro, con quien el Rayo ha ganado un solo partido y ha perdido los otros seis.

Pedro Mari Zabalza es el primer entrenador de Primera División destituido en lo que va de temporada. El técnico de 51 años cumplía su primera campaña en el Rayo Vallecano, tras entrenar desde 1986 a 1994 a Osasuna.

Titulares de la jornada

El Atlético de Madrid sigue imparable: El Atlético de Madrid confirmó en Balaídos, ante el Celta, que es un líder sólido y que esta temporada, después de muchas de 'sequía', es un firme candidato al título. Los jugadores de Radomir Antic, tras su triunfo por 3-0, siguen invictos, lo mismo que el Barcelona, con 17 goles a favor y 2 en contra. El Atlético, además, mantiene su portería imbatida lejos del estadio Vicente Calderón.

El argentino Diego Pablo Simeone celebró su partido número 100 en la Primera División española con el primer gol de su equipo.

El Español tropezó y perdió la segunda plaza: El Español no pudo en Sarriá con el Sporting de Gijón (0-0) y perdió el segundo puesto de la clasificación en favor del FC Barcelona.

Francisco López tuvo en sus botas el triunfo del equipo de José Antonio Camacho a falta de tres minutos para el final del partido. Fue el encargado de lanzar el penalti que señaló Daudén Ibáñez contra el Sporting, pero falló.

El Español, que consiguió la victoria en sus cinco primeros compromisos ligeros, sólo ha sumado un punto en los dos últimos.

Johan Cruyff apostó por la juventud y ganó: Johan Cruyff, obligado a modificar su alineación ante el Betis debido a las bajas de algunas de sus estrellas, apostó por la juventud y ganó.

Las jóvenes promesas del Barcelona no defraudaron a su técnico en el Benito Villamarín e infligieron un contundente goleada al Betis (5-1) que permite al equipo azulgrana, gracias al tropiezo del Español, ascender al segundo puesto de la clasificación.

Roger García, Toni Velamazán, Albert Celades e Iván De la Peña, abanderados de un conjunto cuya media de edad no sobrepasaba los 23 años, marcaron cuatro de los cinco goles del Barcelona.

CICLISMO



La alegría de los dos corredores españoles tras el histórico triunfo conseguido en Colombia.

TELEFOTO EFE

El guipuzcoano ganó la medalla de oro y el navarro la de plata

Nueva hazaña de Olano e Indurain
en el Mundial de fondo en carretera

El corredor guipuzcoano Abraham Olano, en un final apoteósico, por fin consiguió la medalla de oro para el ciclismo español en unos

mundiales de fondo en carretera que, fueron rematados con el segundo puesto obtenido por Miguel Indurain lo que supone una nueva gesta, similar a

la protagonizada hace unos días en la contrarreloj individual donde también se lograron esos dos metales, aunque en orden inverso.

Duitama (Colombia) (Efe).— El final del mundial fue no apto para cardíacos, debido a una acción protagonizada por Miguel Indurain, que atacó, se paró y lanzó hacia el oro a Olano y después se dedicó a obstaculizar a los corredores que marchaban con él, y segundo porque Olano, a falta de un kilómetro, sufría un pinchazo que no le impidió rematar una nueva jornada memorable para el ciclismo español.

Abraham Olano invirtió en los 265,5 kilómetros, que tuvieron por escenario un circuito de la localidad colombiana de Duitama, 7 horas, 9 minutos y 55 segundos lo que supone una velocidad media de 37,054 km-hora. Medio minuto después llegaba Miguel Indurain, que se imponía en el sprint por la plata al italiano Marco Pantani, que tuvo que conformarse con el bronce y al suizo Mauro Gianetti.

Ataque francés

Fue al inicio de la tercera vuelta cuando los franceses salieron a escena y Laurent Roux no duda en atacar abriendo en poco tiempo un importante hueco, ya que nadie quería asumir la responsabilidad de la persecución. Esos si los españoles se dejaban ver en el grupo perseguidor, marcando el ritmo que más les convenía.

Ese comportamiento permitió que Roux se fuera a los casi cinco minutos en la vuelta cuarta. Los españoles avivaron el ritmo para controlar sin agobios la escapada. Ese acelerón sirvió para poner en evidencia a la selección francesa, pues cuatro de sus compañeros daban por concluido el mundial.

La única novedad en la selección española era el abandono de Garmendia que desde un principio estuvo un tanto renqueante. Eso sucedía en la quinta vuelta, mientras que Alonso se bajaba en la siguiente tras haber cumplido su misión.

En el pelotón lo más noticiable era un pinchazo de Ri-

chard, pues la subida seguía haciéndose a ritmo, sin tirones.

Tras los abandonos de David García y Marcos Serrano, los italianos comenzaban a dejarse ver en los primeros puestos del pelotón y prueba de ello es que Chiappucci atacó llevándose a su compatriota Faresin, al colombiano José Jaime "Chepe" González y al español Mauleón.

Ese ataque de los italianos fue el detonante para que el equipo español asumiera la responsabilidad de la carrera definitivamente, ya que la escapada era peligrosa, por ello que Indurain, Blanco y Ginés pasarán al frente avivando el ritmo y rompiendo el pelotón, esto ocurría en la vuelta déci-

ma. Poco después el cuarteto fue neutralizado formándose un grupo de 24 corredores entre los que estaban todos los favoritos incluidos los españoles Indurain, Escartín, Olano y Jiménez.

Pinchazo de Indurain

Indurain en plena ebullición del grupo sufrió un pinchazo, afortunadamente su director deportivo Eusebio Unzué y el mecánico Luis Luengo estaban prácticamente a su lado. En la bajada logro enlazar y poco después puso al grupo en fila de uno. Paró y después saltó Olano.

A falta de una vuelta para el final Olano, corona el "cogollo", como se llama al repechón situado a unos seis kilómetros de meta, con cerca de medio minuto de ventaja, que parecía suficiente, ya que Olano es un gran bajador. Atras el italiano Gianetti y Pantani se lanzaron a tumba abierta, pero sin conseguir su objetivo de dar caza al guipuzcoano, que con la rueda trasera pinchada, lograba cruzar la línea de meta.

En el sprint del trío perseguidor Miguel Indurain ganaba con facilidad la plata por delante de Pantani y Gianetti rematando así una jornada memorable para el ciclismo español.

CLASIFICACION

La clasificación oficial final del Campeonato del Mundo de fondo en carretera, que se disputó en un circuito de la localidad colombiana de Duitama sobre recorrido de 265,5 kilómetros, quedó del siguiente modo:

1. Abraham Olano (ESP), 7h 09:55 a 37,054 km-h.
2. Miguel Indurain (ESP), a 35
3. Marco Pantani (ITA)

- a 35
4. Mauro Gianetti (SUI) a 35
5. Pascal Richard (SUI) a 53
6. Richard Virenque (FRA) a 1:31
7. Dimitri Konischev (RUS) a 1:53
8. Oliverio Rincón (COL) a 1:53
9. Rolf Sorensen (DIN) a 1:53
10. Felice Puttini (SUI) a 1:53.



El nuevo y flamante Vectra.

Excelente versión del nuevo Vectra, con sistema de navegación integrado

La marca alemana Opel ha hecho la presentación internacional, a los informadores del motor, de su nuevo Vectra, muy diferenciado de su anterior "hermano", dotado de grandes posibilidades en todos los aspectos, de cara a competir con coches de su misma categoría en el mercado internacional, cada día más disputado y difícil.

P. MARTIN CANTALEJO

El Opel Vectra llega cargado de esperanzas para sus creadores, incluyendo las ventas en España, dado que aquí, desde que se lanzó este modelo en su versión anterior, se han vendido 100.000 unidades, según nos informó el presidente de Opel España, Juan José Sanz. Añadió que la marca ha sido la número uno en ventas en España en el pasado agosto, con un 13% de penetración. En el mundo se vendieron cerca de dos millones y medio del anterior modelo Vectra. El lanzamiento oficial del nuevo Vectra al mercado será en el próximo noviembre, y se espera vender, hasta fin de año, unas 4.000 unidades; para 1996 se aspira a conseguir una penetración en el mercado del 10,5%.

El nuevo coche

El nuevo Vectra dispone de importantes mejoras en seguridad activa y pasiva, en espacio interior, en firmeza en la marcha, facilidad de maniobra, ajustado consumo... Es decir, una serie importante de puntos que hacen de esta versión una de las más sobresalientes en el mercado, dentro de los coches del segmento medio en el que se incluye. Destaca en este coche la nueva concepción del chasis, con un sofisticado eje trasero multilink, así como su muy amplio y completo equipamiento de serie; es el primer coche fabricado en serie que equipa la

avanzada tecnología híbrida de airbags de gran tamaño; estos airbags híbridos se diferencian de los sistemas convencionales en que son inflados por gas a presión liberado desde un cilindro de acero.

La potencia de los motores del nuevo Vectra va desde los 75 CV del 1.6 de cuatro cilindros, hasta los 170 CV del motor 2.5 V6. Esta gama de motores incluye el turbo diesel 1.7 de 82 CV. En consecuencia, según el modelo, las velocidades máximas a alcanzar varían entre los 175 y los 230 kms. a la hora.

Sistema de navegación integrada

Con este Vectra, Opel se convierte en el primer fabricante que, dentro del segmento medio, presenta un modelo preparado para la instalación de un sistema de navegación totalmente integrado. Este sistema ha sido desarrollado Philips, con el nombre de Carin, y emplea un mapa digitalizado y la tecnología de los satélites. El monitor de navegación va situado en el panel de instrumentos y la pantalla visualiza claramente el mapa indicando la posición de cada momento, o bien las distintas etapas del viaje. Mientras calcula el mejor itinerario en fracciones de segundo, el sistema de navegación Carin se remite al mapa digitalizado almacenado en un CD que dispone de la información más reciente. Las carreteras, ciudades y pueblos de Alemania están ya digitalizados, y se prepara el proceso para otros países. El manejo es sumamente sencillo, pero además, para que el conductor no se distraiga, Carin le mantiene informado constantemente de los cambios de dirección y posibles errores que sufra en su marcha, mediante cortas, precisas y claras instrucciones que una voz emite a través de

los altavoces. El conductor puede viajar confiando de lleno en Carin, ya que la información estará siempre en pantalla mientras el vehículo se encuentre dentro del área cubierta por el CD instalado en él. Carin lleva el sistema GPS con un receptor y una antena, que es responsable de la orientación general; la recepción simultánea de señales de hasta seis de los 24 satélites "NavStar" informan de la posición geográfica, con una precisión de al menos 100 metros.



Ultimo producto de la gama Xantia.

Citroën Xantia Activa

M.C.

Tecnología inédita, motores de altas prestaciones, equipamiento de alto standing y una tremenda personalidad, son los ingredientes que componen el Citroën Xantia Activa que se presenta en España con dos motorizaciones gasolina: la primera de ellas, 2.0i 16v, multiválvula de 135 CV, es equipada por los Citroën Xantia y XM de la gama actual. La otra de ocho válvulas, inédita en la gama Xantia pero sobradamente probada en los Citroën XM y Evasion actuales, cuenta también con dos litros de cilindrada y está dotada de turbocompresor. Se trata del nuevo motor 2.0i CT que es capaz de desarrollar una potencia máxima de 150 CV y entre cuyas principales virtudes destaca su gran elasticidad, debida al elevado par que consigue a bajo régimen y que se mantiene constante entre 2.500 y 3.500 rpm.

En este automóvil revolucionario, las excelentes prestacio-

nes --cuya máxima expresión la ofrece el motor Turbo TC-- se asocian con el innovador Sistema Citroën de Control Activo del Balanceo, SC.CAR, presentado en preestreno en el prototipo Citroën Activa 2, que impide el balanceo que sufren todos los vehículos en las curvas, ofreciendo una estabilidad sin precedentes. De esta forma, el Citroën Xantia Activa ofrece un confort y seguridad máximos.

Gracias al revolucionario sistema SC.CAR, en cuanto se detecta el comienzo de la curva, la rapidez de la electrónica asociada a la potencia del sistema hidráulico, permite aumentar anticipadamente la rigidez del balanceo. Después, si la curva se prolonga y la inclinación del habitáculo llega a alcanzar un umbral de 0,3°, entran en acción dos cilindros hidráulicos de longitud variable para restablecer el equilibrio del coche, a fin de impedir que sus ocupantes experimenten los efectos del balanceo.

Los Fiat Bravo y Brava, en España

P.M.C.

Informé en su momento sobre la presentación internacional, en Turín, de los nuevos modelos Fiat, Bravo y Brava, con los que la marca italiana quiere impactar fuertemente en el mercado internacional. En aquella ocasión di cuenta de características

generales, y ahora, los nuevos coches Fiat llegan a España y acaban de ser presentados a los informadores del motor españoles. Con este motivo, incluyo seguidamente la ficha técnica de estos nuevos coches, como complemento de las informaciones facilitadas con ocasión

de la ya mencionada presentación internacional, que reunió en Turín a 1.200 periodistas de 48 naciones y a otras 14.000 personas, la mayoría concesionarios de la marca en todo el mundo. Los Fiat Bravo y Brava han iniciado ya, por lo tanto, su andadura en España.

FICHA TÉCNICA

MOTOR	1.4 12V	1.6 16V	1.8 16V	2.0 20V
Disposición	Delantera, situado transversalmente			
Nº cilindros	4	4	4	5
Cilindrada (c.c.)	1.370	1.581	1.747	1.998
Válvulas/Cilindro	3	4	4	5
Alimentación	Inyec. electrónica monopunto	Inyec. electrónica multipunto	Inyec. multipunto secuencial	Inyec. electrónica Motronic
Rel. compresión	9,85:1	10,15:1	10,3:1	10,0:1
Potencia (CV/rpm.)	80/6.000	103/5.750	113/5.800	147/6.100
Par máximo (Mkg./rpm)	11,4/2.750	14,7/4.000	15,7/4.000	19,0/4.500
TRANSMISION				
Tracción	Delantera			
Cambio	Manual de 5 velocidades			
DIRECCION				
Sistema	De cremallera con asistencia			
Diámetro de giro (m.)	10,4	10,4	10,4	10,8
FRENOS				
Del./Tras.	Discos/Tambores			Discos/Disco
Asistencia	Servofreno y ABS			
SUSPENSIONES				
Delantera	Independiente, tipo McPherson con triángulo inferior			
Trasera	Independiente con ruedas tiradas y eje torsional			
DIMENSIONES				
Largo/ancho/alto (m.)	4,03 (Bravo)-4,19 (Brava)	1,41	1,76 (Bravo)-1,74 (Brava)	4,03/1,42/1,76
Via del./tras. (m.)	1,46/1,46	1,46/1,46	1,44/1,44	1,46/1,46
Batalla (mm.)	2,54			
PESOS Y CAPACIDADES				
Peso en orden de marcha (kg.)	1.010/1.040	1.050/1.090	1.100/1.130	1.190
Depósito combustible (l.)	50	50	60	60
PRESTACIONES				
Veloc. máxima (km/h.)	170	180/184	190/193	210
Aceleración 0-100 km./h. (seg.)	13,9	11,0	10,0/10,3	8,9
CONSUMOS				
A 90 km/h.	5,3	5,5	5,8	7,1
A 120 km/h.	7,0	7,5	7,6	8,7
Ciclo urbano	9,2	9,3	9,8	11,0

Suscríbase a

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Anuncios en
EL ADELANTADOSan Agustín, 3
Teléfono 437261TARIFA OFICIAL
INSERCCIONES
DE 9 A 14 HORASOFERTAS EMPLEO
COMERCIALES
INMOBILIARIAS**ALQUILERES ▼**

NAVE dos plantas. Polígono Industrial "El Cerro". Teléfono 421522.

ALQUILO piso sin muebles, con plaza garaje. Conde Sepúlveda, 1. Razón: Portería.

APARTAMENTO lujo amueblado. 1 dormitorio. Ochoa Ondátegui. Teléfono 426828.

PISO céntrico, 4 dormitorios, amueblado, calefacción central, 70.000 pts. Teléfono: 424777.

ALQUILO habitaciones con derecho al resto del piso, buena calefacción, ascensor. C/ Lérica, 7, 2º C.

IMPAGADOS ▼

CÓBROS EL ZORRO. Nivel Nacional. Teléfonos: 983/357611-354887.

ENSEÑANZAS ▼

LOGOS. Oposiciones: Auxiliares y administrativos.

LOGOS. Policía: Cuerpo Nacional. 1.300 plazas. BOE 28 septiembre.

LOGOS. Justicia: Agentes y auxiliares.

LOGOS. Correos.

LOGOS. José Zorrilla, 5. Telf.: 435613.

COMPRAS ▼

COMPRARIA pequeña casa vieja o piso muy barato, en Segovia capital. Teléfono: 422719.

SI DESEA vender su vivienda. MAN- SINO INMOBILIARIA se la compra. Teléfono 443031.

INGLES, todos niveles, José Zorrilla, 41. Teléfono: 429799.

OPOSICIONES Instituciones Penitenciarias ambos sexos. Plazas toda España, fácil acceso. Infórmate, luego decide. Preparación Rufino Prieto, funcionario cuerpo especial. Teléfono: 444694.

TRABAJO ▼

"GANE 250.000 mensuales en casa montando bisutería. Pida información apartado 839 Córdoba".

SE NECESITA conductor con experiencia en trailer. Razón Telf.: 141278.

NECESITO empleada hogar. Llamar noches. Teléfono 472472.

SE OFRECE FRANQUICIA para explotación equipos de publicidad innovadores a persona experimentada en ventas, que desee establecer su propio negocio. Bajo coste. Alta rentabilidad. (91) 5779451 (19,00-20,30).

SE NECESITA cocinero. Teléfono: 460902.

SE NECESITA pinche de cocina. Teléfono: 434807.

VARIOS ▼

AGENCIA Cantábrica. 942-612798. Contactos serios, esporádicos. Discreción. Nivel nacional.

SINGER. Máquinas de coser. Electricidad Ruiz Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

VEHICULOS ▼

VENDO camión frigorífico, 3 años, con barras de colgar y rampa elevadora. Telf.: 921-431915.

VENTAS ▼

VENDO piso en San José, 75 m², totalmente reformado. Teléfonos: 442878, 908914805.

PARTICULAR. Vendo piso, 3 dormitorios. Estrenar. Junto calle Real. 461096.

SE VENDEN 25.000 kg. de leña seca, en tacos. Segovia. Interesados llamar teléfono 979/728991. Sr. Sanz.

PISO. San Ildefonso. Nuevo. 3 dormitorios. Exterior. Vistas. Garaje. 422186.

VENDO locales comerciales en Nueva Segovia, frente polideportivo Pedro Delgado. Buen precio. Teléfonos: 431612 ó 425950.

CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentesmilanos.

Tarjetas, Folletos, Albaranes, Folios, Cartas, Facturas, ...



IMPRENTA

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

SOL
EXCLUSIVAS
AGENCIA DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA
A.P.I. 13.672
C/SAN AGUSTIN, 9 TFFNO: 44 43 32**VENDE**
44 43 32
SOL**LOCAL EN VENTA.** 170 m2 planta de calle, El Salvador, mas planta primera 80 m2 y bodega de 15 m2**LOCAL EN VENTA.** Gran superficie, completamente acondicionado, 500 m2 en planta de calle en zona muy comercial de Segovia. Ideal comercio con oficinas. Facilidades**LOCAL EN VENTA.** Increíble Oportunidad, estúpida instalación, Hostelería, en calle principal, San Lorenzo, 100 m2, buen negocio**LOCAL EN VENTA.** Gran fachada en Plaza S. Nicolás, instalado con aseos, cierras autoenrollables, 8.000.000 pts REF: 483**LOCAL EN VENTA.** Magníficas Calidades, Zona Regimiento, 150 m2, Ideal para comercio, instalado fenomenalmente, amplia fachada**LOCAL EN VENTA.** Ideal Para Taller O Almacén, fachada buena, 192 m2, C/Romero.**ALQUILA**
44 43 32
SOL**LOCAL EN ALQUILER.** José Zorrilla, excelente fachada, Ideal para comercio, magníficas calidades, 120.000 pts/mes, estúpida oportunidad, 120 m2 REF: 185**LOCAL EN ALQUILER.** Zona Regimiento, 120 m2, Acometidas de agua y luz, En plaza muy buena situación REF: 112**LOCAL EN ALQUILER.** Oportunidad Excepcional, dos plantas, Muchísimas facilidades, Proximo a José Zorrilla, fachada buena REF: 135**LOCAL EN ALQUILER.** Via Roma, muy comercial, 17 metros de fantástico escaparate, nuevo y recién acondicionado, 130 m2, oportunidad**LOCAL EN ALQUILER.** 148 M2, todo el exterior, calefacción, fachada buena, Ideal para oficina, banco, comercio, aire acondicionado**TRASPASA**
44 43 32
SOL**LOCAL EN TRASPASO.** En lo más comercial de la ciudad. 65 m2 en Calle Real. Posible ampliar**LOCAL EN TRASPASO.** Oportunidad Estúpida, extraordinariamente instalado, 160 m2, bonito escaparate 2 calles, Renta 10.000 pts, Ideal para comercio textil o similar

El Señorío de Enrique IV
CUIDANDO LA CALIDAD DE VIDA
RESIDENCIAL DE CHALETS EN PALAZUELOS DE ERESMA
HAÇA SU RESERVA
3 ó 4 dormitorios, 2 baños y aseo, 2 plantas y 200 m2 de parcela
INFORMA Y VENDE: **SOL** C/San Agustín, 9 A.P.I. 13.672
EXCLUSIVAS Tffno: 44 43 32

Superlínea SOL
LOS MAS AVANZADOS SERVICIOS INMOBILIARIOS
SOL EXCLUSIVAS A.P.I. 13.672

SOL VENDE CHALET, 7.000 m2 parcela, oportunidad excepcional, 5 dormitorios, sol, muy bonito, fenomenal piscina REF: 139**SOL VENDE CHALET,** Calidades Magníficas, en San Cristobal, habitaciones fantásticas, buen jardín, piscina, excelentes terrazas REF: 194**SOL VENDE FINCA,** San Cristobal, 1.500 m2, 4.500.000 pts REF 209**SOL VENDE FINCA,** 1.200 m2, en El Sotillo, muy bien emplazada, fantásticas vistas, urbanizada REF: 250**SOL VENDE GARAJE,** San Lorenzo. Plaza buen acceso, facilidades REF: 547**SOL ALQUILA LOCAL,** Polígono El Cerro, local ideal para taller, 80.000 pts/mes REF 252**SOL ALQUILA LOCAL,** Cuéllar, bien instalado, 70 m2, estuvo ocupado academia REF 342**SOL ALQUILA LOCAL,** Calle Estiradores, fachada buena a 2 calles, 150.000 Pts, 210 m2 REF: 103**SOL TRASPASA LOCAL,** Negocio funcionando en José Zorrilla, por no poder atender, oportunidad especial. Renta sólo 12.000 pts/mes REF 259**SOL VENDE LOCAL,** Ezequiel González, 20 metros escarpate, 100 m2, completamente acondicionado, 30.000.000 pts REF: 557**SOL ALQUILA OFICINA,** 80 y 160 m2, zona muy céntrica, en edificio nueva construcción REF 201**SOL VENDE OFICINA,** Calidad De Construcción, nueva construcción, Calle Real, muchísima luz, 12.500.000 pts, ocasión única REF: 243**SOL VENDE PISO,** Junto Plaza Mayor, vivienda 3 dormitorios, 112 m2, primerísimas calidades, lujo, 16.700.000 pts REF: 438**SOL VENDE PISO,** Exterior, 3 dormitorios, 2 baños, patio de 60 m2, C/Daoiz, tarima y materiales lujo, ocasión REF: 544**SOL VENDE PISO,** construcción primera calidad, José Zorrilla, muchísimo sol, cocina estupenda, 17.000.000 pts, cocina francesa REF: 251**SOL VENDE PISO,** 19.500.000 pts, C/Santa Catalina, zona de jardín, parque, calefacción central, todo exterior, 4 dormitorios, 2 baños, 2 garajes, ocasión REF: 512**SOL VENDE PISO,** Exterior, con preciosas vistas, parque, 4 dormitorios, muy mejorado, sólo 12.500.000 pts REF: 405**SOL VENDE PISO,** 80 M2, parquet, oportunidad, 11.000.000 pts, 3 dormitorios, trastero, En San José, exterior totalmente REF: 382**SOL** AGENCIA DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA
EXCLUSIVAS C/San Agustín, 9 Segovia
44 43 32 5 LINEAS PERMANENTES**EL ADELANTADO DE SEGOVIA****ANUNCIOS
POR PALABRAS**Si usted desea anunciarse en esta sección, puede hacerlo de la siguiente forma: Utilizando el adjunto boletín y enviándolo a **EL ADELANTADO DE SEGOVIA**, calle San Agustín, nº 3, 40001 SEGOVIA (Sección Publicidad)

TEXTO:

DATOS PERSONALES

NOMBRE

DIRECCIÓN

POBLACIÓN

TELÉFONO

NIF

DÍAS DE PUBLICACIÓN

Coste del anuncio: Precio por día 480 pts.+IVA (máximo 10 palabras). Cada palabra más, 48 pts.+IVA (16%). Calcule el importe e incluya en el envío resguardo de giro postal, telegráfico o talón nominativo a favor de **EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

AMBIT
"Gestión Inmobiliaria"

JOSE ZORRILLA, 6

42 74 32
43 41 54
44 30 33

PLAZA MAYOR, 13

Locales Alquiler

Gobernador
Fdez. Jimenez
LOCAL 108 m². UNICO.
SE ACONDICIONARA
A SUS NECESIDADES. LA-179

B A R
Totalmente instalado
Amplia rentabilidad
Buenas condiciones
¡ Informese ! Ref-AL

Polígono "EL CERRO"
NAVE 500 m²
INSTALADA
Con parcela Ref-AL

JUNTO JOSE ZORRILLA
LOCAL ACONDICIONADO
65 m²
IDEAL PARA BOUTIQUE LA-225

Junto JOSE ZORRILLA
LOCAL 80 m².
Altura 5 m.
Ideal Almacén LA-237

LA GRANJA
LOCAL DIAFANO
105 m² planta calle.
Ideal para BAR LA-238

Zona Est. RENFE
LOCAL 100 m²
OCASION
Sólo: 55.000 LA-239

CRISTO DEL MERCADO
LOCAL ACONDICIONADO
50 m² planta calle
50 m² sótano
Sólo: 50.000 Ptas. LA-227

SAN MILLAN
LOCAL 55 m² + Almacén
ACONDICIONADO
Sólo: 65.000 LA-224

EL SALVADOR
LOCAL 80 m².
ACONDICIONADO.
Sólo: 60.000 ptas. LA-220

VIA ROMA
LOCAL ACONDICIONADO
130 m².
¡ Ocasión ! LA-235

JOSE ZORRILLA
LOCAL DIAFANO
330 m². 2 Plantas
¡ Ocasión ! LA-236

* Antes de Comprar o
Alquilar, consulte nuestra
REVISTA INMOBILIARIA
¡ Tenemos más de 400 ofertas !
Pídanosla gratuitamente

AMBIT

INMOBILIARIA
MANSINO
-NUEVAS FORMAS-
DE HACER LAS COSAS

MANSINO
PISO VENTA
Tel. 44 30 31.
C/ Escultor Marinas.
2 Dormitorio. 125 m².
Preciosa rehabilitación.
OPORTUNIDAD.

MANSINO
PISO VENTA
Tel. 44 30 31.
Apartamento en
construcción. Ezequiel
Gonzalez (Junto Hotel
Los Arcos.) 1
Dormitorio. LUJO.

MANSINO
PISO VENTA
Tel. 44 30 31.
Duplex. San Cristobal. 2
dormitorios. Zona
ajardinada. 2 piscinas.
Pista de tenis.

MANSINO
PISO VENTA
Tel. 44 30 31.
3 Dormitorios. Zona El
Salvador. Garaje. MUY
LUMINOSO.

MANSINO
PISO VENTA
Tel. 44 30 31.
Apartamento 2
Dormitorios. Los
Angeles de San Rafael. A
ESTRENAR.

MANSINO
PISO VENTA
Tel. 44 30 31.
2 Dormitorios. Garaje.
En construcción. C/
Escuderos (Junto Plaza
Mayor). EXCELENTES
CALIDADES.

MANSINO
PISO VENTA
Tel. 44 30 31.
3 Dormitorios. Parque
Robledo. 2 terrazas.
Chimenea en Salón.
PRECIO INTERESANTE.

MANSINO
PISO VENTA
Tel. 44 30 31.
3 Dormitorios. A
Fuentemilanos. A
ESTRENAR.

MANSINO
PISO VENTA
Tel. 44 30 31.
3 Dormitorios. La
Albuera. Luminoso.
ECONOMICO.

MANSINO
PISO VENTA
Tel. 44 30 31.
3 Dormitorios. Zona Vía
Roma. LUMINOSO.
Oportunidad.

MANSINO
PISO VENTA
Tel. 44 30 31.
3 Dormitorios. La
Lastrilla. Garaje. En
construcción.
FACILIDADES.

MANSINO
PISO VENTA
Tel. 44 30 31.
4 Dormitorios. José
Zorrilla. Garaje.
Calidades de lujo. A
ESTRENAR.

ESPECIALISTAS EN
ASESORAMIENTO E
INVERSIONES
INMOBILIARIAS

MANSINO
INMOBILIARIA
-NUEVAS FORMAS-
DE HACER LAS COSAS

AVAL
AGENCIA INMOBILIARIA

44 42 24
Pza. de la Tierra. 4

AVAL ALQUILA
Amueblado, 3
dormitorios, zona
Avenida José
Antonio.
Telf. 44 42 24

AVAL ALQUILA
Atico, 2 dormitorios,
cocina amueblada,
céntrico.
Telf. 44 42 24

AVAL ALQUILA
El Carmen, 4 dormitorios,
cocina amueblada,
garaje, servicios centrales.
Telf. 44 42 24

AVAL ALQUILA
Piso 2 dormitorios,
zona Estación de
Ferrocarril, calefacción
central. Ascensor.
Telf. 44 42 24

AVAL ALQUILA
3 dormitorios, amueblado,
cocina con electrodomésticos.
José Zorrilla.
Telf. 44 42 24

AVAL ALQUILA
Amueblado zona
Plaza Mayor
Telf. 44 42 24

AVAL ALQUILA/VENDE
Oportunidad, piso en
Fernández Ladreda.
Telf. 44 42 24

AVAL VENDE
Amueblado, 3 dormitorios,
cocina con despensa,
reformado. Calefacción
central.
Telf. 44 42 24

AVAL VENDE
Puente de Hierro,
4 dormitorios,
1 baño
Telf. 44 42 24

AVAL VENDE
Piso de 3, 4 y 5 dormitorios,
garaje, trasteros y locales
comerciales de distintos tamaños
en el centro de Segovia. Magníficas
calidades. Infórmese.
Telf. 44 42 24

AVAL VENDE
Pisos zona
Plaza Mayor.
Telf. 44 42 24

LA SERIEDAD
ES NUESTRO

AVAL
AGENCIA INMOBILIARIA

44 42 24

Si Quiere Vender ó
Comprar su casa,
la respuesta es:

ALZA

INMOBILIARIA

NOTICIA
IMPORTANTE

¿Sabías que desde sólo
6.898.000 pts. puedes
conseguir tu apartamento
en el Sotillo con las
mejores calidades y
condiciones de pago?
Ya lo sabías ¿verdad?
Pues date prisa estamos
vendiendo los últimos.

NO DEJES ESCAPAR
EL TUYO

ALZA VENDE: Piso en C/ Real, 2
dormitorios, 1 cuarto de baño, 80
m², salón grande muy soleado.
Calefacción individual, para
rehabilitar. 16.000.000 pts. Telf:
44 36 36

ALZA VENDE: Excelente piso
en La Albuera, 4 dormitorios, 2
cuartos de baño, gran cocina,
armarios empotrados, 2 terrazas,
preciosas vistas muy so-
leado, garaje. 19.000.000 pts.
Telf: 44 36 36

ALZA VENDE: Excelente piso en
Conde Sepúlveda, 3 dormitorios,
1 cuarto de baño, calefacción cen-
tral, ascensor, preciosas vistas,
muy soleado. Recién reformado
con primerísimas calidades, aire
acondicionado. Sólo 20.800.000
pts.

ALZA VENDE: Piso en Obispo
Quesada, cuatro dormitorios, un
cuarto de baño, 120 m², calefac-
ción individual. 16.000.000 pts.
Telf: 44 36 36

ALZA VENDE: Piso zona Ave-
nida José Antonio, 3 dormito-
rios, un cuarto de baño, 90 m²,
calefacción central, más local
ideal para garaje de 24 m² úti-
les. Sólo 15.500.000 pts. Telf:
44 36 36

ALZA VENDE
Excelente dúplex, 5 dormitorios,
3 baños completos. Zona Santo Tomás,
seminuevo, servicios centrales.
Amplio garaje, trastero.
Muchas mejoras. En perfecto
estado de conservación para entrar
a vivir. 34.000.000 pts.
Telf: 44 36 36

No le de más vueltas
BUSCAMOS
LO MEJOR PARA USTED

Pº/Ezequiel González, 24
Edificio "San Roque"

44 36 36

C Y
CASA YA
ASESORES INMOBILIARIOS
Enrique López Estebaranz A.P.I. n° 14032
Ezequiel González, 24 Bajo C
(Edificio San Roque)

PISOS A ESTRENAR
TORRECABALLEROS
Uno, dos y tres
dormitorios.
Parquet.
Calef. individual.
Baño y Trastero.
Primeras calidades.

VENDE LOCAL
José Zorrilla
197 m²
Gran Fachada
Información Personal

EDIFICIO UNICO
SAN MILLAN
1.200 m².
Información Personal

ALQUILA / VENDE
OFICINAS
San Agustín
145 m².
3 despachos.

VENDE PISO
Escultor Marinas, 115 m²,
bien distribuido, 2 baños,
calef. individual, cocina
amueblada, parquet, armarios
empotrados, EXTERIOR.

VENDE PISO
Plaza del Corpus, 98 m², 4
dormitorios, parquet, vistas a
Calle Real.

VENDE PISO
MADRID, Calle Espronceda,
barrio Chamberí, 3 dormito-
rios, parquet, calefacción
central.

VENDE PISO
Calle Real, Cervantes, 86
m², 2 dormitorios, baño.
MAGNIFICA OCASION

VENDE ADOSADO
EL SOTILLO, 140 m², 65
m² bajo cubierta, 4 dormito-
rios, 2 baños y un aseo, gara-
je, primeras calidades de
construcción.

VENDE ADOSADO
SAN CRISTOBAL, 167 m²,
2 salones, 3 dormitorios, 2
baños y aseo, garaje, cocina
amueblada, jardín privado,
piscina y tenis comunitario.

VENDE ADOSADO
GARCILLAN, 184 m², sa-
lon-comedor, 4 dormitorios,
2 baños, garaje, gran jardín
privado. A estrenar.

CASA YA
BUSCA SOLARES
Y CASAS VIEJAS.

VENDE LOCAL
Calle Real
120 m².
Fachada de 4 m.
Información personal.

ALQUILA / VENDE
NAVES
Polígono de Hontoria
350 m². a 2.500 m².

44 41 64

CASA YA
ASESORES INMOBILIARIOS

Colegio de Agentes de la Propiedad Inmobiliaria de Segovia



La intervención de un A.P.I. garantiza sus operaciones inmobiliarias

Para no perder tiempo ni dinero acuda a un A.P.I. colegiado



MIQUEL TONAR
MT
Ezequiel González, 6
☎ 43 54 61
Fax 43 32 31
Miguel A. Tovar de la Cruz
A.P.I. 10.329

fincas
NOVO
Severo Ochoa, 6-Bajo
☎ 44 17 29
☎ 42 91 18
Fax 44 17 29
José Luis Santalla Novo
A.P.I. 12.948

BATIBERICA
E. GARCIA GIL - A.P.I. 12949
AGENCIA INMOBILIARIA
ALQUILER Y VENTA
GESTION DE PROYECTOS Y OBRAS
C/ San Frutos, 21, 3º - SEGOVIA
TFNOS. 921 - 441217 - 43 71 87

P. BOZA
Vía Roma, 26-2º C
☎ 43 75 05
☎ 43 09 63
Jacobo P. Boza López-Escobar
A.P.I. 13.916

VENTAS

CALLE SAN FRANCISCO. Varias oficinas desde 53 m². Tel. 43 54 61.

CALLE LA PLATA. Local de 126 m² en planta. A ras de calle. Tel. 43 54 61.

JUNTO JARDIN BOTANICO. Local de 80 m². 2 entradas. Puertas carreteras. Tel. 43 59 50.

CALLE SAN ANTONIO EL REAL. Locales a partir de 130 m². Tel. 43 54 61.

BARRIO EL SALVADOR. Local de 100 m² en planta. Esta hecho entreplanta. Tel. 43 54 61.

LA ALBUERA. Local 75 m². Instalado. Se puede cambiar el uso. Admitimos ofertas. Tel. 43 59 50.

C/SAN ANTON. Local de 148 m² en planta. Tel. 43 54 61.

SAN JOSE. Local de 25 m². a pie de calle. Ideal cochera. Tel. 43 59 50.

BARRIO EL SALVADOR. 300 m². Posibilidad de división. Tel. 43 59 50.

CRISTO DEL MERCADO. Distintas superficies. Tel. 43 54 61.

CONDE SEPULVEDA. Traspaso Bar instalado (junto Instituto). 111 m². Información personal. Tel. 43 59 50.

CALLE SAN GABRIEL. Cochera de 30 m² con agua y luz. Tel. 43 59 50.

SAN LORENZO. Junto al puente. Plazas de garaje. Tel. 43 54 61.

SAN LORENZO, CALLE CUELLAR. Plazas de garaje. Tel. 43 59 50.

CALLE SAN ANTONIO EL REAL. Plaza de garaje. Tel. 43 54 61.

CALLE CRISTO DEL MERCADO. Plazas de garaje. Tel. 43 59 50.

TRAVESIA LOS ARROYOS. Plazas de garaje. Tel. 43 59 50.

CALLE LOS ALMENDROS. Plazas de garaje. Tel. 43 59 50.

EDIFICIO SAN ROQUE. Plazas de garaje. Tel. 43 54 61.

URB. CAMINO REAL. 1ª fase. Pisos de 1, 2 y 3 dormitorios. Desde 6.700.000 Pts. Amplias zonas de recreo. Inmejorables calidades. Excelente oportunidad; ¡Aprovéchela!. Tel. 43 59 50.

URB. ALTOS DE SAN CRISTOBAL. 3 últimas viviendas, llave en mano. 3 dormitorios, garajes anexos. Zonas de jardín privadas. Piscina. También a la venta locales comerciales con amplias fachadas y fácil acceso. Tel. 43 54 61.

EDIFICIO VIA ROMA. 3 y 4 dormitorios. Duplex. Exteriores. Tel. 43 59 50.

URB. ALTOS DE SAN CRISTOBAL. 4ª Fase. Pisos de 3 dormitorios. Garajes anexos. Piscina. Zonas ajardinadas. Entrega de llaves

para Noviembre-1.995. Con las calidades que ya conoce. Visítenos los fines de semana en la obra y festivos Tel. 43 54 61.

SAN CRISTOBAL NUEVA PROMOCION. Viviendas a pie de carretera. 3 Y 4 dormitorios. Jardines privados. Garaje. Zonas comunes con piscina. Amplias terrazas. Inmejorables calidades. Pero lo mejor es el precio: desde 11.600.000 Pts. Amplias facilidades. Tel. 43 59 50.

ALQUILER

LA LASTRILLA. Local de 70 m². Ideal para almacén. Tel. 43 59 50.

CALLE INDEPENDENCIA. Local de 150 m². Totalmente instalado. Amplia fachada. Tel. 43 54 61.

CALLE JOSE ZORRILLA. Local de 140 m² en planta. Tel. 43 59 50.

CALLE SAN ANTONIO EL REAL. Locales a partir de 130 m². Tel. 43 54 61.

JUNTO 18 DE JULIO. Local de 100 m² en planta. Esquina. Tel. 43 59 50.

JUNTO 18 DE JULIO. Plazas de garaje. Tel. 43 54 61.

CALLE LAS MORENAS. (Calle Larga). Local de 100 m² acondicionado. Tel. 43 59 50. 43 54 61.

CALLE DAOIZ. Locales de 30 m² y 60 m². Tel. 43 59 50.

LA LASTRILLA (Camino de Zamarramala). Nave de 90 m². más 75 m². de patio. Con baño. 60.000 Pts. Tel. 43 54 61.

VENTAS

SAN JOSE. Piso de 3 dormitorios, 2 armarios empotrados, baño, cocina amueblada con electrodomésticos, calefacción individual. Planta 1ª. 9.800.000 Pts.

LA ALBUERA. Urge venta piso en calle principal. 90 m². 3 dormitorios, baño, cocina amueblada, 2 terrazas. Ascensor. Calefacción central. Cuarta planta. 12.500.000 Pts.

OBISPO QUESADA. Piso de 4 dormitorios, baño, terraza exterior e interior, calefacción individual tarifa nocturna. Planta 1ª.

SAN LORENZO (Junto c/ Las Nieves). Magnífico piso de 3 dormitorios exteriores, 3 terrazas, baño, aseo, cocina amueblada con electrodomésticos, calefacción y agua caliente central. Parquet. Buen precio.

JOSE ZORRILLA. Piso de 3 dormitorios, baño, cocina amueblada, calefacción central, 2 terrazas, parquet. Tel. 44 17 29.

MIRASIERRA. Piso de 3 dormitorios, exteriores, baño, cocina amueblada con electrodomésticos, calefacción individual, trastero. Tel. 44 17 29.

CTRA. VALDEVILLA. Piso de 2 dormitorios, salón, baño, cocina amueblada. 2ª planta. Exterior. Rehabilitado.. 7.200.000 Pts.

URB. TIO PINTADO. Piso de 3 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada con electrodomésticos, calefacción y agua caliente central, parquet, ascensor, garaje. Jardín y piscina comunitarios. Tel. 44 17 29.

NUEVA SEGOVIA. Piso de 3 dormitorios exteriores, gran baño, cocina amueblada con electrodomésticos, 2 terrazas, calefacción y agua caliente individual, parquet, puerta blindada.

EZEQUIEL GONZALEZ (Mahonías). Piso de 5 dormitorios exteriores, 2 baños, cocina amueblada con electrodomésticos, armarios empotrados, parquet, dos entradas ascensor, calefacción y agua caliente central. Garaje.

CALLE REAL. Piso de 2 dormitorios. Rehabilitado. Armario empotrado, baño, calefacción individual tarifa nocturna. 3 balcones a calle. Planta 4ª. 11.900.000 Pts.

JUNTO EZEQUIEL GONZALEZ. Piso de 4 dormitorios con armarios empotrados, 2 baños completos, cocina a estrenar, 3 terrazas, parquet, calefacción individual. Ascensor.

ZAMARRAMALA. Próxima construcción de viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios, oficina y garajes cerrados. Magníficas calidades. Facilidades de pago. Iniciamos reserva.

LA LASTRILLA. Viviendas para entregar en dos meses. 2 y 3 dormitorios, con garaje, calefacción individual, parquet, cocina amueblada. Desde 9.700.000 Pts. Facilidades.

JUNTO PLAZA MAYOR (Plaza del Potro). Próxima construcción de viviendas de 1, 2, 3 y 4 dormitorios. Locales y garajes. Disponemos de proyecto. Facilidades de pago. Iniciamos lista de reservas.

SAN CRISTOBAL. Últimas viviendas a estrenar de 2 y 3 dormitorios, baño, aseo, armarios empotrados, calefacción individual.

HONTORIA. Último chalet adosado a estrenar. 4 dormitorios, 2 baños, aseo, calefacción individual, armarios empotrados, garaje cerrado, salón con terraza, bodega, parcela individual. Buen precio.

ALQUILERES

JUNTO JOSE ZORRILLA. Piso de 4 dormitorios, salón, baño, cocina con terraza, calefacción central. Planta 1ª. 56.000 Pts. total/mes.

VIA ROMA. Piso de 3 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada, exterior, calefacción y agua caliente individual. Garaje.

SAN CRISTOBAL. Piso de 3

dormitorios, a estrenar, con armarios empotrados, salón con terraza, baño, aseo, cocina amueblada, calefacción y agua caliente individual, garaje y trastero.

CONDE SEPULVEDA. Piso de 4 dormitorios, armarios empotrados, cocina amueblada, calefacción individual radiante, parquet, puerta blindada, baño, aseo, ascensor. 2ª Planta.

LA LASTRILLA. Chalet de 175 m². 3 dormitorios, baño, aseo, armarios empotrados, cocina amueblada, 2 terrazas, calefacción individual, garaje grande.

LA ALBUERA. Local instalado de 44 m², cualquier actividad. Buen precio.

VENTAS

C/ CANTARRANAS. Local en planta calle. 70 m². Acondicionado. Tel. 44 12 17.

SANTA COLUMBA. Local en planta calle. 70 m². Diáfano. Tel. 43 71 87.

C/ ROBLE. Locales de varios tamaños. Tel. 44 12 17.

C/ DAOIZ. Local en planta calle. 220 m². Tel. 43 71 87.

VIA ROMA. Local de 240 m². Diáfano. Fachada a calle. Tel. 44 12 17.

EL SALVADOR. Local de 110 m². Apto para almacén o garaje. Tel. 43 71 87.

CTRA. VILLACASTIN. Plaza de garaje. Tel. 44 12 17.

CTRA. SANTA MARIA DE NIEVA. Plaza de garaje. Tel. 43 71 87.

C/ DORADORES. Plaza de garaje. Tel. 44 12 17.

C/ CUELLAR. Plaza de garaje. Tel. 43 71 87.

C/ LAS NIEVES. Vivienda de 3 dormitorios. Totalmente amueblada. Tel. 44 12 17.

VIA ROMA. Vivienda de 3 dormitorios. Garaje y trastero. Tel. 43 71 87.

C/ CAPITAN PERTEGUER. Vivienda de 3 dormitorios. Trastero. Tel. 44 12 17.

C/ LOS COCHES. Viviendas de nueva construcción. Gran calidad. Garaje y trasteros. Tel. 43 71 87.

C/ MADRONA. Duplex de nueva construcción. Garaje. Tel. 44 12 17.

C/ GASCOS. Casa para rehabilitar. 360 m². de construcción. Jardín. Tel. 43 71 87.

C/ LAS LASTRAS. Vivienda de 4 dormitorios. Tel. 44 12 17.

SAN JOSE. Vivienda de 3 dormitorios. 77 m². Tel. 43 71 87.

BOCEGUILLAS. Vivienda de 3 dormitorios. 80 m². Tel. 44 12 17.

MARUGAN. Chalet de 90 m². con parcela de 2.500 m². Tel. 43 71 87.

TORRECABALLEROS. Finca rústica de 5.560 m². Tel. 44 12 17.

ZAMARRAMALA. Finca rústica de 8.400 m². Tel. 43 71 87.

MARUGAN. Parcelas edificables. Diferentes tamaños. Tel. 44 12 17.

LA LASTRILLA. Parcelas edificables. Diferentes tamaños. Tel. 43 71 87.

CASLA. Parcelas urbanizadas de 240 m². a 450 m². Tel. 44 12 17.

NAVAFRIA. Pisos y dúplex de nueva construcción. Tel. 43 71 87.

PALAZUELOS. Viviendas de nueva construcción. Tel. 44 12 17.

NAVAS DE RIOFRIO. Vivienda de 4 dormitorios. Junto Estación de Ferrocarril. Jardín, patio, porche, bodega, piscina y garaje. Tel. 43 71 87.

POLIGONO DE HONTORIA. Nave industrial de 1.000 m². construidos más parcela. Acondicionada. Tel. 44 12 17.

ALQUILERES

CTRA. VILLACASTIN. Local de 120 m². Acondicionado. Tel. 43 71 87.

EZEQUIEL GONZALEZ. Local de 300 m². Acondicionado. Divisible. Tel. 44 12 17.

C/ VELAZQUEZ. Almacén o garaje. Varios coches. Tel. 43 71 87.

C/ SANTA ISABEL. Local de 155 m². Acondicionado. Tel. 44 12 17.

CTRA. VILLACASTIN. Plaza de garaje. Tel. 43 71 87.

EDIFICIO SAN ROQUE. Plaza de garaje. Tel. 44 12 17.

C/ CAÑO GRANDE. Plaza de garaje y trastero. Tel. 43 71 87.

PLAZA PEÑASCAL. Vivienda de 2 dormitorios. Tel. 44 12 17.

PLAZA MAYOR. Despacho profesional. Tel. 43 71 87.

C/ LARGA. Despacho profesional de 70 m². Tel. 44 12 17.

MUERTE Y VIDA. Viviendas de 3 y 4 dormitorios. Cocina amueblada. Tel. 43 71 87.

C/ SAN QUIRCE. Vivienda de 4 dormitorios. Amueblada o sin amueblar. Tel. 44 12 17.

FERNANDEZ LADREDA. Despacho profesional. Amueblado. Tel. 43 71 87.

C/ DOCTOR PICHARDO. Vivienda de 2 dormitorios. Sin amueblar. Tel. 44 12 17.

C/ LAS NIEVES. Vivienda de 3 dormitorios. Amueblada. Tel. 43 71 87.

PLAZA MAYOR. Apartamento de 2 dormitorios. Sin amueblar. A estrenar. Tel. 44 12 17.

TRASPASO. Varios negocios de hostelería. En funcionamiento. Tel. 43 71 87.

POLIGONO NICOMEDES GARCIA. Venta a alquiler de nave industrial. 725 m². construidos más parcela. Acondicionada. Servicios y oficina. Tel. 44 12 17.

tve1

07,00.- RING RING
09,15.- SELVA MARIA
10,45.- CORAZON SALVAJE
11,25.- NOTICIAS
11,30.- PASA LA VIDA
13,55.- NOTICIAS
14,00.- INFORMATIVO TERRITORIAL
14,30.- EL MENU DE KARLOS ARQUINANO
15,00.- TELEDIARIO - 1
15,42.- EL TIEMPO
15,45.- AGUJETAS DE COLOR DE ROSA
17,20.- SE HA ESCRITO UN CRIMEN
18,05.- NOTICIAS
18,10.- UNA CHICA EXPLOSIVA
18,35.- LAS GEMELAS DE SWEET VALLEY
19,00.- LOIS Y CLARK: LAS NUEVAS AVENTURAS DE SUPERMAN
20,00.- INFORMATIVO TERRITORIAL
20,30.- BLOSSOM
21,00.- TELEDIARIO - 2
21,37.- EL TIEMPO
21,40.- PEPA Y PEPE
22,10.- ¿QUIEN SABE DONDE?
00,30.- FUERZAS OCULTAS
01,00.- TELEDIARIO-3
01,30.- VENDETTA
02,30.- SIN FRONTERAS (R.)
03,15.- ¿COMO LO VEIS?
03,45.- ¿COMO LO VEIS? (R.)
04,15.- TELEDIARIO-4

tve2

06,00.- EURONEWS
07,30.- LA 2. NOTICIAS
09,10.- LOS DESAYUNOS DE RADIO 1
10,00.- TV. EDUCATIVA: LA AVENTURA DEL SABER
11,15.- MEDICINA ORIENTAL
12,10.- SILENCIO ROTO
12,35.- NORTHWOOD
13,00.- LA 2. NOTICIAS
13,30.- PINNIC
15,00.- CIFRAS Y LETRAS
15,30.- GRANDES DOCUMENTALES
16,30.- PUEBLO DE DIOS
17,00.- LA PELICULA DE LA TARDE. "Sin ley ni esperanza"
18,40.- ZONA ACB
19,00.- PREGUNTAS Y RESPUESTAS
20,00.- BALONCESTO. AMISTOSO.
Selección Española-Yugoslavia, en directo desde Fuenlabrada
21,35.- LA 2. NOTICIAS
21,55.- HOY EN EL PARLAMENTO
22,00.- ¿QUE GRANDE ES EL CINE!
Dirección y presentación: José Luis Garci.
"El año que vivimos peligrosamente"
00,20.- Coloquio moderado por José Luis Garci
01,15.- CINE CLUB.
COLECCION KILLIAMS.
CINE MUDO (II).
"El hijo de la pradera"
03,35.- ESCENAS DE SERENIDAD.
(NUEVO EN EMISION)

Antena 3 Televisión

07,00.- NOTICIAS
07,20.- CLUB MEGATRIX
09,40.- MI AMADA BEATRIZ
10,35.- SANTA BARBARA
11,25.- LOS MEJORES AÑOS
12,00.- HART Y HART
13,00.- BONANZA
14,00.- ALF
14,30.- EL PRINCIPE DE BEL AIR
15,00.- NOTICIAS
15,35.- TELECINE.
"Acoso a una menor"
17,30.- EL EQUIPO A
18,30.- SOMOS DIEZ
19,00.- LOS SIMPSON
19,30.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA
20,25.- A TODA PAGINA
21,00.- NOTICIAS
21,35.- AY SEÑOR, SEÑOR II
22,45.- CINE.
"Ninja americano V"
00,40.- HOMICIDIO
01,40.- NOTICIAS
02,10.- CINE DE MADRUGADA. "La habitación del miedo"
03,35.- TELEVENTA
05,00.- CINE DE MADRUGADA.
"Pariente cercano"
06,30.- LA LLAMADA DEL OESTE
06,50.- TELENOTICIAS.

TELE 5

05,55.- LAS NOTICIAS
06,30.- LAS NOTICIAS TITULARES
07,45.- BESAME LICIA
08,10.- MR.T
08,30.- SUPERMARIO BROS
08,55.- LUPIN
09,15.- LAS VECINAS DE PAPA
09,40.- MUJERES PELIGROSAS
10,25.- CINE CORAZON
11,40.- EN DIRECTO CONTIGO
14,00.- LAS CHICAS DE AL LADO
14,30.- LAS NOTICIAS
15,05.- ¿QUE ME DICES!
15,35.- TARDE DE CINE
"Jurado y verdugo".
Tras la pérdida de su hijo, quien fue atropellado en Montreal por un conductor imprudente y sin escrúpulos que arrastró el cuerpo unos cuantos metros, Dinah está dispuesta a hacer justicia por su cuenta.
17,35.- TOROS. Desde la Real Maestranza, reses de Peralta para los diestros Alejandro Silveti, José Ortega Cano, Pedrito de Portugal y Antonio Correás.
20,30.- LAS NOTICIAS
21,05.- TELEUPON
21,15.- KARAOKE
21,35.- WALKER TEXAS RANGER

ADVERTENCIA

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.

CANAL+

23,45.- ESTA NOCHE... CRUZAMOS EL MISSISSIPPI
00,45.- ENTRE HOY Y MAÑANA
01,15.- EL SEÑOR DE LAS TINIEBLAS
02,15.- HISTORIAS DE LA CRIPTA
02,45.- NOVEDADES INCREDIBLES
03,15.- SE BUSCA VIVO O MUERTO

08,00.- REDACCION. NOTICIAS
08,05.- ABC WORLD NEWS
08,30.- DIBUJOS ANIMADOS.
08,55.- REDACCION. NOTICIAS
09,00.- BUENOS DIAS, BUENOS CLIPS
09,25.- PLUSVALIA
09,52.- REDACCION. NOTICIAS
10,00.- CINE. MR JONES
11,51.- CINE. PERDIDO POR PERDIDO
13,30.- LOS 40 PRINCIPALES
14,00.- TELESERIE. "MI VIEJO ROCKERO"
14,25.- MAS DEPORTE
14,55.- REDACCION. NOTICIAS
15,00.- CINE "El pequeño mago"
16,36.- CINE "No todo el mundo puede presumir de haber tenido unos padres comunistas"
18,01.- CINE "Nacida ayer"
19,35.- DIBUJOS ANIMADOS. EL CRITICO
20,00.- AVANCE REDACCION
20,05.- EL DIA DESPUES
21,30.- REDACCION. NOTICIAS
21,53.- CONTRARRELOJ
22,00.- ESTRENO CANAL +: "Tombstone (la leyenda de Wyatt Earp)"
00,05.- CINE "En tránsito"
01,34.- CINE "El ejército de la tinieblas"
03,00.- CINE Naked (indenfeso)
05,06.- CINE "La vida de bohemia"
06,45.- EL DIA DESPUES

TELEMADRID

07,25.- A SABER
08,00.- PONTE VERDE
09,00.- ELENA Y SUS CHICOS
09,45.- TELE EMPLEO
10,00.- TELENOTICIAS
10,30.- FUTBOL ES FUTBOL
11,30.- SIRENAS
12,40.- METEORO
13,05.- DANIEL EL TRAVIESO
13,30.- CASPER
14,00.- TELENOTICIAS
14,55.- EL TIEMPO
15,00.- ROSEANNE
15,30.- CINE DE TARDE
17,30.- EL PROGRAMA DE ANA
18,45.- TELE EMPLEO
19,00.- MADRID DIRECTO
20,30.- TELENOTICIAS
21,25.- EL TIEMPO
21,30.- CINE
23,30.- CINE
01,30.- TELENOTICIAS
01,35.- CINE: SALA DE MADRUGADA

GRAN PANTALLA

"APOLO 13", de Ron Howard

ANDRES P. LLORENTE

"He visto la película y muestra perfectamente la realidad de lo que fue el vuelo espacial" comentaba James Lovell, el astronauta a quien da vida Tom Hanks y en cuyo libro, "Lost moon", está basada "Apolo 13" (Apollo 13, 1995), uno de los mayores éxitos del pasado verano en los Estados Unidos.

La apuesta de llevar este argumento al cine era arriesgada por cuanto exigía una gran inversión y a la postre sólo había un desenlace posible, un final feliz que todo el mundo conocía y que de alguna manera imposibilitaba el suspense.

Así pues decidieron enderezar la apuesta y gastarse un buen montón de dólares en dar verosimilitud a cada uno de esos pequeños detalles que dan crédito a su formidable diseño de producción en el que son baza importante unos funcionales efectos visuales; además había que contratar una estrella con la que el público conectase e incluso vibrase y Tom Hanks podía ser caro pero desde el primer momento se entusiasmó con el proyecto y aportaba la garantía de un oficio que ya le ha valido dos oscars consecutivos. El resto del reparto también es bueno y experimentado y eso se deja notar.

perimentado y eso se deja notar.

También los técnicos son extremadamente cualificados y cada uno cumple a la perfección su cometido al servicio de un guión que sabe explotar sus recursos emocionales en los momentos clave pero, aunque está bien en el uso de las obligadas elipsis, no se han acabado de resolver demasiados tiempos muertos y estos acaban pesando demasiado a lo largo de sus más de dos horas de proyección.

En fin, que "Apolo 13" tiene puntos a su favor como la total profesionalidad de sus artífices que luce lo suyo en la vistosidad de una puesta en escena bastante realista y un aceptable nivel de intensidad y emotividad en algunos pocos momentos, pero en su contra juegan un exceso de patriotismo, un espectáculo discreto en lo referente a la acción en tanto que la astronáutica no da para más, el escaso interés de una trama limitada a la narración de unos hechos tan reales como, por ello mismo, previsibles y una manera de encarar el proyecto netamente hollywoodense: comercialidad por encima de todo.

Televisión Segovia

14,00.- DOCUMENTAL
14,30.- SEGOVIA HOY
15,00.- CIENCIA Y NATURALEZA
15,30.- SEGOVIA HOY

16,00.- ENCUENTROS
18,00.- SEGOVIA HOY
18,15.- CINE DE TARDE
19,30.- DIBUJOS ANIMADOS
20,00.- LA SEMANA EN CASTILLA Y LEON
20,30.- SEGOVIA HOY
21,30.- ENCUENTROS
23,00.- SEGOVIA HOY
23,30.- SEGOVIA DEPORTIVA

CARTELERA

MULTICINES MIRO

SALA 1

Laborables: 7,30 tarde y 10,30 noche
Sábado y domingo: 5, 7,30 t. y 10,30 n.

CONTINUA EN TERCERA SEMANA

"UN PASEO POR LAS NUBES"

SALA 2

Laborables: 7,30 tarde y 10,30 noche
Sábado y domingo: 5, 7,30 t. y 10,30 n.

ESTRENO A NIVEL NACIONAL de RON HOWARD, dando a TOM HANKS otro de los papeles de su vida:

"APOLO XIII"

SALA 3

Laborables: 7,30 tarde y 10,30 noche
Sábado y domingo: 5, 7,30 t. y 10,30 n.

"ECLIPSE TOTAL"

SEGUNDA SEMANA DEL ESTRENO DE STEPHEN KING

SALA

ZULOAGA

(DIA DE DESCANSO)

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

INFERTILIDAD MASCULINA

Una farmacéutica valenciana ha desarrollado un test, único en el mundo, que determina la capacidad de fecundación de los espermatozoides con una fiabilidad superior al 90 por ciento, según fuentes del Hospital 9 de Octubre de Valencia. La autora del test es la doctora Carmen Blanco Esteve. Hasta ahora, la fertilidad masculina se determina a través de un conjunto de pruebas que se realizan con complejo instrumental técnico, y que según la doctora Blanco, "tan sólo nos aproximan a los datos, sin una gran fiabilidad". Con el test ahora patentado, "una sola prueba, sencilla y de fácil realización en cualquier laboratorio con un mínimo de instrumental", podrá determinar la fertilidad de los espermatozoides con un alto grado de certeza. La prueba tiene como objetivo establecer si el espermatozoide tiene la capacidad enzimática suficiente (la cantidad mínima de un tipo determinado de enzima, la hialuronidasa) para romper la membrana del ovocito y fecundarlo. Garantiza un buen diagnóstico de la infertilidad masculina, puesto que la capacidad de fecundación no reside en el número de espermatozoides ni en su movilidad, sino en si el espermatozoide tiene los enzimas necesarios para romper la membrana del ovocito.

MISCELANEA



Una familia de Filipinas pide ayuda desde el tejado de su casa tras unas inundaciones.

TELEFOTO EFE

La mejor forma de prevenir sus efectos es la educación

Las catástrofes naturales causaron 65.000 millones de dólares en pérdidas

Las catástrofes naturales causaron en 1994 pérdidas materiales por valor de 65.000 millones de dólares, según datos del Departamento de Asuntos Humanitarios (DHA) de la ONU.

Ginebra (Efe).— Un tercio de estos daños económicos fueron provocados por las inundaciones, debidas principalmente a ciclones, tormentas y grandes nevadas, mientras que el resto lo fueron por terremotos, sequías, erupciones volcánicas y corrimientos de tierra. Estos datos han sido difundidos como motivo de la Jornada Internacional para la Prevención de Catástrofes Naturales, que se celebrará el miércoles en todo el mundo.

El doctor Olavi Elo, director del Secretariado para el Decenio Internacional de la Prevención

de Catástrofes Naturales 1990-2000, estima que la sociedad no puede estar pasiva y esperar temerosa que tales desastres no ocurran. Las pérdidas de vidas humanas y económicas son tan importantes que "nadie puede permitirse el lujo de afrontar estas pérdidas, ni las compañías de seguro ni incluso los gobiernos ricos". Para ello la mejor forma de prevenir los efectos de tales catástrofes es la educación y preparación, por lo que la próxima Jornada de la Prevención de Catástrofes estará dedicada a la formación de la población. Por ello,

el DAH ha publicado un libro dirigido a los niños en el que mediante juegos se enseña a los menores a tomar medidas frente a cualquier tipo de emergencia natural. Ello sostiene que, como indican los informes de las compañías aseguradoras, muchas de estas catástrofes están ligadas a la mano del hombre y al desarrollo.

La sociedad Munich Reinsurance emitió un informe en 1994 en el que destaca que los trabajos públicos mal concebidos, como la rectificación de los ríos, "aumentan seriamente el riesgo de inundación". Se trata pues de buscar un desarrollo que prevea este tipo de emergencias y no contribuya a aumentarlas.

BURBUJAS

● Las personas que roncan durante el sueño tienen más riesgo de sufrir infarto de miocardio, derrame cerebral e hipertensión, y además son más violentas, según el médico israelí Silvio Balán, del Hospital Asaf Harofé de Tel Aviv, que ha llevado a cabo una investigación entre ciertos pacientes. Tras investigar a personas ingresadas en ese hospital por haber sufrido un infarto, Balán descubrió que el 93 por ciento de ellas roncaba. Según Balán, en el mundo industrializado son muy comunes las perturbaciones del sueño, y la falta de éste puede ser mortal. Las personas que duermen menos de seis horas al día tienen un 70 por ciento más de riesgo de morir prematuramente que las que descansan entre siete y ocho horas. Además, la falta de sueño hace que las personas estén menos alerta, y repercuta en su capacidad psicológica y física a la hora de tomar decisiones.

● El poeta irlandés Seamus Heaney, se enteró en Grecia por boca de su hijo que había ganado el premio Nobel de Literatura de 1995, horas después de ser galardonado, según declaró el propio premiado en la ciudad griega de Pilos. La noticia le sorprendió en la citada localidad, en la Península del Peloponeso, al sudoeste de Atenas, acompañado de su esposa y de su amigo personal, el académico de la universidad estadounidense de Harvard, Dimitris Hatzis.

HOY NO ES FIESTA

Fallece el coreógrafo José Manuel Rey de Viana

Santiago de Compostela (Efe).— José Manuel Rey de Viana, director y coreógrafo del ballet que lleva su nombre, falleció ayer por la mañana, a los 72 años, en el Hospital Juan Canalejo de La Coruña a consecuencia de una dolencia hepática, informó el Instituto Galego de Artes Escénicas e Musicais (IGAEM). Rey de Viana nació en Orense en 1923 y se formó como bailarín en distintas escuelas centroeuropeas de danza y en Dusseldorf. Fue alumno de Kurt Joos y Aurel Millos y compañero de Ivonne Georgi y otros precursores de la danza moderna.

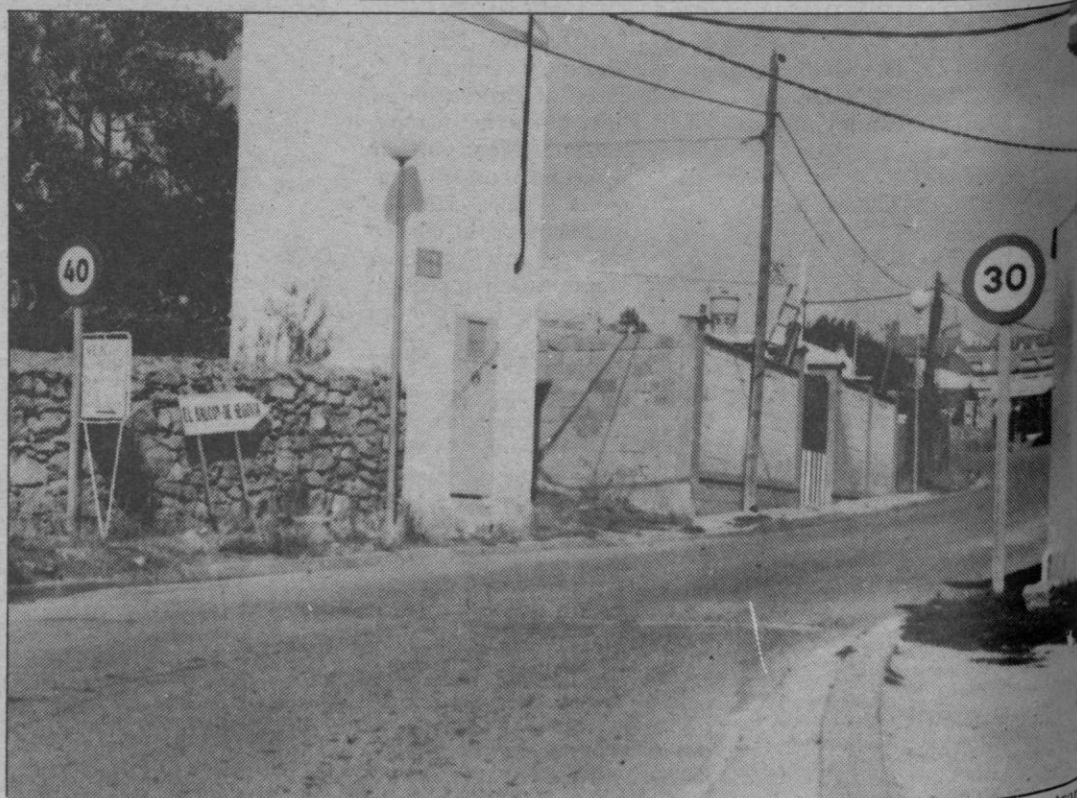
Además de estudiar baile clásico, pintura, escultura, iluminación escénica y diseño teatral, se interesó en la danza folclórica mundial, es-

pecialmente en los aspectos etnológicos y antropológicos relacionados con su tierra natal.

Herido durante la Segunda Guerra Mundial, una lesión le obligó a apartarse del baile, aunque volvió a la danza como coreógrafo tras conocer a la que sería su mujer y compañera de trabajo, Victoria Canedo. En 1949 creó el ballet Rey de Viana, una agrupación en la que se mezclan el baile clásico con el tradicional gallego, que se presentó al público en 1955.

Con el Ballet Gallego Rey de Viana, el bailarín y director llevó sus coreografías por los cuatro continentes y obtuvo su reconocimiento definitivo en 1964 durante las actuaciones que realizó en el Pabellón Español de la Feria Mundial de Nueva York.

VISTO Y NO VISTO



A ELEGIR.— En una de las entradas a la localidad de La Lastrilla, los conductores se encuentran con una curiosa disyuntiva en lo que se refiere a la limitación de velocidad. No sabemos cual será el criterio para instalar dos señales de tráfico que limitan la velocidad en la misma vía, suponiendo que la elección de una u otra velocidad de paso obedezca al estado de ánimo del conductor o a las posibilidades de su vehículo.— (Foto: Peñalosa).